



EQUIPPING CHURCH LEADERS
• EAST AFRICA •

YONA

ekya

Jonathan M. Menn

B.A., University of Wisconsin-Madison, 1974
J.D., Cornell Law School, 1977
M.Div., Trinity Evangelical Divinity School, 2007

Equipping Church Leaders East Africa, Inc.
714 S. Summit St., Appleton, WI 54914
+1-920-2846841 (mobile and WhatsApp)
jonathanmenn@yahoo.com
www.ecllea.net

2022

Ekitabo kya Yona, haakiri ekirikukwata ahari Yona omu nda y'ekyenyanja ekikuru, nikimanywa baingi. Kwonka, ekitabo nikitugasira munonga obwahati. Obwebembezi bwa Ruhanga nibweyongyera kuruga aha ntandikwa kuhika aha muheru. Okushaba nako n'okw'omugasho omu kitabo. Emicwe ya Ruhanga hamwe n'omukago gw'abantu nawe (okukira munonga wagyeragyeranisa n'emiteekateekyere yaitu aha bantu abandi hamwe “n'ebintu byaitu”) nabyo nibigambwaho munonga. Mukama nayorekwa nka Ruhanga w'oburingaaniza n'embabazi. Enkoragana ya Yona na Ruhanga niyo erikukirayo kwegyesa kandi niyo nkuru omu kitabo. Ekitabo kya Yona nikigamba aha nshonga z'okushoroora omu nganda, okushoroora omu bantu, okukunda eihanga oburengye, eby'obutungi, emitwarize yaitu, n'enkolagana yaitu na Ruhanga. Okuhendera kw'ekitabo eki nikureetaho enshonga ina enkuru: ey'okubanza, erikukwata ahari Ruhanga n'emitwarize ye; ey'akabiri, erikukwata aha mukago gwaitu n'ensi hamwe n'ebintu; ey'akashatu, erikukwata aha mukago gwaitu n'abantu “abatarikushushana” naitwe; n'ekya kana, ekirikukwata aha mukago gwaitu na Ruhanga. Eky'ahamuheru, EBYONGYEIRWEHO 1—YESU HAMWE NA “AKABONERO KA YONA” (MAT 12:38-41; 16:1-4; LUKA 11:29-32)—nikyoreka okukwatanisa ahagati ya Yona NA Yesu, ogwe Mesiya.

EBIRI OMU KITABO

I. Okwanjura.....2
A. Omuhandiiki, eizooba, hamwe n'obushoborozi bw'ekitabo.....2
B. Enkora hamwe n'ebirikukwata ahari.....2
B. Emitwe.....6

II. Okworeka ebirikukwata ahari Yona.....7
A. Yona 1.....7
EBIBUZO BY'OKUGAANISA.....11

B. Yona 2.....12
EBIBUZO BY'OKUGAANISA.....15

C. Yona 3.....16
EBIBUZO BY'OKUGAANISA.....20

D. Yona 4.....21
EBIBUZO BY'OKUGAANISA.....32

**EBYONGYEIRWEHO 1—YESU HAMWE NA “AKABONERO KA YONA” (MAT 12:38-41;
16:1-4; LUKA 11:29-32).....35**

EBYAGAMBWAHO.....39

OMUHANDIIKI.....42

I. Okwanjura

A. *Omuhandiiki, eizooba, hamwe n'obushoborozi bw'ekitabo*

Yona mutabani wa Amitai, akaba ari nabi kuruga omu tauni ya Gath-hepher omuri Galilaaya (**2 Bag 14:25**), omu kicweka kya Zebulooni (**Yosh 19:13**). Eiziina “Yona” nirimanyisa “Enkombe” (Stanton 1951: 246). Yona akahereza obunabi obu Yeroboamu II yaabaire ari omugabe wenka omu bugabe bw'amatemala ga Israeli (782-753 KA)¹ kandi obu Uziya (Uziya) (792-740 KA) yaabaire ari omugabe omu bugabe bw'amashuuma ga Yuda (reeba **2 Bag 14:15-25**). Akabaho omu bwire bwa Amosi na Hoseya. Yona akaba yaaraganiise obusinguzi bwa Israeli hamwe n'okushanjuura eitaka ryabo kuhika aha nsharo zaabo eza ira (**2 Bag 14:25**). N'ahabw'ekyo, naabaasa kuba yaabaire ari nabi orikumanywa munonga omuri Israeli.

Eby'okureeberaho bibiri ebirikutangaaza kandi ebitarikwetegyerezibwa eby'okuhindura enshonga omu Baiburi, nibikwata ahari nabi Yona. Omuri **2 Bag 14:25-27**, Ruhanga akaikiriza okushanjuura ensharo za Israeli nk'oku kyagambirwe Yona, oihireho ebibi by'omugabe Yeroboamu II hamwe na Israeli (reeba **2 Bag 14:24**); eki nakyo kikahakanisa okurabura kw'obunabi okurikukwata ahari Yeroboamu II (reeba **Amos 7:9-11**). Ekyakabiri eky'okuhindura engyenderwaho, n'okwikiriza kwa Ruhanga kucwekyereza Nineeve nk'oku kyagambirwe Yona, ekirikugambwaho omu kitabo kya Yona. Buri mpindahinduka y'ekigyendererwa ekaba ey'obwire bukya. Ruhanga akakoresa Nineeve (Asiria) nk'enkoni gw'ekiniga kye okufubira Israeli (**2 Bag 17:1-24; Isa 10:5-14**), eyacwekyerezibwa omuri 722 KA. N'obu Nineevi yaayeteisize obu Yona yaabaire naabuurira, bwanyima y'obwire bukya bakagaruka omu mihanda yaabo y'ebibi n'obushaarizi. Eshuura ishata zozona ezomu kitabo kya Nahumu nizirabura okucwekyerezibwa kwa Nineeve, okwabaireho omuri 612 KA.

Amakuru agari omu kitabo nigabaasa kuba gakaruga ahari Yona wenka, kandi Yesu akaikiriza ebyafaayo bya Yona n'ekitabo kye (**Mat 12:38-41; 16:1-4; Luka 11:29-32**). Yona ku arikuguma nayetwarira omu muntu wa kashatu, nikyoreka ngu omuntu wa kashatu niwe yaahandiikire ebirikugambwa Yona.

N'obu obukama bwa Israeli obwamatemba bwabaire butahirirwe Abaasiria na Syria omu myaka 100 Yona atakahandiikire, “omu butegyeki bwa Yeroboamu II, Israeli ekaba eri omu busingye n'obugaiga” (Nettelhorst n.d.: n.p.). N'amazima, “Koseya na Amosi bakaba batahirira Yeroboamu na Israeli n'obunabi bw'akabi ahabw'okushoroora kw'ediini hamwe n'obutari buringaaniza omu bantu obwabaireho omu bwire obwo obw'obusinguzi” (Stuart 1987: 447). Obwire obu ekikorwa kyabaireho (782-753 KA) nabwo bukaba buri obwire bw'obunafu bwa Asiria. “Omu bwire obu, Asiria ekaba eri omu rutaro rw'amagara n'okufa n'enganda z'omushozi eza Urartu hamwe n'abarikukorengana nazo aba Mannai na Madai omu matemba gaayo, abaabaire babaasize kutwara ensharo zaabo omuri mayiro ezitarikwingana igana kuruga Nineeve. Okumanya obweremwa n'okusingwa nikyo kikuru munonga ahabw'okuba Nineeve ekaba eyeteekateekire kwikiriza obutumwa bwa nabi.” (Ellison 1985: 361) Abamwe bateberiize ngu Nineeve, orurembo orukuru orwa Asiria, rukaba rwine abantu 600,000 (Nettelhorst n.d.: n.p.). Bwanyima y'okutwara entebe y'obugabe bwa Asiria, Tiglath-pileser III omuri 745 KA, Asiria ekatandika obwire bwayo bw'amaani n'obutabanguko, ekyarugiremu okutwara obugabe bwa Israeli obw'amatemala omuri 722 KA n'okubuzaho abantu baayo baingi.

Omuhandiiki w'ekitabo kya *Eklesiastico*, Ben Sira, arikuhandiika nk'omwaka 190 KA, akeetegyereza ababuurizi abakye ikumi na babiri, otwariiremu Yona (reeba *Eklesiastico* 49:10). Tihariho engyenderwaho y'abarabbi erikworeka ngu obushoborozi bwa Yona bukahakanisibwaho (Ellison 1985: 364). Ekirikutangaaza, hakaba hariho omuzigiti gw'ebyaafaayo omu rurembo rwa Mosul, Iraq (Nineve ey'obukuru) ogwabaire guri aha rushozi rw'oburengyerwa-izooba bwa Tel Nabi Yunus, ekirikumanyisa omururimi rw'Oruwarabu "Munabi Yona," orikugambwaho omu Korani hamwe na Baiburi. “Omuzigiti ogu gukaba gwombekwa omu kyasha ky'ekumi n'eshatu, nigubasa kuba gukaza omu mwanya gw'ekanisa y'Abaasiria erikuteekateekwaho kuba n'omwanya gw'okuziika nabi Yona, ogurikwetwa ekituuro kya Yona” (“Jameh Nabi Yunus” 2017-2022: Overview; reeba na Jones 2014: n.p.). Okucondooza kw'ebw'obwegyese nikyoreka ngu Yona, omubw'amazima, tarazikirweyo (“Jameh Nabi Yunus” 2017-2022: Tomb of Prophet Yunus; Jones 2014: n.p.). Omuzigiti gukateerwa omuriro aba ISIS omuri 2014.

B. *Enkora hamwe n'ebirikukwata ahari*

Ekitabo kya Yona tikirikushushana n'ebindi bitabo by'obunabi, kandi Yona tarikukora nka nabi ondiijo weena. Ekitabo tikirimu obunabi burikumara obwire buraingwa; omubyobuzima, Yona naagamba ebighambo bikye by'obunabi. Ekitebyo, nk'ekitabo kya Yobu, nikigamba ahagati ya Ruhanga na Yona, owaabaire atarikwikiriza omuringo ugu Ruhanga arikukoraganamu n'abantu.

Ekitabo kiteirwe aha mitendera mingi omu bwire bumwe. Aha rubaju rumwe, ekitabo nikibaasa

¹ Yeroboamu II akategyeka hamwe na Yehoash kuruga 793-782 KA.

kureebwa nk'ekitebeekansiibwe omu muringo gworobi munonga. “Kigabana kurungi ahagati. Eshuura 1-2 nizingamba aha kushabwa kwa Yona okw'okubanza, okuteeraho kwe okuhunga n'okugaruka kwe, oku yaatwarize ahari ebyo ebyabaireho; eshuura 3-4 nizingamba aha kushabwa kwe okw'akabiri, ekigyendererwa kye ky'obusinguzi omuri Nineeve, oku Yona yaakikozire, n'eishomo rya Ruhanga hamwe n'ekibuuzo ky'ahamuheru. . . . Okushwijuma entekateka nikitubaasisa kureeba okukwatanisa ahagati y'ekicweka kya 2 n'ekya 4, ahu 'zaburi' hamwe n'okuhanuura kwahamuheru na Ruhanga, byombi nibituhwera kumanya ebyabaire biri omu biteekateeko bya Yona.” (Magonet 1983: 55; reeba na Dorsey 1999: 290-92) Enkora y'ekitabo egi neekuratira:

Ekicweka 1

- A. Okweta kwa Ruhanga hamwe n'okugarukwamu kwa Yona (1:1-3)
 - B. Abanyamahanga (abavugi b'enyanja aba Foenicia) bashemereire kuteekateeka ahari Yahweh (1:4-16)
 - C. Ruhanga akahakanisa Yona aha bikwatiraine n'emiteekateekyere ye (2:1-9)
 - D. Okucungurwa kwa Ruhanga okw'embabazi (2:10)

Ekicweka 2

- A'. Okweta kwa Ruhanga hamwe n'okugarukwamu kwa Yona (3:1-3)
 - B'. Abanyamahanga (Abaasiria) bashemereire kuteekateeka ahari Yahweh (3:4-10)
 - C'. Ruhanga akahakanisa Yona aha bikwatiraine n'emiteekateekyere ye (4:1-9)
 - D'. Okucungurwa kwa Ruhanga okw'embabazi (4:10-11)

Kwonka, ahansi y'ekitongore ekyo, ekitabo kitebekanisiibwe omu muringo gw'omutaano munonga. Nikikoresa engyeragyeranisa hamwe na Kiasm omu bwire bumwe, omu kitabo kyona hamwe n'omunda ya buri shuura. Kiasm 'ebiteekateeko bibiri ebirikugarukwamu omu muringo ogucurikire: A-B-B'-A'. Kiasm nayo neebaasa kuba erimu ekicweka ekitagaisirwe eky'ahagati, ei ebindi bicweka birikukurata, i.e., A-B-C-B'-A'; ekintu ekyo ekyahaiguru nikibaasa kuba enshonga y'amaani. Kiasm neekora emirimo mingi: (A) nereetaho oburinganiza n'oburungi; (B) neetuhwera kuta omutima aha nshonga; (C) neetuhwera kushoboorora amakuru; (D) neeta amaani aha nshonga kandi neetuhwera kukuratira enshonga n'obwegyendesereza; (E) neetuhwera kureeba okukwatanisa okusya n'okutaana.

Abacondooza abatarikushushana bashangire enkora ya Kiasm etarikushushana omu kitabo kyona hamwe n'ebicweka ebitarikushushana omu kitabo. Duane Christensen ashoboroire ekitabo kyona omu muringo ogurikukurataho (reeba Christensen 1985: 135):²

- 1:1-2—A. – Obujunaanizibwa bwa Yona
 - 1:3-4—B. – Yona na. YHWH: Okuhunga kwa Yona hamwe n'ehunga rya YHWH (ekiniga)
 - 1:5-13—C. – Okuganiira ahagati y'abavugi b'amaato na Yona: “okutiina enshonga
 - 1:14a—D. – Eshaara ya abashubuuzi: “Otatujunaana aha kufa kw'omushaija ogu”
 - 1:14b—E. – Obusingye bw'obugabe bwa YHWH: “Ekirikukushemeza n'ebi okozire”
 - 1:15—F. – Enyanja ekarekyera aho kurwana (“ekiniga”)
 - 1:16—G. – Abashaija bakatiina YHWH n'okutiina kwingi
 - 2:1-2—H. – YHWH akatoorana ekyenyanja kihango kuhindura ebiteekateeko bya Yona
 - 2:3-10—I. – Ekyeshongoro kya Yona: “okurangirira” okucungurwa
 - 2:11—J. – Okucungurwa kwa Yona
 - 3:1-2—K. – Obujunaanizibwa bwa Yona bukagaruka busya
 - 3:3-4—K'. – Eki Yona yaagarukiremu: obutumwa bw'akabi ahari Nineeve
 - 3:5-7a—J'. – Okweteisa kwa Nineeve
 - 3:7b-9—I'. – Ekiragiyo ky'omugabe wa Nineeve: ekirango ky'okuruga omu bubi
 - 3:10—H'. – Ruhanga akahindura ebiteekateeko bye
 - 4:1a—G'. – Ekibi kihango kihakika ahari Yona
 - 4:1b—F'. – Yona akagira ekiniga

² Ekitabo kya David Dorsey nikyenda kushushana, n'obu kiraabe kitarikushushana n'ekya Christensen (reeba Dorsey 1999: 292).

4:2—E’. – Obusingye bw’obugabe bwa YHWH: “Nkaba nimanya ngu noiya kweteisa okuruga omu bubu”

4:3—D’. – Okushaba kwa Yona: “Ninkira kufa okukira okubaho”

4:4-9—C’. – Okuganiira ahagati ya YHWH/Ruhanga na Yona: “ekiniga” ekiteekateeko kya

4:10-11—B’. – YHWH na Jonah: YHWHokwihaho orubanja aha saasi ze

— **A’.** – Yona/Okugarukamu kwa Israeli: obutumwa bw’okujunwa (nibugambwaho))³

Ebitongore ebikye omu kitabo nabyo nibibaasa kutebekanisibwa kurungi. N’ahabw’ekyo, Christensen naashoboorora engyenderwaho **eshuura 1-2** na **3-4** nk’oku birikukurataho (Christensen 1985: 136):

Eshuura 1-2

1:1-2—A. – YHWH akagambira Yona okutaaha omu “Enju y’ebyenyanja”

1:3—B. – Yona akahunga YHWH (omu mwanya “gw’okumutina”)

1:4—C. – YHWH akateera omuyaga gw’amaani omu nyanja, kandi omuyaga gw’amaani gukatiinisa kucwekyereza emeeri

1:5a—D. – Omu kutiina, abashubuuzi bakashaba baaruhanga baabo

1:5b—E. – Abashubuuzi bakajuura emigugu y’emeeri omu nyanja, kwonka Yona akaza ahansi omu meeri yaagwejegyerera

1:6—F. – Kapiteeni akaragiira Yona kushaba okujunwa

1:7—G. – Yona ahangirwe kurugiirira aha enteenyu

1:8—H. – Abashubuuzi bakabuuza; “Niiwe oha?”

1:9—I. – Okugarukamu kwa Yona: “Ndi Omuheburaayo, kandi nintiina YHWH”

1:10a—I’. – Abashaija nibo batiinire—n’okutiina kwingi

1:10b—H’. – Abasheija bakabuuza bati: “Okozire ki?”

1:10c—G’. – Okwiruka kwa Yona kukashoboorora

1:11-12a—F’. – Abashaija bakabuuza Yona eki bashemereire kukora

1:12b-13—E’. – Yona akabagira ngu bamunage omu nyanja, kwonka abashaija bakagyenda aha rubaju rw’enyanya

1:14-15a—D’. – Abashaija bakashaba YHWH bati: “otaturikujunanwa eshagama etaine rubanja”

1:15b—C’. – Abashaija bakanaga Yona omu nyanja “ekyarekyeraho omuyaga gwayo”

1:16—B’. – Abashaija bakatiina YHWH—n’okutiina kwingi

2:1-11—A’. – YHWH akatoorana ekyenyanja kihango kuba enju ya Yona

Eshuura 3-4

3:1-2—A. – YHWH akagaruka yaheereza Yona omurimo gw’okutaaha omuri Nineeve

3:3-4—B. – Yona okwefuza: Akarangirira obutumwa bw’okucwekyerezibwa

3:5-6a—C. – Okweteisa kwa Nineeve

3:6b-7a—D. – Okweteisa kwa Omgabe

3:7b-8—E. – Ekiragiro ky’omugabe wa Nineeve: “Hinduka okuruga omubi”

3:9—D’. – Amatsiko g’omugabe (Ruhanga akeeteisa)

3:10—C’. – Okweteisa kwa Ruhanga

4:1-11—B’. – Jona ekibi kye kihango—ekiniga kye (re. YHWH (okusaasira)

— **A’.** – Okugarukamu kwa Yona/Israeli: ekigambo ky’okujunwa (nikigambwaho)

Enkora “y’emicwe gi” nibyeyongyera kuba bikye ku birikugyenda omu maisho omu kitabo.⁴ Jonathan Magonet naareeba enkora egi omu **shuura 1** (Magonet 1983: 56):

³ Raymond Lubeck omu muringo nigwo gumwe naagira ngu okuhindura oku naagira ngu “nitushanga aha rurengo rw’ahaiguru, enkora etarikushushana erikworeka enkora etiine okuhendera. . . . N’obu haraabe hariho ‘okuhendera’, nikitureka twine ekibuuzo ekitarikugarukwamu.” (Lubeck 1986: 108)

⁴ Nk’eky’okureeberaho, Dorsey naareeba enteekateeka ya Kiasi ahari **1:4-16**, enkora erikushushana ahari **1:17-2:10**, enkora ya kiasi ahari **3:3b-10**, kandi enkora erikushushana ahari **4:1-4** and **4:5-11** (Dorsey 1999: 293-95).

- 4-5a—A. – Ekitebyo – Okutiina
- 5b—B. – Okushaba kw'abavugi b'enyanja
- 5c-6a—C. – Ekitebyo
- 6b—D. – Orubazo rwa kapiteeni
- 7a—E. – Orubazo rw'abavugi b'enyanja
- 7b—F. – Ekitebyo
- 8—G. – Orubazo rw'abavugi b'enyanja
- 10b—G'. – Orubazo rw'abavugi b'amaato
- 9-10a—H. – Okurangirira kwa Yona- Okutiina
- 10c—F'. – Ekitebyo
- 11—E'. – Orubazo rw'abavugi b'amaato
- 12—D'. – Orubazo rwa Yona
- 13—C'. – Ekitebyo
- 14—B'. – Okushaba kw'abavugi b'enyanja
- 15-16a—A'. – Ekitebyo – Okutiina

Christensen naareeba omuringo nigwo gumwe omu **shuura 2** (Christensen 1985: 138):

- 1-2—A. – YHWH akatoorana ekyenyanja kihango kumira Yona
- 3—B. – Eshaara ya Yona kuruga omu kuzumu: okuririra
- 4-5—C. – N'obu Yona yaabingirwe omu maisho ga YHWH, akagumizamu kureeba omu Hekalu ye erikwera
- 6-7b—D. – Okushuuma kwa Yona aha “musingye gw'enshozi”
- 7c—D'. – Yona okuruga “omu kiina”
- 8—C'. – N'obu “amagara ge g'omutima gaabaire gahwaireho,” Yona akagumizamu naaza ahari YHWH omu Hekalu ye erikwera
- 9-10—B'. – Eshaara ya Yona omuri “hekalu” ya YHWH: okwebaza
- 11—A'. – Ahabw'ekigambo kya YHWH ekyenyanja kikatanaka Yona

Omuringo nigwo gumwe nigureebeka omu **shuura 3**:

- 1-2—A. – *Orubazo rwa Ruhanga* orurikuha Yona obujunaanizibwa okuza Nineeve kururwanisa
- 3-4—B. – *Okurangirira kwa Yona* ahari Nineeve (“n'obu haraabehe ebiro 40 kandi Nineeve yaagwa”)
- 5—C. – *Okugarukwamu kw'abantu* (okwikiriza omuri Ruhanga, okusiiba, okujwara enshaho)
- 6—C'. – *Okugarukamu kw'omukama* (ebijwara by'enshaho, eiju, okusiiba)
- 7-9—B'. – *Okurangirira kw'omugabe* (“Buri omwe ahinduke omu mihanda ye mibi. . . . Ruhanga naabaasa kuhinduka. . . kugira ngu turekye kuhwerekyerera”)
- 10—A'. – *Ekikorwa kya Ruhanga* omu kwehuzya akabi aka yaagambire ngu naija kukorera Nineeve

Hariho enkora erikushushana omu **shuura** (i.e., orubazo- orubazo, ekikorwa-ekikorwa; reeba Magonet 1983: 57):

- 2-3—A. – Orubazo rwa Yona
- 4—B. – Orubazo rwa Ruhanga
- 5—C. – Ekikorwa kya Yona
- 6a-b—D. – Ekikorwa kya Ruhanga
- 6c—E. – Yona ashemereirwe
- 7-8a—F. – Ekikorwa kya Ruhanga
- 8b—E'. – Yona tashemerereirwe
- 8b—D'. – Orubazo rwa Yona
- 9a—C'. – Orubazo rwa Ruhanga
- 9b—B'. – Orubazo rwa Yona
- 10-11—A'. – Orubazo rwa Ruhanga

Ebintu nk'ebi nibibaho n'omu nnyiriri ezimwe. Nk'eky'okureeberaho, **1:3** (reeba Assis 2002: 275):

A. wonka Yona akaimuka yairuka **yaaza Tarishishi, arikuruga omu maisho ga Mukama**

B. Akaza omuri Yopa

C. yashangayo emeeri

D. okuza Tarishishi

C'. akashashura *ebishare*

B'. kandi **naagyenda ahansi** omu yo

A'. okugyenda nabo **omuri Tarsisi, okuruga omu maisho ga Mukama**

Okwongyera ahari ekyo, **eshuura 1** na **3** nizikwatanisa. Buri kimwe kirimu obujunaanizibwa bwa Ruhanga ahari Yona, arikukoresa ebigambo ebirikushushana omu shuura zombi (**1:1-2; 3:1-2**). N'obu Yona arikugarukamu okwetwa kwa Ruhanga kuraabe nikitashushana omu shuura ibiri, ebigambo ebirikushushana nibibaho omu shuura zombi, ebirikworeka engyenderwaho yaabo erikushushana; ebigambo ebirikushushana nibibaho ahagati y'**eshuura 2** na **4** (Lubeck 1986: 104-6). Ebyombeko ebyorobi kandi ebirikwetegyerezibwa ahaiguru nibyoreka emyoga n'entebekanisa y'omuhandiiki. Omuringo ogutebekanisiibwe kurungi ogw'ekitongore nikyoreka ngu okuteeraho kwa Yona okuhunga ahari Ruhanga, kukaba kutebekanisiibwe kurungi; kikaba kiri "eky'ebiteekateeko, kutari kutiina" (Assis 2002: 276). Okwongyera ahari ekyo, enkora y'ekitabo neeyoreka enshonga nyingi ezi omuhandiiki yaabaire naayenda.

C. *Emitwe*

Ekitabo kya Yona kiine enshonga nyingi z'omugasho. Eky'okubanza, Ruhanga niwe ahikire kutegyeka byona kuruga aha ntandikwa kuhika aha muheru. "Ruhanga niwe muzaani orikwebembera orikwebembera munonga omuzaano" (Stek 1969: 36). Aine ekigambo ky'okubanza (**1:1-2**) hamwe n'ekyahamuheru (**4:10-11**). Omuri **1:4** Ruhanga "*akatuma omuyaga gw'amaani aha nyanja.*" Omuri **1:17** "*akaragurira ekyenyanja kihango kumira Yona.*" Omuri **4:6-8** "*akatoorana*" ekimera ky'okushereka Yona, ensowera y'okushiisha ekimera, hamwe n'omuyaga gw'oburengyerwa-izooba ogurikwosya gwateera ahamutwe gwa Yona. N'abateezi b'amato abarikuhakanisa Ruhanga, nibamanya obushoborozi bwa Ruhanga, nibamushaba, nibamutiina, nibamuha ebitambo n'ebiraganiso (**1:14-16**). Omuri **1:14** nibamanya, "*Iwe Mukama, okozire nk'oku okunda.*" Eky'a kabiri, hamwe n'obutegyeki bwa Ruhanga, nikigambwa munonga aha mitwarize ya Ruhanga n'obuhangwa bwe, hamwe n'enkolagana y'abantu nawe (okukira munonga wagyerageranisa n'emiteekateekyere yaitu aha bantu abandi hamwe "n'ebintu" byaitu) nabyo nibigambwaho. Abantu boona nibajunanizibwa ahari Ruhanga, kandi ekitabo nikyoreka ngu Ruhanga aine embabazi n'embabazi aha bantu b'emiringo yoona, otwariiremu n'abapagani abaabaire nibatamburira amaato (**eshuura 1**) hamwe n'abantu b'omuri Nineeve (**eshuura 3**). Naayorekwa nka Ruhanga w'oburingaaniza n'embabazi. N'ahabw'ekyo, akatuma Yona Nineeve kubuurira obutumwa bw'okucwera orubanja ahabwokuba "*obubi bwabo bwaruga omu maisho gangye*" (**1:2**). Kwonka Ruhanga nawe ni Ruhanga w'embabazi. Yona akeetegyereza ekyo omu kushaba kwe ahabwa ekyenyanja kihango (**2:2-9**) kandi omuri **4:2**. Eki Ruhanga akakishoborora omu **3:10** ahu arikwegarukamu ahabw'okucwekyereza Nineeve, hamwe n'omu kugamba kwe okwaherukireyo ahari Yona (**4:10-11**). Aba Nineeve bakeeteisa kandi bahindura emihanda yaabo, baine amatsiko g'embabazi za Ruhanga (**3:5-9**). Eky'a kashatu, okushaba n'okw'omugasho omu kitabo. Hariho okushaba omuri buri kicweka: **eshuura 1**, abavugi b'amaato; **eshuura 2**, Yona; **eshuura 3**, Abaasiria; kandi **eshuura 4**, Yona ogundi murundi. Eshaara ishata ez'okubanza n'ez'okucungurwa kuruga omu kufa, kandi nizihurirwa; eshaara ya kana n'ey'okufa, kandi terikugarukwamu.

Eky'ahamuheru, enkoragana ya Yona na Ruhanga niyo erikukirayo kwegyesa kandi niyo nkuru omu kitabo. Enkoragana egyo neeyoreka enshonga z'okushoroora omu nganda n'obuhangwa, okushoroora amahanga, okuronda eby'obutungi, emitwarize yaitu, n'enkoragana yaitu na Ruhanga. Yona akaba naamanya ngu Ruhanga "*ni Ruhanga oine embabazi n'embabazi, tarikurahuka kugira ekiniga kandi aine embabazi nyingi*" (**4:2**). Egyo niyo nshonga ahabw'enki yahungiire Tarshishi (4:2). Yona akaremwa kworohera Ruhanga yairuka yaaza Tarishishi ahabw'okuba obwangani bwe ahari Abaasiria bukaba buri obw'amaani munonga yaabaire nayenda kufa okukira kworohera Ruhanga akabareeba barikucungurwa okuruga omu kucwekyerezibwa. Omu kitabo kyona, emiteekateekyere ya Yona hamwe n'emitwarize ye tibirikushushana n'ey'abaheekyera abu arikushanga. Enteekateeka ya Jona ey'ensi ekaba eine oburungi bwe n'obw'abantu be (Abaisraeli) ahagati. Eki nakyo kikamureetera obutafayo aha mbeera hamwe n'okushaba kw'abavugi omu bwire bw'eihunga aha nyanja. Akaha ekitiinisa amagara gye n'obuhwezi bwe okukira amagara g'abantu enkumi n'enkumi abahangirwe omu kishushani kya Ruhanga (**4:8-11**). Okuta omuhendo gw'ahaiguru aha bintu ebitarikwetengwa munonga, ekirikuhikaana n'omuhendo gwa Ruhanga, nigwo musingye gw'okukunda eby'obutungi. Ekyo tikyo Ruhanga arikutwara nka kikuru. Ruhanga naatwara abantu nk'ab'omuhendo kandi "*tarikwenda muntu weena*

kuhwerekyerera, kureka ngu boona bahikye aha kweteisa” (2 Pet 3:9), nangwa n'abanyamahanga abu Yona yaayangaire. Okuhendera kw'ekitabo nikureetaho enshonga ina enkuru: ey'okubanza, erikukwata ahari Ruhanga n'emitwarize ye; ey'akabiri, erikukwata aha nkwatanisa yaitu n'ensi n'ebintu; ey'akashatu, erikukwata aha nkwatanisa yaitu n'abantu “abatarikushushana” naitwe; n'ekya kana, ekirikukwata aha mukago gwaitu na Ruhanga.

II. Okworeka ebirikukwata ahari Yona⁵

A. Yona 1

¹ *Ekgambo kya MUKAMA kikaija ahari Yona mwene Amitai, nikigira kiti: ² Imuka, oze Nineeve orurembo orwo ruhango, orurangire ebirubaho; ahabw'okuba obubi bwarwo buhikire omu maisho gangye. ³ Kwonka Yona yaimuka kuhungira MUKAMA Tarushiishi, yaashuuma Yoopa, yaashangayo emeeri erikuza Tashiishi; yaaha empitaha z'okumutwara, yaaza omu meeri kugyenda nabo Tarushiishi, ngu ahungye MUKAMA.*

⁴ *Kwonka MUKAMA yaayohereza omuyaga mwingi aha nyanja, enyanja yaagira ebingonzi bingi, emeeri yaayenda kusheenyagurika. ⁵ N'ahabw'ekyo abarimbi baatiina, buri omwe yaatakira ruhanga we, n'ebintu ebyabaire biri omu meeri baabinaga omu nyanja kwanguhiza emeeri. Kwonka Yona we akaba yaagiire omu kicweka kyayo eky'omunda, abyami, ayegwejegyereire. ⁶ Omukuru w'emeeri nikwo kwija ah'ari, akamugira ati: Obaire ota, iwe mugwejegyezi 'we? Imuka, otakire ruhanga waawe. Obundi ruhanga waawe akaatwajuka, tureka kucwekyerera.*

⁷ *Bwanyima baagambirana bati: Nimwije tuteere enteenyu, tubone kumanya otureeteire aka kabi. Batyo baateera enteenyu, yaakwata Yona. ⁸ Baamubuuza bati: Tugambire otureeteire aka kabi. Okora murimo ki? Nooruga hi? Owaanyi ni nkahi? Kandi ori owa ihanga ki? ⁹ Yaabagarukamu ati: Ndi Omuheburaayo, nintiina MUKAMA Ruhanga ow'omu iguru, owaahangire enyanja n'ensi. ¹⁰ Okuruga aho baagira obwoba bwingi, baamubuuza bati: Beitu ekyo eki okozire niki? Ahabw'okuba abo bashaija bakamanya ku yaabaire ahungire MUKAMA; ahakuba akaba yaabagambiire.*

¹¹ *Baamubuuza bati: Mbweni tukugire tuta, enyanja ekabona kutuza, tukakira? Ahabw'okuba enyanja ekaba neeyeyongyera kuhinduriza. ¹² Yaabagarukamu ati: Nimunkirize, munnagye omu nyanja; obwo nibwo enyanja eraatuze, mukakira; ahabw'okuba nimanya ngu eri ihunga ry'amaani eryabajuumikira niinye ruabatura. ¹³ Kwonka abo bashaija baavuga munonga gu babone kuhitsya emeeri aha nkungu, baaremwa; ahabw'okuba enyanja ekaba neeyeyongyera kubatabangurira ebingonzi. ¹⁴ Nikyo baatakiriire MUKAMA, nibagira bati: Nitukweshengyereza, ai MUKAMA, otatureka tukahwerekere, tukazira ogu mushaija; kandi tukazira otatutaho orubanja rw'eshagama y'otaine rubaja; ahabw'okuba, ai MUKAMA, niwe okozire nk'oku osiimire. ¹⁵ Batyo baakiriza Yona, baamunaga omu nyanja, enyanja yaatuza. ¹⁶ Ahonaaho abo bashaija baatiina munonga MUKAMA, baamutambira ebitambo, baahiga nibarahira.*

¹⁷ *Bwanyima MUKAMA yaateekateeka eky'enyanja kihango kumira Yona; kyamumira, yaamara omu nda y'ekyo ky'enyanja ebiro bishatu nyomushana na nyekiro.*

mm. 1-3: Okweta kwa Ruhanga hamwe n'okugarukwamu kwa Yona

N'obu abantu abamwe baraabe nibateekateeka ngu ekitebyo kya Yona n'eky'ebishobobo (okukira munonga, ahabw'okugira ngu akatuura omu nda y'ekyenyanja kihango kumara ebiro bishatu), **m. 1** terikumanyisa ngu ni “Yona,” kureka nikimanyisa ngu ni “Yona mutabani wa Amitai.” Eki nikihikaana n'ekya **2 Bag 14:25** ekirikugamba ahari “Yona mutabani wa Amitai, nabi.” N'ahabw'ekyo, **m. 1** nagamba aha muntu owaabuzima, ow'ebyaafayo n'ahabw'ekyo nayoreka ekintu kyabuzima, eky'ebyaafayo. N'amazima, nk'oku turikwija kureeba, Yona akeyoreka omu muringo mubi munonga. “gu nigwo muringo gw'eby'obuhangwa ogurikweshiisha, ab'ebyaafayo nibo barikukira kuronda omu kushwajuma amazima g'ebyafayo” (reeba Eddy na Boyd 2007: 411; Grant 1977: 176; Maier 1973: 98).⁶ Ebyafayo by'ekitabo nikihambwa ahabw'okugira ngu: (1) aha maisho, ekitabo nikyeyoreka nk'ekihandiiko ky'ebyaafayo; (2) Abayudaaya n'Abakristaayo omu byafayo baikiriza ekitabo nk'eky'ebyaafayo; kandi (3) Yesu Kristo akaikiriza ekitabo nk'eky'ebyaafayo, akegyerageranisa na Yona, kandi akakoresa Yona ebiro bishatu n'ekiro bishatu omu nda y'ekyenyanja kihango

⁵ Okwihaho ekindi ekirikwerekwa, English Standard Version neija kukoresibwa omu nshonga egi.

⁶ Ebihandiiko ebirikugambwaho nibikwatagana n'ebihandiiko bya Baibuli ebirikukwata aha kukomerwa n'okuzooka kwa Yesu Kristo, kwonka engyenderwaho nekwata aha byafayo bya Yona.

nk'akamanyiso nainga ekishushani kya Yesu ebiro bishatu omu kituuro atakazookire.

N'obu ba nabi abandi barabeire barabiremu amahanga g'ekikaafiire, Yona niwe nabi wenka ou Ruhanga yaayohereize omu mahanga g'ekikaafiire. Kandi niwe nabi wenka owaagomiire butunu ekiragiyo kya Ruhanga. Omuri **m. 2**, Nineeve neeyetwa “*orurembo oruhango.*” Ekigambo “oruhango” nikibaasa kumanyisa “obuhango” nari “obukuruEkigambo kya Ruhanga ekirikugira ngu “*obubi bwabo bugarukire omu maisho gangye*” nikitwijutsya eki yaagambire omu **Kut 18:20-21** aha bikwatiraine na Sodoma na Gomoora.

N'obu ba nabi baingi omu Baiburi baraabe bagyezaho kuruga omu kweta kwa Ruhanga (Musa, **Kur 3:10-4:13**; Yeremia, **Yer 1:6**), bakahunga ku baatiinatisibwe okufa (Eliya, **1 Bag 19:1-8**; Uria, **Yer 26:20-23**), baketomboitwa ahari Ruhanga kandi baagira amaganya g'amaani g'okufa (Eliya, **1 Bag 19:4**; Yeremia, **Yer 20:14-18**), Yona niwe nabi wenka owajeemeraire kimwe okwetwa kwa Ruhanga. Omu mwanya gw'okworobera Ruhanga n'okuza omu matemba n'oburugwa izooba omuri Nineeve (**mm. 1-2**), Yona akaza omu mwanya ogundi, yaaza omu mashuuma omu rurembo rwa Yopa (omu bwire obu Jaffa), orurembo rukuru orwa Mediterranean, reero yaakwata emeeri erikuzwa Tarishishi omu burengyerwa eizooba (**m. 3**). Tarateekateekire aha **Zab 139:7-10**, ekirikukwata aha nshonga egi.⁷ Omwanya oguhikire ogwa Tarishishi tigurikwetegyezibwa. Kitungirwe “haihi buri mwanya gw'eby'obushubuzi omuri Mediterranean ogurikumanywa abacondoza ab'obwahati.” (Sasson 1990: 79). N'obu kiraabe kiri kityo, hariho obuhame bwingi oburikworeka ngu ekaba eri omwanya gw'ebyobushubuzi omuri Phoenicia, ekirwa kya Sardinia (ahagati ya Spain na Italy) nainga orurembo n'ekicweka omu mashuuma ga Spain (“Tarshish” 2022; reeba na Wolff 1986: 100-101). N'ahabw'ekyo, hatariho kubanganisa Yona akatamba emeeri y'Abafoinike.

Omuri **4:2**, ahanyima ya Ruhanga kucungura orurembo rwa Nineeve, Yona akashoborora enshonga ahabw'okwiruka ahari Ruhanga ati, “*Ai MUKAMA, eki tikyo naagambire, obu naabaire nkiri owaitu? Nikyo kyandeeteire kuhungira Tarushiishi; ahabw'okuba nkamanya ku ori Ruhanga ow'embabazi kandi orikusaasira, otarikurahuka kuguubwa kubi, oine rukundo etahinduka, kandi oyegarukamu okutareeta kabi.*” Yona naabaasa kuba yaabaire naahenda okwetegyezera kwe okukye ahari Ruhanga hamwe n'obuhangwa bwe; akateekateeka ngu Ruhanga ashemereire kugirira Israeli embabazi kandi akagira ekiniga ahabw'okugira ngu embabazi za

⁷ Omu kugomera kwe, Yona akakora nk'eihanga rya Israeli. N'obu Ruhanga araabe yaatooraine Abaisraeli (**Bir 7:6-8**), akacungura Abaisraeli kuruga omu buhuuku (**Kur 13-15**), yaabaheereza eitaka ryabo (**Yoshua 1-21**), kandi yaakora endagaano nabo (**Kut 12:1-3; 13:14-17; 15:1-21; 17:1-21; 22:15-18; Kur 19-24; 2 Sam 7:8-17; 1 Bus 17:3-15**), omu byafaayo byayo byona, eihanga ryona nk'eihanga rikaba ritaine kwikiriza (reeba **Neh 9:1-37; Byak 7:1-53**). Ekitabo kya endagaano enkuru hamwe n'ekya endagaano ensya nibyoreka ngu ebyafaayo bya Israeli bikaba birimu obutikiriza hamwe n'obutaikiriza ahari Ruhanga.

- *Obu Musa yaabaire ari aha rushozi Sinai natunga ebiragiyo ikumi.* Eihanga rikatandika kuramya enyana eya zaabu. N'ahabw'ekyo Ruhanga akaba nayenda kubacwekyereza boona (**Kuruga 32**).
- *Ku baahikire aha rubaju rw'eitaka ry'Ekiraganiso.* Ikumi aha bambega ikumi na babiri bakagira ngu tibashemereire kutaaha omu eihanga, kandi abantu baingi bakagomera Mukama. N'ahabw'ekyo, Ruhanga akabaretera kutambura omu ihamba kumara emyaka 40, kandi Yosua na Kalebu bonka nibo baikirizibwa kutaaha omu eihanga (**Okubara 13-14**).
- *Bwanyima y'okutaaha omu eihanga, omu butegyeki bw'abaramuzi.* Abantu bakaguma nibaramya baaruhanga abandi kandi “*bakakora ebibi omu maisho ga Mukama*” (**Bar 2:11-13; 3:5-7, 12; 4:1; 6:1; 10:6; 13:1; 17:6; 21:25**).
- *Abaisraeli nibetenga omugabe waabo.* Okushaba okwo kukaba kuri okwanga Ruhanga kugira ngu babaase kuba nk'amahanga agandi (**1 Sam 8:1-9**).
- *Batakagiire omu buzaahe omuri Babulooni.* Ruhanga akagamba kurabira omu baanabi reero yaashoborora ebyafaayo bya Israeli arikugira ati, “*Ndyanaga ekicweka ekitsigaire aha buhunguzi bwangye, mbaheyo omu mikono y'abazigu baabo, bahindukye omuhiigo n'omunyago aharibo, 15ahakuba bakozire ebi ndikwanga, bangwisa kubi okwiha obu baishenkurubo baaruga Misri n'okuhitsya hati.*” (**2 Bag 21:14-15**).
- *Ahanyima y'eihanga kugaruka kuruga omu buzaahe omuri Babulooni.* Ekibi kya Israeli kikagumizamu, otwariiremu okushwera abakaafiire (**Neh 13:23-26; Mal 2:11-15**); okuremwa kuhayo kimwe kya ikumi n'okworobera ebiragiyo (**Neh 13:10-14; Mal 2:10; 3:8-10; 4:4**); okuremwa kurinda Sabato (**Neh 13:15-22; Mal 2:8-9**); abanyamurwa basisikeire (**Neh 13:7-9; Mal 1:7-14; 2:1-9**); hamwe n'obubi bw'emiringo mingi (**Neh 5:1-13; Mal 3:5**).
- *Enkora y'Abaisraeli ey'obutikiriza, obugomi, n'okwanga Ruhanga ekagumizamu kuhika n'ahanyima y'obwire bwa Yesu.* Yesu “*akaija om'eihanga rye, kwonka ab'eihanga rye tibaramwakiire*” (**Yoh 1:11**). Eky'okureeberaho kya Yesu ekya mukama w'eitaka n'omusiri gw'emizaabibu (**Mat 21:22-46; Mak 12:1-12; Luka 20:9-19**) kikashoborora ebyafaayo bya Israeli nk'okwanga ababuuzi ba Ruhanga n'okwanga Omwana wa Ruhanga. **Heb 3:7-4:9** neehendera erikugira ngu Abaisraeli tibarazire omu “*kuhumuura*” kwa Ruhanga ahabw'obutaikiriza. Siteefano akashoborora ebyafaayo bya Israeli nk'okuhiganisibwa kwa baanabi, okureebya n'okwita Kristo, hamwe n'okujeemera ebiragiyo (**Byak 7:51-53**). Omuri **Byak 28:23-27** Paulo naajuriza ebiri omu **Isa 6:9-10** ebirikukwata aha obuhumi bw'amaisho n'amatu ga Israeli nk'ebirikukwata aha kubaga Yesu.

Ruhanga nizikora aha mahanga agandi, okukira munonga aha bazigu ba Israeli. Obwinazi bwe nibubaasa kuba burimu ebirikukira ahari ekyo. H. L. Ellison naashoboorora, “Yona akaba naamanya kurungi ngu umurimo gwe gukaba nigworeka ngu Ruhanga aine ekyetengo ky'okwihaho Abaasiria, ekintu eki nk'omuramuzi w'ensi yona (Okutandika 18:25) yaabaire atarikubaasa kukora, okwihaho okweteisa ebibi byayo. Ahabw'okugira ngu abantu tibarikureeba hare, nabi akabaasa kureeba enshonga emwe ahabw'ekyo, ngu Abaasiria abarikweteisa kandi bakacungurwa, bashemereire kuba ekibonyoobonyo kya Ruhanga ahari Israeli, eyabaire etiinisiibwe amaani gaayo emirundi eshatu enyimaho. . . . Ku ogire ngu Abaasiria bakahonokaho hati, nikibaasa kuba nikimanyisa ngu okucwekyerera okwarangirwe omuri Hoorebu ahari Eliya (1Abagabe 19:15-18) kushemereire kugyenda omu maisho.” (Ellison 1985: 369) Ekyo kikabaho omuri 722 KA.

mm. 4-16: Yona aha meeri

Ekicweka eki nikigamba aha butegyeki bwa Ruhanga hamwe n'omutaano oguri ahagati y'abapagani, abanyamanyanja n'abapagani hamwe na Yona. Ruhanga niwe arikwebembera ekikorwa. Niwe “*yaayohereza omuyaga mwingi aha nyanja*” okureetaho omuyaga ogwabaire nigureetera emeeri kushatuka (**m. 4**). Bwanyima, akareetera akaruuru k'abavugi b'amaato kugwa ahari Yona (**m. 7**; reeba **Yosh 7:14-19**; **Enf 16:33**; **Byak 1:26**). Abashubuuzi ku baaherize kubinga Yona omu nyanja, Ruhanga ahonaaho akareetera enyanja kuhunama (**m. 15**).

Hariho eky'okwegwa ahariitwe. Twena “nituhunga Ruhanga” twakora ebintu ebi turikumanya ngu titushemereire kukora, kandi tukanga kukora ebintu ebi turikumanya ngu tushemereire kukora. “Okuhunga Ruhangank'okwo, nikubaasa kukwata ahari buri kintu kyona omu magara gaitu: esente, okuteerana, omukago, okusaasira, okurwanisa omuntu, n'ebindi. Okuhunga Ruhanga nikitwetengyesa okwebeihabeiha ngu titurikwija kukwatwa. Tushemereire kumanya ngu, oihireho okuhunga Ruhanga, Yona akaba akiri omwikiriza. Nk'oku Ruhanga yaakuratiire Yona, Ruhanga natukuratiira, obumwe arikukoresa emiringo etari ya buriijo. Ruhanga tarikutuhiiga ngu “atushashure,” kureka ngu “atugarureyo.” Ku turaabe nituteekateeka kare enshonga ngu Ruhanga niwe aine obushoboorozi bwona, naareeba buri kimwe eki turikukora, kandi natukunda kukira oku turikwékunda, nitubaasa kwerinda obusaasi bwingi, obusaasi bw'omutima, n'oburemeezi turikugumizamu nitugyenda nawe tutarikugyenda omu mihanda yaitu, nk'oku Yona yagyerizeho kukora.

Entaaniso ahagati ya Jonah n'abavugi b'amaato nereebwa emirundi mingi omu kicweka eki. Yona akaba nayenda kwetantara abantu b'omuri Nineeve abarikuhakanisa Ruhanga, kwonka akeetorwa aba Foinike abarikuhakanisa Ruhanga, kandi akahendera yaikiriza kubafeera (**mm. 11-12**). Yona ku arikworeka ngu tarikufayo aha bateebi kandi akabyama omu bwiire bw'eihunga (**m. 5**), abashubuuzi booreka okwerarikirira kwingi ahari Yona—barikuteeka amagara gaabo omu kabi—obwo barikugyezaho kugarura emeeri ahaitaka erikwomya, omu mwanya gw'okubinga Yona omu maizi, nk'oku Yona yaagambire (**mm. 12-13**). Nk'omunabi wa Ruhanga, Yona akaba ashemereire kuba niwe yabandize kushaba Ruhanga, kwonka omu mwanya gw'ekyo, omwebembezi niwe yahigire Yona kushaba (**m. 6**), kandi abashubuuzi bonka nibo boorekwa kushaba Ruhanga wa Yona reero bamuramya (**mm. 14-16**).⁸ Okwongyera ahari ekyo, n'obu Yona yaagizire ngu akaba naatiina Mukama (**m. 9**), ebikorwa bye nibyoreka ngu mazima akaba atatiina Mukama; abavugi nibo baabaire “*nibatiina Mukama munonga, kandi bakahayo ekitambo ahari Mukama kandi baakora ebiraganiso*” (**m. 16**).

Ekicweka eki nikitugambira ebintu bikuru ebirikukwata ahakukorengana kwa Ruhanga naitwe hamwe n'omutindo gw'okwikiriza kwaitu. Eky'okubanza, Ruhanga naabaasa kukoresa ekintu kyona—angwa n'ebibi byaitu—okuhikiiriza ebigyendererwa bye (reeba **Rom 8:28**). Eby'okureeberaho ebirikworeka eki n'okukoresa ebibi by'abarumuna ba Yozefu, abaamugurize nk'omuhuuku, okucungura enkumi n'enkumi z'abantu kuruga omu njara bwanyima y'emyaka mingi (**Kut 50:20**) kandi Ruhanga akakoresa ebibi bya Pilaato, Heroode, abebembezi b'Abayudaaya, abaserukare b'Abarooma, abanyamahanga, hamwe n'abantu ba Israeli, abaakomerera Yesu ataine rubanja, okureetaho okucungurwa kw'abantu (**Byak 2:22-23**; **4:27-28**). Eki tikirikworeka ngu ekibi kyaitu kihikire, kureka nikyoreka ngu tihaine ekirikuba kitari omu nteekateeka ya Ruhanga.

Omu muringo ogu, Ruhanga akakoresa ekibi kya Yona eky'okwiruka Ruhanga kureeta abavugi omu kwikiriza. Abapagani abaingi abaabaire nibaheereza ruhanga omu bunaku bwa Yona bakaba baine enteekateeka nkye aha bikwatiraine n'obuhangwa bwa ruhanga, i.e., hakaba hariho baaruhanga batarikushushana omu bicweka bitari bimwe na bimwe nainga amahanga gatarikushushana. Yona ku yaagambire ati, “*Ndi Omuheburaayo, nintiina MUKAMA Ruhanga ow'omu iguru, owaahangire enyanja n'ensi*” (**m. 9**), ekyo kikareetera abavugi b'amaato “*okutiina munonga*” (**m. 10**). Eki nikyeyoreka omu kugamba kwabo

⁸ Ekirikutangaaza, abashubuuzi ku baabuurize Yona umurimo gwe, ahu yaaruga, eihanga rye, hamwe n'abantu be (**m. 8**), Yona taragarukiremu ekibuuzo kyabo eky'okubanza ekirikukwata aha umurimo gwe. Okwikiriza ngu akaba ari nabi, kikaabaire n'eky'obusaasi kandi kikaabaire nikiza kworeka obugomi bwe omu bwijwire.

okw'okutangaara n'okwerarikirira omuri **m. 10**, “*Beitu ekyo eki okozire niki!*”⁹ Enshonga y'okutiina kwabo, eshemereire kuba eri ngu Yona akaba naabooreka Ruhanga w'ensi yoona, owaabaire ari Mukama w'eitaka n'enyanja, oihireho ahu baabaire bari. Ruhanga akaba naakoresha embeera egi kureeta abashubuuzi abo ahariwe. Abashubuuzi bakareeba ngu okusuula Jonah omu maizi, nk'oku Jonah yahabwiire omu **m. 12**, nikimanyisa okwitwa kw'omushaija ataine rubanja.¹⁰ Ekyo bakaba batarikubaasa kukikora omu maisho ga Ruhanga ow'obushoboorozi bwona. N'ahabw'ekyo, bakagyezaho kugarura emeeri aha nkungu (**m. 13**). Ekyo kukiremirwe, bakeeshengyereza Mukama kandi baikiriza obutegeyeke bwe (“*ahabw'okuba, ai MUKAMA, niuwe okozire nk'oku osiimire,*” **m. 14**). Ekirikumanywa munonga, abashubuuzi nibaikiriza ngu Mukama “*okozire nk'oku osiimire*” nikishushana n'ekya Zab **115:3** na **135:6**. Omu zaaburi ezo zombi, Yahweh naagyerageranisibwa na baaruhanga n'ebishushani ebitarikwebaasa (**Zab 115:4-7; 135:5**); **Zaaburi 135** neegamba butunu aha butegeyeke bwa Ruhanga aha nyanja. Ekihandiiko nikyoreka entaaniso ahagati ya baaruhanga b'ebishobobo abu abavugi b'amaato baabaire nibaramya hamwe na Ruhanga ow'amazima: buri muvugi w'amaato “*yaatakira ruhanga we*” ahabwa busha (**m. 5**); kwonka ku “*batakiire Mukama*” (**m. 14**), Ruhanga akabahurira, yaabacungura, kandi yahuumuriza eihunga. Abashubuuzi ku baabingire Yona omu nyanja, enyanja ekacureera, okuhayo ebitambo n'okuraganisa Ruhanga, nikyoreka ngu bakaba nibamwikiriza kandi bamuramya. Jack Sasson naagamba ahari eishomo eri abashubuuzi beegire, eishomo eri abantu ba Nineeve barikuzwa kwega bwanyima, hamwe n'eryo Yona ashemereire kwega kandi naitwe tushemereire kwega, niryo, “Ruhanga orikutoorana okufa nawe naabaasa kutuha amagara, kandi ngu okworobera ekirikwetengwa omu bigyendererwa bye nikibaasa kuhindura embeera yeitu” (Sasson 1990: 142).

Abashubuuzi, okuteera Yona omunyanja, “n'akamanyiso Yona” aku Yesu yaagambireho omuri **Mat 12:38-41; 16:1-4; Luka 11:29-32**.¹¹ Timothy Keller naagira, “ngu, nk'oku Yesu arikugamba omuri Matayo 12:41, niwe Yona orikukirayo oburungi, owaanagirwe omu maizi maraingwa—okw'oburingaaniza obutawhaho—ahabwaitu. N'eky'omutaano munonga omu Mako 4 abeegi kubuuzi bati, ‘Mwegyesa, torikututaho mutima? Reeba twafa!’ (Mako 4:38). Nibateekateeka ngu najja kubashutamaho omu bwire obu barikwetenga munonga. N'amazima, n'omuringo ogundi. Omu musiri gwa Getsemani, *nibaza* kumubyamaho. Buzima nibeija kumurekaho. Kandi nabwo naabakunda kuhisya aha muheru. Nooreeba? Yona akabingwa omu nyanja ahabw'ebibi bye, kwonka Yesu akabingwa omu kihumura ky'amaani ahabwa ebibi *byaitu*. Yesu akabaasa kucungura abeegi be omu eihunga ahabw'okuba akahanikwa omu eihunga erihango munonga.” (Keller 2015: 79-80)

Okwongyera ahari ekyo, ekicweka eki nikitugambira ngu okwikiriza kwaitu kushemereire kutwarwa omu nkora ahabw'oburungi bw'abantu. Ekyo nikyo kapiteeni yabaire nayeta Jonah kukora omuri **m. 6**. Aha rubaju orundi, Yona akaba ayejumbire omuri we, abantu be (Abaisraeli), hamwe n'ekiteekateeko kye ahari eki Ruhanga ashemereire kukora nainga eki atashemereire kukora aha bantu b'omuri Nineeve (abazigu ba Israeli). Akaba naayangira kimwe abantu ba Nineeve kandi akaba atarikubakunda ekirikumara kugira ngu Ruhanga abahindure. Akaba atarikumanya ngu Ruhanga ku yaamwetaire kuza Nineeve, Ruhanga akaba namugira ati: Ku oraabe ori owangye, nooba ori ow'abo. Yesu akashoboorora gye eki okwikiriza okwabuzima kurikwetwariramu obu yaagira, “⁴³*Mukahurira ku kyagambirwe ngu: okunde mutaahi waawe, oyangye omuzigu waawe. 44 Kwonka nyowe nimbagambira nti: Mukunde abazigu baanyu, kandi mushabire n'abarikubahiiga, 45mubone kuba abaana ba Shoimwe ori omu iguru; ahabw'okuba eizooba rye arijwisiza ababi n'abarungi, kandi agwisiza enjura abahikiriire n'abatahikiriire. 46Mbwenu ku muraabe nimukunda abarikubakunda, muryaheebwa bihembo ki? N'abahooza tikwo bakora batyo? 47Kandi ku muraabe nimuramutsya beene waanyu bonka, abandi nimubakiza ki? N'abanyamahanga tikwo bakora batyo?*” (**Mat 5:43-47**) Ekirikutangaza, okwikiriza kwa Yona kukye *kukamuhindura* “Omunyamahanga” omu maisho ga Ruhanga, kutari abanyamahanga abaabaire bamwetoore.

Okwtegyereza kukye okwa okwikiriza kwa Yona hamwe n'okwereeba wenka (i.e., ahabw'okusharamu kubyama) kikamureetera obutegeyeke oburemeezi oburi aha meeri. N'ahabw'ekyo, okuhisya obu yaagambirwe kapiteeni hamwe n'abavugi, tarakozesize kwikiriza kwe kugyezaho kukora ahaburemeezi obu emeeri hamwe n'abavugi baabaire nibatunga. eki nikitugambira ngu ku turikuba twine enteekateeka etarikumara aha nshonga y'okwikiriza hamwe n'ebi okwikiriza okwo kurikutwariramu, nikibaasa kuturemesa kwtegyereza ebintu bingi—kandi titurikubaasa kumanya oku amagara gaitu gahindikire agatahikire nainga agataine mugasho

⁹ Okugamba kwabo nikubaasa kuvunurwa nk'ekibuuzo, kwonka, ku kiraabe nikwo kiri, nikiba kiri ekibuuzo ky'okwetomboita, okukira okuronda amakuru.

¹⁰ Yetegyeze ngu “Yona tarikukyorobera bataahi be! Tarikuza kwebinga omu nyanja ahabw'okumanya ngu aine orubanja.” (Sasson 1990: 124)

¹¹ Reeba EBYOGYEIRWEHO 1—YESU HAMWE NA “AKABONERO KA YONA” (MAT 12:38-41; 16:1-4; LUKA 11:29-32).

ahabw'ekyo. Abantu baingi ebiro ebi, namunonga (kwonka batari bo bonka) omu mahanga g'oburengyerwa-izooba, baine enteekateeka ngu okwikiriza “n'okw'amagara gaitu g'abantu buntu.” Kapiteeni akaba nagamba kurungi ngu ekiteekateeko nk'ekyo tikihihire. Okwikiriza kw'omuntu ku kurikuba kuri okw'amazima, kushemereire kuheereza abantu boona, kutari kwombeka omuntu wenka (reeba **Gal 6:10**).

m. 17: Ruhanga akaronda ekyenyanja kihango

Omushororongo 17 nigutandika **eshuura 2** omu bihandiiko by'Oruheburaayo. Ekyahandiikirwe nikigira ngu Ruhanga “akaronda” “ekyenyanja kihango” kumira Yona. Oruheburaayo (*dahg*) hamwe n'orugriika ebi Yesu arikukoresa aha kihangirwe ekyamira Yona (*kētōs*, **Mat 12:40**) byombi “tibirikwetegyerezibwa kurungi kumanya ekihangirwe ekyamizire Yona” (Miller 2003: n.p.; reeba na Lyons 2012: n.p.). Spiros Zodhiates nikwo arikureeba, “ekigambo kikaba kiri omu bunaku obwo, nk'oku kiri eriizooba, orurimi rwa buriijo aha bihangirwe by'omumaizi. Okukoresa kwayo okutaine bukugu, nikubaasa kwikiriza enyamaishwa nka eky'enyanya kihango” (Zodhiates 1993: *kētōs*, 862). Nk'oku Ruhanga “yatoreine” ekyenyanja eki kumira Yona, uhanga akaba naabaasa kukikora kitari kumira Yona kyonka, kureka n'okumurinda omu nda yaayo, reero kimusuule ahuriire bwanyima y'ebiro bishatu. Hariho embooji ezimwe ezirikworeka abashaija barikumira ebyenyanja ebihango nainga enyanja n'okuhonokaho, kwonka embooji ezirikukira obwingi ku ziraabe zitahikire (reeba Wilson 1927: 630-42; “James Bartley” 2022: n.p.; Turner 2021: n.p.; kwonka reeba Thomson 2022: n.p.). Oihireho amazima nainga ebitahikire, ripoota nk'ezo tizirikukwata aha mbeera ya Jonah, ahabw'okuba ekyo kikaba kiri ekyenyanja ky'omutaano nainga enyanja, ekatooranwa Ruhanga omu muringo gw'omutaano, ahabw'ekigyendererwa ky'omutaano, kitari kintu “ky'obuhangwa.”

“*Ebiro bishatu n'ekiro bishatu*” n'ekigambo ky'omugyenzo. “Ekitabo kya *Babylonian Talmud* (Ebihandiiko by'Abayudaaya) nikigamba ngu, ‘Ekicweka ky'eizooba nikishushana n'eizooba ryona.’ Ekitabo kya *Jerusalem Talmud* (ekirikwetwa ekyo ahabwokuba kikahandiikwa omuri Yerusaalemu) nikigira, ‘Twine okwegyesa, “Eizooba n'ekiro n'ekiro ni Onah kandi ekicweka kya Onah niyo yoona.”’” (McDowell 1981: 122) Cossi Ahoga akagira ngu, “kuruga obu Abayudaaya baabaire nibabara ekicweka ky'eizooba nk'eizooba ryona, okugamba ngu *Yona akaba ari omunda y'ekyenyanja ebiro bishatu n'ekiro bishatu* tikirikumanyisa ngu akaba ariyo kumara eshaaha nshanju na ibiri. Naabaasa kuba yaabaire ariho kumara eizooba rimwe ry'eshaaha abiri na ina n'ebindi bicweka by'ebiro bibiri.” (Ahoga 2006: 1046).

EBIBUZO BY'OKUGAANISA

1. Nitubaasa tuta kwetegyereza kubi ebirikukwata ahari Ruhanga n'emitwarize ye?
2. Nitubaasa tuta “kwiruka' kuruga ahari Ruhanga”?
 - “Okahunga ota kuruga ahari Ruhanga,” kandi Ruhanga akakuronda ata?
3. Noobaasa kuteekateeka aha miringo ei Ruhanga akoreiseemu ebibi byawe n'eby'abandi kureetaho ebirungi?
4. Yakobo akagira ngu, “*okwikiriza okutaine bikorwa, kufiire*” (**Yak 2:17**). Ekyabaire ahari Yona omu meeri nikyoreka kita eki?
 - Ebiri omu Yona **Yona 1:4-16**, nibitumanyisa ki, okukira munonga twaba nitukorengana n'abantu, okukira munonga abantu “abatari kushushana naitwe”?
5. Noobaasa kuteekateeka aha ky'okureeberaho kyona obu waabaire nooyemerera munonga n'oburemeezi bwawe, ekyareteire okwetegyereza kwawe, okwikiriza kwawe, n'oku waabaire nookora n'abandi?
6. Noobaasa kugarukamu ota abantu abarikubangaanisa amazima ga Baibuli, ahabw'okuba tibarikwikiriza ngu Yona akabaasa kumirwa ekyenyanja kihango kandi akabaho ebiro bishatu?
7. Gamba ahari Yesu hamwe “n'akamanyiso ka Yona” (**Mat 12:38-41; 16:1-4; Luka 11:29-32**; reeba Ebyongyeyirweho 1).
 - Yesu kukoresa n'okwetegyereza ekitebyo kya Yona, nikikwata kita aha kwetegyereza kwawe n'okusiima kwawe aha kitebyo kya Yona, Yesu na Baibuli okutwarira hamwe?

B. Yona 2

¹ *Bwanyima Yona yaashaba MUKAMA Ruhanga we, ari omu nda y'eky'enyanja, naagira ati,*

² *Ahabw'obusaasi ntakiire MUKAMA, Yangarukamu; Naataka ndiu omu nda y'Okuzimu, Waahurira eiraka ryangye.* ³ *Ahabw'okuba onnagire omu maizi maingi Ahagati y'enyanja; Ago maizi gaanyehinguririza, Ebingonzi byawe n'emijumba yaawe byona byandengyeraho.* ⁴ *Ntyo naagira nti: Nwirwe omu maisho gaawe; Mbweni ndyareeba nta hekalu yaawe erikwera obundi.* ⁵ *Amaizi ganshwekire, Amaizi maingi gaanyehinguririza, Amarebe gaanyezingirira omu mutwe Ahu enshozi zitsimbire emizi.* ⁶ *Naashuuma, naahika omu nsi Ei empimbi zaayo zinkingiraniire kimwe; Kwonka waiha amagara gangye omu Kiina, Ai MUKAMA Ruhanga wangye.* ⁷ *Omutima gwangye ku gwagwire enshazi, Naakwijuka, MUKAMA; Okushaba kwangye kwahika omuri hekalu yaawe erikwera.* ⁸ *Abata omutima aha bishushani ebitaine mugasho Baba batsigireho Orikubasaasira.* ⁹ *Kwonka nyowe ndyakutambira ebitambo n'eiraka ry'okusiima; Eki naahigire nindaganisa, ndyakihiiriza. Okujuna n'okwa MUKAMA!"*

¹⁰ *Bwanyima MUKAMA yaaragiira ekyo ky'enyanja, kyatanaka Yona aha nkungu.*

mm. 1-9: Okushaba kwa Yona kuruga omu ky'enyanja

Abamwe nibaikiriza ngu Yona akafeera omu nyanja, abashubuuzi ku baamubingire omu nyanja, reero Ruhanga yaamuzoora omubyenyanja (Morris 2003: 75, 79).¹² Baingi nibagira ngu, n'obu Yona yaabaire ari aha "mwanya gw'okufa" (m. 5), tarafiire kwe buzima. **Emihororongo 2-9** n'okushaba kwa Yona ari omunda y'ekyenyanja. **Yona 2:2-9** beetsirwe zaaburi (Schrader 1989: 646-47; Ellison 1985: 364).¹³ N'obu okushoboorora okwo kurikubaasa kubuusibwabuusibwa, eshaara ya Yona erimu ebigambo bingi kuruga omu zaaburi, ekitarikutangaaza ahabw'okugira ngu Yona akaba ari nabi:

Yona	Zaaburi
2:2	3:4; 18:6; 31:22b; 40:1-2; 120:1
2:3	88:6-7; 42:7
2:4a	31:22a; 88:5
2:4b	5:7; 138:2a
2:5	18:4-5; 69:1-2
2:6b	30:3; 49:15; 56:13; 103:4
2:7a	107:5; 142:3
2:8a	31:6
2:9a	50:14a; 69:30; 107:22
2:9b	22:25b; 50:14b
2:9c	3:8; 37:39

Hariho ebintu bingi omu kushaba kwa Yona ebi tushemereire kumanya. Eky'okubanza, Yona akashaba "Ahabw'obusaasi ntakiire" (m. 2). Nk'oku kiri omu kwiruka kuruga ahari Ruhanga kandi Ruhanga arikutuhiganisa, okushaba omu bwire bw'oburemeezi n'eky'amazima ahariitwe twena. Okuhika aha muheru gwaitu nikitegyeka obwengye bwaitu, ekitiinisa kyaitu, ebirikutwebembeza hamwe n'ebindi byona omu magara gaitu. Ruhanga aine embabazi. Naatuhurira kandi naatugarukamu. N'obu turaabe nitubaasa kumurekaho, we tarikuturekaho. Nk'oku kyabaire kiri ahari Yona, okuhika aha muheru gwaitu, nikirugirira ahari ebyo ebi Ruhanga atwire naakora omu magara gaitu. Kandi nk'oku kyabeire ahari Yona, okuhanwa n'ebirugyire omu bibi byaitu, nibituhwera obutahunga Ruhanga ogundi murundi.

Ekya kabiri, Yona kushaba "omu nda y'ekyenyanja" (m. 1) nikyoreka ngu Ruhanga ari buri hamwe (reeba **Zab 139:7-10**). Titurikwetenga kuza "kishengye ky'okushaba," eky'omutaano "omushozi gw'okushaba," nainga "omwanya ogurikwera" Ruhanga kubaasa kutuhurira. Yesu akagira ngu tushemereire "kushaba obutoosha, tutaine kuhwa amaani" (**Luka 18:1**). Ijuka ngu Kristo ari omuriitwe kurubira omu mwoyo gurikwera (**Yoh 14:17; Kol 1:27**) kandi "Tindikutsigaho, kandi tindikuhemukaho na kaky'e" (**Heb 13:5**). N'ahabw'ekyo, buri hamwe ahu turi "n'eitaka eririkwera."

Ekya kashatu, Stephen Schrader naareetaho okukwatanisa ahagati y'eshuura y'okubanza n'eyakabiri: "Nk'oku kiri omu shuura1 abavugi bw'obatwo bari omu kabi aha Nyanja, bashaba ahari Yahweh, bakizibwa omuyaga kandi bwanyima b'efereza kandi barahira ahari Yahweh, nabwe omu shuura 2 nabi natunga akabi omunyanja, ashaba Yahweh, ajunwa okumirwa amaizi, kandi reero araganisa kuwefereza reero arahira ahari

¹² Morris akatwara enteekateeka egi kugira ngu okukwatanisa ahagati y'ebyamuhikireho n'okufa n'okuzooka kwa Yesu kube kukahwaire (Morris 2003: 76).

¹³ Zaaburi n'ekyeshongoro ekirikwera, ekyeshongoro ekirikwera, nainga ekyeshongoro ekirikwera ekishemereire kweshongorwa.

Mukama” (Schrader 1989: 646).

Ekya kana, omuri **m. 3**, Yona nagira, “*onnagire omu maizi maingi.*” Ijuka ngu omuri **1:12** Yona akaba agambiire abavugi b'amaato ngu “*Nimunkirize, munnagye omu nyanja,*” kandi omuri **1:15** bakikora.

Omushorongo 4 nigumanyisa ngu Ruhanga akaba naahana Yona kandi ngu obugomi bwe bukamutwara ahari Ruhanga. **Omushorongo 6** niguhamya ngu Ruhanga niwe yaajunire amagara ga Yona. Omu kushaba oku, Yona ariyo naikiriza ngu Ruhanga niwe “omutambuz’ ebintu omukuru” ebyamuhikireho. Eki nikihikaana n'amazima ngu Baiburi neegumizamu kutwerekera *enshoboroora ibiri* ey’ebintu: Ruhanga aine obushoboorozi kandi atebekaniise ebintu byona (ekyo, omu muringo gumwe, nikishoborora byona ebirikubaho); kwonka ekyo nikihikaana kandi tikirikukyendeeza omu muringo gwona obujunanizibwa bw’abantu aha by’okucwamu ebi barikukora n’ebintu ebi barikukora, hamwe n’obutegyeki bwa Ruhanga n’ebikorwa bye tibirikuzibira abantu n’abandi “abazaani bakabiri” okukora ebikorwa by’okureetaho enteekateeka ya Ruhanga. (ekyo, omu muringo ogundi, nakyo nikishoborora). Eki nikimanywa nka engyenderwaho y’*okubaho hamwe*, i.e., “okukwatanisa kw’amaani ga ruhanga n’amaani goona agari ahansi, kurugirira aha biragiro ebiteirweho, ebirikubaretera kukora n’okukora nk’oku barikukora” (Berkhof 1949: 187). Enyegyesa egi neetwariramu ebintu bibiri: “(1) Ngu amaani g’obuhangwa tigarikukora gaago, ekirikumanyisa, amaani gaago ag’obuhangwa, kwonka ngu Ruhanga naakora ahonaaho omuri buri kikorwa ky’ebihangirwe. Eki kishemereire kuguma nikihakanisa enteekateeka ya deistic position [i. e., enteekateeka y’okugira ngu Ruhanga akahanga ensi kwonka yagireka kwebembera ahabwayo, hatariho kwejumba kwe]. (2) Ekirikureeta eky’akabiri n’ekyabuzima, kandi tikirikubaasa kutwarwa nk’amaani ga Ruhanga. . . . Eki kishemereire kugarukwamu amaani ahabw’okugira ngu Ruhanga niwe wenka orikukora omu nsi.” (Berkhof 1949: 187)¹⁴

Ekya kataano, byombi **mm. 4 na 7** nizigamba ahari “*hekalu yaawe erikwera.*” Okugamba aha Hekalu omu **m. 4** nikibaasa kuba nikimanyisa Hekalu omuri Yerusalemu. Kwonka, ahabw’okugira ngu Yona akaba ari nabi omu bugabe bwa Israeli obw’amatemala, kandi Hekalu ekaba eri omu bugabe bwa Yuda obw’amashuuma, naabaasa kuba naagamba ahari Ruhanga wenka, oine Hekalu ye eyaabuzima omu iguru (**1 Bag 8:39; Byak 7:48-49; Kush 4:1-4**). Ekyo nikireebeka nk’ekirikumanyisa obu yaabaire nagamba ahari Hekalu omu **m. 7**. Omuri **m. 7** Yona naagira ngu, amagara gye ku gaabaire nigahwa amaani, “*okushaba kwangye kukahika ahariwe, omuri Hekalu yaawe erikwera.*” Kwonka, ekyo ku kyabaireho, akaaba ari “*omunda y’okuzimu*” (omunda y’ekyenyanja),¹⁵ ahu Ruhanga yaamuhurira kandi yamugarukamu (**m. 2**; omuri **m. 6**, ekyo “kiina” nikitwarirana hamwe na Okuzimu). Okuzimu n’omwanya ogwabaire nigutuurwamu emyoyo yaabo ahanyima y’okufa kwabo (reeba **Okut 37:35; Yob 7:9; Isa 38:10**). N’ahabw’ekyo, omu muringo gumwe, enda y’ekyenyanja ekaba ehindukire Yeekaalu ya Ruhanga ahari Yona, ahabw’okuba aho niho yaashangire Ruhanga. Ekyo nikihikaana n’ekyehandikirwe kya **Zab 139:8** ekirikugira kiti, “*Ku ndaatinde ekitabo kyangye Okuzimu, reeba nayo oriyo!*” (reeba na **Zab 49:15**).

Ekamukaaga, omuri **m. 8** Yona naagira ati, “*Abata omutima aha bishushani ebitaine mugasho Baba batsigireho orikubasaasira*” (reeba, e.g., **Yer 2:13**). Ekigambo ekirikuvunuurwa “*orikubasaasira*” n’ekigambo ky’Oruheburaayo *hesed*. *Hesed* n’ekikorwa ky’okwehayo kurugirira aha mukago, buriijo n’ekikorwa ky’embabazi nainga okusaasira okw’omutaano (“okusinga okwetwa kw’omurimo”), buriijo n’omuntu omu mwanya gw’amaani, n’ahabw’ekyo naabaasa kucwamu kukora ekindi; ebicweka bibiri ahari bishatu by’okukoresa *hesed* omu endagaano enkuru n’ebokorwa bya *hesed* ya Ruhanga aha bantu (reeba Younger 2002: 393-96). Yona ariyo nagamba ngu abo abarikuteeka amatsiko gaabo omu bishushani ebitaine mugasho bariyo nibareka *hesed* kuruga ahari Ruhanga oburiho ahari. Kwonka, envunuura ezindi nizigira ngu, “*abo abarikuheereza ebishushani ebitaine mugasho, nibaruga omu bwesigwa bwabo.*” Omu muringo ogundi, nibarekaho obujunanizibwa bwabo omu ndagaano.¹⁶

Yona ariyo nayetegyereza ngu ku orikuhunga *kuruga* hari Ruhanga buzima nooba oriyo orikwiruka *okuza* aha kintu. Kwonka, ku orikuhika aha muheru gwawe, nooreeba ngu ebi waayehayo orikuhunga Ruhanga bikaba bitarikwetengwa, ahabw’okuba eki orikutunga n’ekishushani ekitaine mugasho ekitarikubaasa kukuheereza amakuru, oburinzi, amakuru, oburinzi, nainga okujunwa oku waaba nooyenda. N’ahabw’ekyo, ku orikuhika aha muheru gwawe, torikushaba “*ebishushani ebitaine mugasho*” ebi waabaire nookuratira, kureka okareeba ngu bikaba bitaine mugasho, ebitaine mugasho, kandi ebitaine mugasho obwire bwona .

Yona wenyini aine enkoragana y’omutaano n’ebigambo bye omu **m. 8**. Daniel Timmer naashoboorora ati, “Ahabw’okugira ngu abatambuzi b’amaizi b’abanyamahanga nibaranganwa munonga omu nshonga

¹⁴ Eki nikigambwaho omu bwijwire, hamwe n’orukarara orurikworeka eby’okureeberaho bya Baibuli ebirikuhingura 80 ebirikukwata aha nyegyesa y’okwegaita, omuri Menn 2021: 108-32.

¹⁵ Ebigambo “*enda ya Y’okuzimu*” n’ey’omutaano ahari Yona kandi nebwatanisa n’enda y’ekyenyanja.

¹⁶ Michael Barré naavunuura eki nka “abo abarikugumizamu n’emitwarize etaine kwikiriza, abarikurekaho/abatarikufayo aha ndagaano yaabo” (Barré 1991: 241).

eyabandize, kandi aba Nineeve nibaranganwa munonga omu nshonga eyaakuratsireho, kigumire kureeba oku ‘abo abarikwanga obwesigwa bw’endagaano oburikwija aharibo’ barikubaasa kugamba aha Baisraeli” (Timmer 2008: 165). **Emishorongo 8-9** nizooreka Yona nk’omuntu oine enkoragana nungi na Ruhanga: **m. 8** neegamba ahari “*abo abarikuha ekitiinisa ebishushani ebitaine mugasho,*” kwonka **m. 9** naataanisa abantu nk’abo na Yona (“*Kwonka nyowe ndyakutambira ebitambo n’eiraka ry’okusiima*”). Both the prior and the subsequent contexts of the book show that Jonah’s depiction of the state of his relationship with God is not true at al Ebyabandize n’ebyakuratsireho omu kitabo nibyoreka ngu oku Jona arikushoboorora enkoragana ye na Ruhanga tikuhikirel— n’obu Ruhanga yaamara kumujuna okwibira omu maizi! Okuremwa kw’okworobera ekiragiyo kya Ruhanga, nikyo kitongore ky’okurama ebishushani (reeba **1 Sam 15:23**). N’omu nda y’ekyenyanja, n’obu okushaba kwa Yona kurikworeka ngu akatunga okwetegyereza ebirikukwata aha kibi kye, enshonga za Ruhanga, n’ebi Ruhanga arikukunda, okwetegyereza kwe n’emiteekateekyere ye tibirikumara. Naashaba eshaara y’okusiima ahabw’okucungurwa okwibira, kandi bwanyima y’okushukwa ahaitaka rikomire, akaragiira Mukama, yaagyenda Nineeve, yaayehanangiriza. N’obu kiraabe kiri kityo, **mm. 8-9** nibyoreka oburemeezi bw’okweyendeza, nainga oburyarya, omuri Yona. Amanada Benckhuysen naagira ati: Jonah t’ahindwire ebiteekateeko bye ahari eki arikwenda, kandi mazima t’ahereize kigyendererwa kye ahari Ruhanga. Okuhanuura ahagati ya Yona na Ruhanga omu shuura 4 nikyoreka eki, nk’oku omushomi yaagizire omuri 4:5 ngu Yona akaza omu burugwa izooba bw’orurembo kurinda kureeba ekireije kubaho. Ekyahandiikirwe eki nikikora amakuru ku Jonah yaaba nayikiriza ngu Ruhanga naija kuhindura ebiteekateeko bye kandi acwekyereze orurembo. Omu mwanya gw’ekyo, Ruhanga naasherura okuhindura enteekateeka ya Yona.” (Benckhuysen 2012: 29)

Abashubuzi hamwe n’abantu b’omuri Nineeve nibo boorekire *hesed*, obwesigwa, okweteisa, n’okwikiriza omuri Yahweh, atari Yona. Ruhanga akooreka ngu akakoresa embabazi ze ahari Yona, aha batambuzi b’amaato, hamwe n’abantu b’omuri Nineeve, ahu arikwenda, hamwe n’omuntu weena ou arikwenda, yaaba omwisraeli omugomi (owaabaire yaareka rukundo ye, obwesigwa bwe, obujunanzibwa bwe, na *hesed* aha bandi) nainga abanyamahanga abakaafiire. N’ahabw’ekyo, n’obu ekihandiiko ekiri omu **m. 8** nereebeka nk’ehikire, n’amazima n’ey’omutaano munonga ahabw’okugira ngu n’enshoboorora *hesed* ya Ruhanga. Embabazi ezi Ruhanga yaayorekire Yona obu yaabaire ari omu nda y’ekyenyanja, zikaba zishemereire kumworeka ngu embabazi za Ruhanga zikaba nizikira ensharo za Israeli, kandi zikaba zishemereire kuhwera kuhindura ebiteekateeko bya Yona ahari eki Ruhanga yaabaire naabaasa kukorera abantu b’omuri Nineeve— obu embabazi za Ruhanga zaabaire ziri omu nsi yona, oihireho obugomi n’okworobera ebi Ruhanga arikwenda, kikaba nikyetaagisa okucungura amagara ga Yona!

Eky’ahamuheru, **m. 9** ekahendera n’ebigambo ebirikutangaaza, “*Okujuna n’okwa MUKAMA.*” Ekigambo “okujunwa” nikibaasa kumanyisa obuhwezi bwa Ruhanga nainga okucungurwa omu muringo gw’obwire bukye nainga okujunwa omu muringo ogurikukirayo oburungi. Ekihandiiko omu kitabo kya *Gospel Transformation Study Bible (ESV)* nikishoboorora, “okutaahamu kwa Ruhanga omu magara ga Yona, kijwire amatsiko— ti abo bonka abarikuronda Ruhanga, beitu n’abo, nka Yona, abamaririire kumwihaho. Abantu baingi nibaikiriza ngu Ruhanga nayigura orwigi rw’okujunwa reero yaayemerera enyima, reero yaatureka kusharamu yaaba nitwenda kutaaha. Kwonka ku ogire ngu Ruhanga akakora okujunwa kw’obushoboorozi reero yaagaruka enyima, arikwanga kutabaganisa omu by’okucwamu kwaitu, reero amagara g’abaikiriza goona gashemereire kuba garikukwata *aharitwe* – okwikiriza kwaitu, okuheereza kwaitu, okukuratira kwaitu, n’okucwamu kwaitu kutuura omu magara mar Aha bikwatiraine na Yona, owasibirwe omu nda y’ekyenyanja, Ruhanga akaba naashaba omuntu owabaire atarikubaasa kukora omurimo gwona gw’okwihaho ebibi bye. Ruhanga akaba atarikwesiga Yona kumukiza. Ku oraabe oine obwesigye omuri Ruhanga, akakora ekirikukira aha kuhisyaho okujunwa, *akakucungura.*” (*Gospel Transformation* 2018: 1357n.2:9; reeba na **Efe 2:1, 8-9**)

m. 10: ekyenyanja nikitana Yona ahaitaka ry’omire

Aha nitureeba eky’okureeberaho ekindi ekirikworeka ngu Ruhanga niwe aine obujunanzibwa kandi niwe arikwebembera ekitebyo. “*Bwanyima MUKAMA yaaragiira ekyo ky’enyanya*” (**m. 10**), ekyareteire okushuka Yona ahaitaka rikomire. Nk’oku ebikorwa by’abavugi b’amaato byabaire nibishushana n’ebya Yona, nikyo kimwe n’ekyenyanja: kikakora eki Ruhanga yaaraganiise ahonaaho ku kyamanyire ebi Ruhanga arikwenda (reeba **Isa 1:2-3**). Ekyenyanja nikibaasa kuba kyatsitse Yona aha rubaju rw’enyanya omuri Palestine, kwonka ebyahandiikirwe tibirikworeka ahu. Ku ogire ngu akabiikwa haihi na Yopa, ahu yaatandikire orugyendo rwe orurikuza Tarishishi, akaabaire ari haihi na mayiro 600 (kiromita 1000) kuruga Nineeve. Nobu yaakubaire ari omu mwanya oguri haihi n’enyanya ya Mediterranean kuhika Nineeve, akaba naabaasa kuba aine mayiro nkye z’okucwekanisa.

Ekicweka eki nikigumizamu n’omukago oguri ahagati ya Yona na Yesu. Craig Blomberg naashoboorora

ngu, aha bikwatiraine “n'akamanyiso ka Yona” aku Yesu yaagambireho omu **Mat 12:39-40**, “akamanyiso aka Yesu yaabaire aine omu biteekateeko ti kukomerwa, kureka n'okuzooka. Nk'oku obwire bwa Yona omu kifuba ky'ekyenyanja bwabaire butaine mugasho ku ogire ngu tarasiirwe aha rubaju rw'enyanya kugumizamu n'obuheereza bwe obw'okubuurira okweteisa omuri Nineeve, nikwo n'okwekomerwa kwa Yesu tikwo kabonero akarikworeka oku ari, ahabw'okuba okucungurwa kwe kuruga omu kufa nikwo nikyo kyahamize obuheereza bwe kandi kikamuhwera kugumizamu n'omurimo gwe.” (Blomberg 2007: 45)

Omugasho gw'okuzooka kwa Yesu gukashoboororwa entumwa Paulo omu **1 Kor 15:14, 17**, “*Kandi Kristo ku araabe atarazoirwe, biri okubuurira kwaitu n'okwa busha. . . . Kandi Kristo ku araabe atarazoirwe, okwikiriza kwanyu n'okwa busha; nimuba mukiri omu bibi byanyu.*” Yesu wenyini akagamba emirundi mingi okuzooka kwe kandi yaagira ngu ekyo nikijja kuba akamanyiso k'oku ari (reeba **Mat 16:21-23; 17:22-23; Mak 8:27-33; 10:32-34; Luka 9:18-22; Yoh 2:18-22**). Okuzooka, n'ahabw'ekyo, ti nshonga y'eby'obwengye nainga eby'ediini, kureka n'eshonga y'ebyafaayo: either Yesu akazooka kuruga omu kituuro nainga tarazokire. Okumanywa kwa Yesu hamwe n'amazima g'engiri nikwegamira aha nshonga egyo (reeba **Rom 1:1-4**). Abakristaayo boona bashemereire kugira enshonga nungi ahabw'enki nitumanya ngu Yesu akazooka omu kituuro kandi ariho hati.¹⁷

EBIBUZO BY'OKUGAANISA

1. Iwe, nainga noomanya abandi, abashabire Ruhanga “*omu bwire bw'oburemeezi*”? Ku kiraabe nikwo kiri, ekyarugiremu n'enki?
2. Abantu baingi nibateekateeka ngu nibetenga kuza omu “kishengye ky'okushaba,” eky'omutaano “omushozi gw'okushaba,” nainga “omumwanya ogurikwera” kugira ngu Ruhanga atuhurire. Nooteekateeka ngu ahabwenki kiri kityo? Yona naatwegyesa ki aha nshonga egyo?
3. Obingire ota “ebishushani ebitaine mugasho,” kandi bakukorera ki?
4. Ruhanga yarakuhikize aha muheru gw'amagara gaawe reero yaakworeka ngu waaba nookuratira “ebishushani ebitaine mugasho”?
 - Noobaasa kugaaniira aha mbeera n'okworeka ebi waayegire kuruga omuri ekyo eki waarabiremu?
5. Okuhiiga “ebishushani ebitaine mugasho” nikibaasa kwiiha omurima gwawe aha *hesed* yawe n'obwesigwa bwawe ahabandi?
6. Gamba aha muringo n'obuhango bw'embabazi za Ruhanga, okukira munonga omukukorengana n'abantu (nk'aba Yona) abatarikworobera ebi Ruhanga arikukunda.
 - Omuringo n'obuhango bw'embabazi za Ruhanga, nangwa n'aha bantu nka Yona, abarikweyendeza munonga ku ogire ngu tibarikwesigwa, nibyoreka oburingaaniza bwabo n'oburyarya bwabo? Ahabwenki nainga ahabwenki ngaaha?
 - Ku ogire ngu omutindo n'obuhango bw'embabazi za Ruhanga nibyoreka ngu nitweyendeza n'oburyarya, mbwenu ahabwenki tushemereire kugyezaho kuhindura ebintu ebyo?
 - Omuringo n'obuhango bw'embabazi za Ruhanga ku kiraabe kitarikwikiriza okweyendeza n'oburyarya bwaitu, reero tushemereire kukora ki aha bintu ebyo, kandi n'ahabw'enki?
7. Nitubaasa kwegyera ki aha muringo n'obuhango bw'embabazi za Ruhanga aha mitwarize yaitu n'ebikorwa byaitu aha bandi?
8. Ekirikworeka ngu Ruhanga “tarikwigura orwigi” rw'okujunwa kwonka akatureka ngu tukorese orwigi n'enki?
 - Ahabw'okugira ngu Ruhanga niwe mukuru omu kucungurwa, nikituha kita amatsiko, okuhuumurizibwa,

¹⁷ Enshonga z'amazima n'ez'ebyafaayo ahabw'enki nitumanya— hatariho kubanganisa— ngu Yesu akazooka omu mubiri kuruga omu kituuro, nizigambwaho omu Menn 2020: 30-40.

n'obuhame?

9. Gamba aha makuru g'okuzooka kwa Yesu Kristo n'enshonga ahabw'enki nitumanya ngu Yesu akazooka amazima, omubiri niguzooka kuruga omu kituuro.

C. Yona 3

¹ *Bwanyima ekigambo kya MUKAMA kyagaruka kyaija ahari Yona obwa kabiri, nikigira kiti: ²Imuka, oze Nineeve, orurembo orwo oruhango, orugambire obutumwa obu ndikukutuma. ³Atyo Yona yaimuka, yaaza Nineeve, nk'oku MUKAMA yaamugambira. Kandi Nineeve rukaba ruri orurembo ruhango munonga, oru obuhango bwarwo burikugyenderwa ebiro bishatu. ⁴Yona yaatandika kugyendagyenda omu rurembo, naagyenda orugyendo rw'eizooba rimwe; naagamba n'eiraka rihango ati: Hatsigaire ebiro makumi ana, Nineeve ecwekyerezibwe. ⁵Abantu ba Nineeve baikiriza Ruhanga; baaranga okwesübyakwo, baajwara ebiguniya, okuruga aha mukuru okuhika aha muto.*

⁶ *Bwanyima egyo nkuru yaahika aha mugabe wa Nineeve, yaimuka omu kitebe kye, yaajuura bushuuti ye, yaayehumbika ebiguniya, yaashutama omu iju. ⁷Yaaragiira kubuzya ekiragiro omuri Nineeve, ekirikugira kiti: Ahabw'ekiragiro ky'omugabe n'abakungu be, hatagira ekyatamira eky'okurya kyona, yaaba muntu, yaaba busyo bw'ente nari obw'entaama, bitarya n'obu kwakuba okunywa; ⁸kureka omuntu weena n'enyamaishwa yoona bihumbikwe ebiguniya, kandi abantu batakirira munonga Ruhanga, buri muntu arekya omuhanda gwe omubi, n'obubisha oburi omu ngaro ze. ⁹N'oha orikumanya ngu, obundi Ruhanga takaayegarukamu, akareka ekiniga kye kingi, tukareka kuhwerekyerera?*

¹⁰ *Ruhanga ku yaareebire eki baakora, n'oku baahinduka kureka emihanda yaabo emibi, yaayegarukamu, yaareka akabi aku yaagambire kubareetaho; tiyaakabareetaho.*

mm. 1-10: Enkora

Omu kicweka **I.B. Enkora hamwe n'ebirikukwata ahari**, ahaiguru, tureebire ahari enteekateeka hamwe n'enkora ya kiasm aha kitabo kyona, **eshuura 3-4**, na **eshuura 3**. Hariho emiringo endiijo ei omuntu arikubaasa kushoboororera entekateka y'eshuura 3. Kimwe ahari ebi n'enkora erikushushana, erikugyendera aha “kweta n'okugarukwamu” omu shuura:

A. Okweta—okweta kwa Ruhanga ahari Yona (**3:1-2**)

(1) “Yimuka kandi ogyende Nineeve” (**3:2a**)

(2) “Rangirira obutumwa obu ndikukuha” (**3:2b**)

B. Okugarukwamu—Okugarukwamu kwa Yona ahari Ruhanga [Yona akaza Nineeve] (**3:3a**)

C. Akaire (ekigyendererwa ky'okweta)—Nineeve ekaba eri “ninkuru ahari Ruhanga” (**3:3b**)

A.' Okwetwa—Okwetwa kwa Yona ahari Nineeve [n'eky'okugarukamu kye aha kicweka kya kabiri ky'okwetwa kwa Ruhanga] (**3:4**)

B.' Okugarukamu—Okugarukamu kwa Nineeve ahari Yona [ekirikumanyisa okwetwa kwayo ahari Ruhanga] (**3:5-9**)

(1) Abantu kugarukamu Yona (**3:5**)

(2) Omugabe kugarukamu Yona (**3:6**)

(3) Ekiragiro [ekirikumanyisa byombi okugarukamu “omubutongore” kwa Nineeve ahari Yona hamwe n'okwetwa kwayo ahari Ruhanga] (**3:7-9**)

C.' Akaire (ekigyendererwa ky'okweta)—“Ruhanga naabaasa kwefuuzwa, tutakafeera” (**3:9**)

A." Ekiteiso—Ruhanga akefuuzwa akabi aka yaagambire ngu naija kukora (**3:10**)¹⁸

Eky'okureeberaho eki nikyegamira aha mpindahinduka omu “emyanya” y'ekicweka (emyanya y'okubanza, abazaani, n'ebikorwa) kandi nikyoreka okukwatanisa kw'abantu bashatu abakuru omu kicweka (Ruhanga, Yona, hamwe n'aba Nineeve). Eki nikyoreka oburemezi bw'ekitabo eki. Nikirenga aha “kitebyo ky'ebyenyanja.”

¹⁸ Ekiragiro kya **3:7-9**, nobu kirikujwekyera byombi “okugarukwamu” hamwe “n'okwetwa,” tikirikwerekwa nk'okutandika kw'omuringo musya “gw'okwetwa” (i.e., **A."**) n'ahabw'okuba, okutashushana na **A.** hamwe na **A.'** (ebirikugambwa omuzaani omwe ahari mugyenzi we), nikigambwa omugabe ahari Nineeve (ti ahari Ruhanga), kandi n'ekicweka “ky'okugarukamu” kwa Nineeve aha butumwa bwa Yona. “Ekiteiso” nikyorekwa nka **A."** omu mwanya gwa **D.** n'obu kiraabe kiri eky'okugarukamu ahari Nineeve, ekicweka kyona kigambire ahari Yona (na Ruhanga wenka) nk'oku kirikukwata ahari Nineeve.

mm. 1-4: Omurimo gwa Yona hamwe n'okurangirira kwe

Yona niwe nabi wenka owahairwe omurimo gumwe emirundi ebiri. Ebyahandiikirwe tibirikworeka obwire obubiireho, ahanyima y'okusesema Yona ekyenyanja kihango, Ruhanga atakagarukire kumweta omurundi ogundi. Oihireho ekyo, n'eky'okureeberaho ky'embabazi za Ruhanga. Yona naikiriza embabazi za Ruhanga omuri **4:2**, kwonka tarikwikiriza ngu niwe aine embabazi. Nk'oku twareebire kare, eki nikitukwataho. Ekitabo kya *Gospel Transformation Study Bible* nikyoreka, “Ruhanga tarikutuha omwanya gw'okugarukamu okwetwa kwe. Ni Ruhanga w'omugisha gwa kabiri. Ruhanga tarikwija kuturekaho. Embabazi za Ruhanga tizikareetera Yona kweteisa kwonka, beitu n'obuheereza bw'omugasho. N'okusaasira, hakabaho okugarurwaho. Yona okureeba embabazi za Ruhanga, nikyo kyabaire eky'okureeberaho omu buheereza bwe omuri Nineeve.” (*Gospel Transformation* 2018: 1357n.3:1-2).¹⁹ Kwonka, nk'omwebembezi w'emeeri “oshanga” (**1:6**) hamwe n'omugabe “n'oha orikumanya?” (**3:9**), titurikubaasa kwekwatsa embabazi za Mukama nainga kumugyeza (reeba **Bir 6:16; Mat 4:7; Rom 2:4**). Hariho eby'okureeberaho bingi omu baiburi ahu omuntu atakatungire “omugisha gwa kabiri” (reeba, e.g., **Kub 20:8-12**, Musa; **1 Sam 15:1-29**, Saulo; **Byak 5:1-11**, Ananiya na Safira).

N'obu omuri **3:2** ESV erikugarukamu okuvunurwa kwa **1:2** (“*orurangire ebirubaho [orurembo orwo ruhango,]*”), hariho entaaniso y'amaani omu bigambo ahagati y'ebiragiyo bibiri: omuri **1:2** Yona akaba aine kurangirira “kurwanisa” orurembo; omuri **3:2** ashemereire kururangirira “ahari” yo.²⁰ Eki tikiri okuhindura omu enshoboroora erikworeka entaniso omu *enshonga*: “N'obutumwa” omu mwanya “gw'ekiragiyo ky'okufa” (Sasson 1990: 72-75). Ekyo nikihambwa enshonga ngu enshonga y'okwetwa kwa Ruhanga erikuheebwa omuri **1:2** (“*ahabw'okuba obubi bwarwo buhikire omu maisho gangye*”) terigarukwamu omu **shuura 3**. Nikigambwa n'ebigambo by'obutumwa, nk'oku nikijja kugambwaho ahansi. Eki Ruhanga yaagambiire Yona kukora “*orugambire obutumwa obu ndikukutuma.*” Eki nikyoreka ngu obwahati Yona natunga obutumwa obu aine kugamba obutumwa “nk'oku” yaagambirwe (Wolff 1986: 127, 139).

Bingi bihandiikirwe ahari **3:3b** (“*orugyendo rw'ebiro bishatu*”). Enshonga zirimu yaaba “orugyendo rw'ebiro bishatu”: (A) nirugamba aha buhango bwa Nineveh (kandi, ku kirabe nikwo kiri, aha burainywa bwabwo, nainga aha burainywa bwa disitirikiti y'obwebembezi erikwebemberwa Nineeve, i.e., “Nineeva Empango”); (B) n'okurenza; nari (C) nikimanyisa obwire burikumara Yona okumanyisa obutumwa bwe. Ahabwokuba obujurizi bw'eb'obuhangwa nibworeka ngu Nineeve ekaba eine oburengye bwa mayiro munaana zonka, abo abarikwikiriza ebyafaayo bya Yona, nibakira kutwara “ekicweka ky'obwebembezi” (ekyabaire kiine enyiriri ya mayiro nka 60) hamwe/nainga “oburaingwa bw'okutayayira” (reeba Brewer 1912: 50 (ahagati); Allen 1976: 221 (ahagati); Keil 1977: 404-06 (okwetoroora); Wolff 1986: 147-48 (okurenza); Stuart 1987: 487-88 (oburaingwa bw'okutayayira); Donald Wiseman 1979: 35-39 (oburaingwa bw'okutayayira); Schrader 1989: 648 (oburaingwa bw'okutayayira).

Omukwombekwa, **3:3b** “n'omuringo ogurikworeka ngu Nineeve n'orurembo oruhango orurikwetenga orugyendo rw'ebiro bishatu” (Lubeck 1988: 42). Eki nikyoreka ngu ekigyendererwa ekikuru tikiri aha buhango bwa Nineeve, kureka n'ekigyendererwa kya Ruhanga ahabw'ebi arikukora, hamwe n'emiteekateekyere ye ahari Yona, ahabw'okuba: (1) N'obu *ekiragiyo* kya Ruhanga ahari Yona kuruga ahari **1:2a** kyagarukwamu *enshonga* ei yaahaire omuri **1:2b** t'eyo, kandi nk'oku kyagambirweho, Yona hati aine kurangirira “aha” orurembo, kutari “kururwanisa”. (2) “Ahabw'okugira ngu tukamanya kuruga omu ntandikwa ngu Nineeve ekaba eri orurembo ruhango, amakuru masya agarikugambwa omu kicweka eki, n'okugira ngu obukuru bwarwo niburugirira ahari Ruhanga, ekirikworeka obusaasi bwa Ruhanga ahari kyo” (Lubeck 1986: 214). Eki nikyoreka ngu Nineeve ekaba eri eyomugasho ahari Ruhanga, kwonka *ti* ahari Yona (Lubeck 1988: 42n.24).

Omushorongo 4 gurimu ebigambo by'obunabi bya Yona byonka. Okutashushana n'obunabi bw'ababuurizi abandi, Yonasi taratandikire kugamba ngu “Oku nikwo mukama arikugamba” kandi taragambire n'eiziina rya Ruhanga. Omu maisho gaayo, obutumwa bwa Yona, “*Hatsigaire ebiro makumi ana, Nineeve ecwekyerezibwe!*” nikireebeka ekirikwetegyezibwa kandi tikyeine ou kirikureeka. Enamba 40 neekira kukoresibwa omu Baibuli erikukwata aha kucwa orubanja nainga okugyezibwa (reeba **Kut 7:12, 17; Bir 8:2-5; 25:3; Mat 4:2**). Ekigambo kimwe ekirikumanyisa “ecwekyerezibwe” nikyo kimwe ekirikumanyisa “ecwekyerezibwe” sodomu na gomora omu **Kut 19:25**. Ekyo nikyo kyabaire nikibaasa kugambirwa abantu b'omuri Nineeve (kandi eki Yona yaabaire naayenda). Kwonka, ekigambo tikirikwetegyezibwa kurungi—

¹⁹ Ekihandiiko kya *Gospel Transformation Study Bible* tikihihire. Lubeck naareeba, “Abashubuuzi ‘kwefuuzi’, abantu b'omuri Nineeve nibefuuzi, kandi na Ruhanga ayefuuzi. Hariho owabuzire aha. Omurundi ogundi Jonah n'omushaija w'omutaano—Yona t'arikugambwaho ‘kweteisa’, ekirikumureetera kuguma omu maizi garikwosya omu kitabo kyona” (Lubeck 1986: 134). Okumanya ebirikukiraho ahari eki, okukira munonga ahari Ruhanga “okweteisa,” reeba okuhanuura ahansi aha bikwatiraine na **m. 10**.

²⁰ Envunuura enyingi nizimanya kandi nizivunuura kurungi eki.

n'ekicweka “ekirikubaasa kwetegyerezibwa aha muntu wenyini nainga omu kumugambaho, i.e., ‘neija kucwekyereera *yonka*’ (‘kwefuuza’) hamwe na ‘naija *kuba* kuchwekyereibwa’ (‘kushishwa’)” (Bruckner 2004: 91n.5; reeba na Lubeck 1988: 44-45; Ben Zvi 2009: 13). Nk'oku ebiro 40 byabahereize omugisha gw'okweteisa, ebigambo nibiikiriza ngu Ruhanga akacwamu kwehuza okucwekyereza orurembo, yaaba akiri omwesigwa aha kigambo kye. Omu mazima, obutumwa bwa Ruhanga n'okugira ngu “*Ndyasaasira ou ndisaasira, kandi ndyagirira embabazi ou ndizigirira*” (**Rom 9:15**, arikwihirira ahari **Kur 33:19**, ebirikukwata aha nshonga egi bikaruga ahari Ruhanga okureka kucwekyereza Abaisraeli omu ihamba ahabw'okuramya ente eya zaabu). Ekicweka eki nikyongyera aha musingye oguri omu **Kur 33:19** okurabamu n'abanyamahanga abarikuhakanisa Ruhanga, ekirikworeka okworekwa kwa Ruhanga omu bwijwire omu endagaano Ensy. Eki nikishiisha enshonga ya Yona ey'oburingaaniza hamwe n'okwanga kw'Abaasiria. N'obu kiraabe kiri kityo, yaaba Ruhanga naahindura omu kucwa orubanja kwe, nikyegamira aha bushoboorozi bwe: abantu ba Nineeve nibamanya ngu okweteisa kwabo tikurikworeka ngu nibaza kuhonokaho. Naitwe, nituteganisibwa eki Ruhanga ari, obutegyeki bwe nikimanyisa ki, n'embabazi ze nizimanyisa ki.

Twine kwetegyereza obunabi bwa Baiburi. Obunabi bwa endagaano enkuru bukaba nibukwata aha bya hati nk'oku burikukwata aha bya nyensya. Bannabi bakaba baine obutumwa n'obuheereza bw'emiringo ebiri: (1) Bakaburira abantu aha birikubaasa kuruga omu kugomera emihanda ya Mukama, barikukoresa *obutumwa bw'orubanja*; kandi (2) Bakagarura abantu omu bwesigwa, barikukoresa *obutumwa bw'okujunwa*. (VanGemeren 1990: 78-79) Obutumwa bwabo obukuru bukaba buri, “Ku orikukora eki, orubanja nirwija; ku orikukuratira Mukama, emigisha neija.” N'ahabw'ekyo, obunabi bwingi obwa endagaano enkuru bukaba bwiine “ebirikugyenderaho” okwefuuza n'emitwarize y'abantu, nobu obunabi burikureebeka nk'obutaine bukwakurizo. Obumwe n'obumwe obukwakurizo bw'obunabi nibugambwa butunu: e.g., **Yer 18:7-8; 38:17-18; 42:7-17; Byak 27:21-44; Rom 11:17-24**. Obumwe n'obumwe obunabi tiburimu bukwakurizo omu maisho gaabwo, kwonka emicwe ya Ruhanga hamwe n'okugarukwamu kw'abantu, nibiha obunabi obukwakurizo obutagambirweho: e.g., **Kur 32:9-14; 1 Bag 20:26-42; 21:17-29; Isa 38:1-5; Yona 3:1-4:2**. Ebikorwa ebirikukorwa kurugirira aha bunabi, nibibaasa kwongyerayo obwire bwabyo kuhikiirira nainga bikabwihirira (**2 Bag 22:14-20; Hab 2:2-3; 2 Pet 3:8-12**). Omuri **1 Sam 23:10-14** Daudi akeetantara kimwe ebirikubaasa kurugamu ebi Ruhanga yaabaire amushoboorozi obwo arikukora eby'obwengye. Yona nk'omunabi, akaabaire naamanya ebi byona, ekirikumanyisa eki yaagambiire Ruhanga omu **4:2**, “*Ai MUKAMA, eki tikyoo naagambire, obu naabaire nkiri owaitu? Nikyo kyandeeteire kuhungira Tarushiishi; ahabw'okuba nkamanya ku ori Ruhanga ow'embabazi kandi orikusaasira, otarikurahuka kuguubwa kubi, oine rukundo etahinduka, kandi oyegarukamu okutareeta kabi.*”

mm. 5-9: eky'okugarukamu ky'abantu b'omuri Nineeve

Entaaniso ahagati y'okugarukamu kw'abantu b'omuri Nineeve abatari bashagiki aha kigambo kya Ruhanga, wagyerageranisa n'ekya Yona, nikyorekwa omu kicweka eki. N'obu Yona yaabaire atakagambire eiziina rya Ruhanga, abantu bakamanya gye eiraka rya Ruhanga kandi, omu **3:5**, “*bakikiriza Ruhanga.*” Ebigambo by'Oruheburaayo nibikoresa ekigambo *b^e* omu mwanya gwa *l^e*. Okutwarira hamwe, entaaniso eri ahagati “y'okwikiriza *ngu* ekintu kihikire [i.e., okwikiriza ripoota nk'amazima]” (*l^e*) hamwe “n'okwikiriza *omu* muntu” (*b^e*) (VanGemeren, ed. 1997: 431; NASB nikivunuura kurungi ebigambo ebyo nka “*okwikiriza omuri Ruhanga*”). *Elohim*, atari *YHWH*, nikyo kirikukoresibwa kugamba ahari Ruhanga omu kicweka eki (kandi omuri **3:10**). Eki nikyoreka ngu abantu ba Nineeve bakaba nibagarukamu kurungi aha mitwarize ya Ruhanga, ahabw'obwengye bukye obu baabaire baine ahariwe. “Kikaba nikishushana n'ogwo orikushoborora arikwenda kugamba ati: Tindashangire kwikiriza nk'okwo omuri Israeli” (Jepsen 1974: 305). Ekigunia kikaba nikijwarwa munonga omuntu ku yaabaire ari omu kukunguura; kikaba nikyoreka obucureezi. e. , ngu abantu bakaba nibecureeza omu maisho ga Ruhanga (Ellison 1985: 382; reeba **Est 4:3**). Okusiiba kw'abantu kukoreka ekintu kimwe. Omu muringo ogundi, ebikorwa byabo bikaba nibyoreka amazima g'enyikiriza yaabo.

Eky'okugarukamu ky'omugabe omu **3:6** nikyoreka obwesigwa bwe kandi kirimu okuzaana kw'ebigambo okw'amaani. Ebigambo by'Oruheburaayo nibyoreka ngu omugabe “akakwatwaho” nari “akahigwa” munonga ekigambo ekirikuruga “ahari Ruhanga” (**3:9-10**), kandi akakora omu muringo ogurikworeka eky'okureeberaho (okutashushana na Yona). Okwihaho ekijwaro kye “n'ekigambo ky'amaani ekirikumanyisa ‘okwihaho,’ kandi nikikoresibwa munonga aha bintu ebirikugwisa kubi Yahweh” (Wolff 1986: 151). Nikyo kimwe, okwetwekyerera n'ebijwaro ekigambo ekitarikukira kureebeka “okutwekyerera, okushereka” okukira ekigambo ekirikukira kureebeka “nk'eky'okujwara” (Wolff 1986: 151). Ebintu bikabaho juba. Ebikorwa by'abantu bikaba biri eby'omutaano; ekiragiyo kya **3:7-8** kikaha abantu obushoborozi omu butongore aha bi baabaire nibakora: **m. 7** nehandiika ebikorwa ebizibirwe hamwe n'ebindi **m. 8** erikworeka ebirikwetengwa kukorwa. N'amazima, aba Nineeve nibashaba nk'abavugi b'amaato (ekigambo nikyo kimwe nikikozesibwa omuri **1:14** na **3:8**). Okwongyera ahari ekyo, “omu guruupu zombi abebembezi nibo

barikwebempera (1:6 na 3:6f.). Kwonka okukira byona *ekigyendererwa* omu bicweka ebyo byombi nikiwwe: ‘tureka kucwekyerera’ (1:6 [14]; 3:9)” (Wolff: 145, 147, 150). Omu muringo gw'ebigambo, omugabe “okuhereza okurangirira” (3:7) nikuruga omu rwizi rumwe n'abavugi b'amaato’ “okutaka” (1:5). Hariho n'eky'okureeberaho ky'ebyafaayo eky'okuta enyamaishwa omu mbeera ezirikushushana (reeba Ellison 1985: 383).

Omushororongo 9 nigworeka obugabe bwa Ruhanga okukora nk'oku arikwenda hamwe n'embabazi za Ruhanga ezirikubaasa kuteekateekwaho kwonka zitashemereire kuzanisibwa. Egyo “*N'oha orikumanya?*” eya **3:9** neshushana n'ekya omukuru w'emeeri “obundi” (1:6), kandi nikibaho omu myanya endiijo ebiri yonka—**2 Sam 12:22** (ebirikukwata ahakisiibo kya Daudi ahabwa mutabani we omweweere) na **Yoweri 2:14** (abantu bakasiiba omu bwire bw'ekibonyoobonyo ky'ezigye). Ekibuuzo ekyo “nikyoreka enshonga y'eb'ediini ei eshuura egi erikwetoora: ebirikubaasa kubaho hamwe n'obutegeyeki bwa Ruhanga. . . . Ruhanga wenka niwe yaabaire naamanya eky'okugarukamu ky'ekibuuzo ‘n'oha orikumanya?’” (Stuart 1987: 495) Omugabe naakoresa ekigambo *HaElohim* (‘Ruhanga’), ekirikumanyisa ngu Yahweh niwe Ruhanga ow'amazima.

m. 10: Oku Ruhanga yaagarukiremu abantu ba Nineeve

Omu **m. 10**, Ruhanga naareeba ebikorwa by'abantu “*n'oku baahinduka kureka emihanda yaabo emibi*” reero akefuuzo okubasaanura. Ekyo nikyoreka orurimi rwaitu **m. 8b**. Nikyoreka ngu okugarukwamu kwa Ruhanga kukakwatanisa n'amatsiko g'abantu kandi nikyoreka oburingaaniza bw'okwikiriza kwabo omuri Ruhanga. Ekirikugyenda omu maisho omu kitabo, n'eshonga y'okumanya ebi Ruhanga arikukunda, kwonka bakanga kumworobera. Yona akaba aine kandi naamanya ekigambo kya Ruhanga, kwonka tarakiikiriize nainga kuyorobera; ahamuheru, “akakyorobera” atarikwenda. Aba Nineeve (nk'abavugi b'amaato), bakaba nibamanya kuye ebi Ruhanga yaabaire naayenda, kwonka bakakora kurugirira aha bi baabaire nibamanya. Nk'oku turikwija kureeba omu **shuura 4**, omuntu wenka omu kitabo *otari* kweteisa kandi “akaruga omu mihanda ye emibi” ni Yona. Hariho eky'okwegyera abaikiriza omuri eki. Nitubaasa kufeerwa emigisha ya Ruhanga ahabw'okujeemera kwaitu n'okugyezaho kutaho obugarukiro ahari Ruhanga: “Obu Yona yaabaire naashaba munonga okujunwa kwe, abashubuuzi bakaba bamazire ebiro bishatu barikuroza aha rukundo ya Ruhanga. Nikyo kimwe, abantu ba Nineeve, abaabaire beeteisize ahabw'ekibi kyabo, bakashemererwa ahabw'okucwerwa orubanja okuri haihi kubaho, kwonka Yona akaba ari omushaija w'obusaasi.” (VanGemeren 1990: 149)

Ekicweka ky'ahamuheru ky'ekiragiro ky'omugabe (**mm. 8b-9**) hamwe n'okugarukwamu kwa Ruhanga (**m. 10**) zirimu okuzaana kw'ebigambo, ekitarikworekwa omu kuvunuura. Eki nikyeyongyera kwetegyerezibwa kurabira omu bigambo by'Oruheburaayo omu nshonga enkuru: “^{8b} *buri muntu arekye [sub] omuhanda gwe omubi [rag] n'obubisha oburi omu ngaro ze.* ⁹ *N'oha orikumanya ngu, obundi Ruhanga [sub] akareka [naham] takaayegarukamu [sub] ekiniga kye kingi, tukareka kuhwekyerera.* ¹⁰ *Ruhanga ku yaareebire eki baakora, n'oku baahinduka [sub] kureka emihanda yaabo emibi [rag] yaayegarukamu [naham] yaareka akabi [rag, “obubi”] aku yaagambire kubareetaho; tiyaakabareetaho.*” Buriyo, *naham* neevunuurwa nka “kwefuuzo,” kandi n'envunuura nyingi eza **mm. 9-10** ziine ekigambo *okweteisa* omu mwanya gwa *okwegarukamu* ahabw'ekikorwa kya Ruhanga. Kwonka, nk'oku James Bruckner arikworeka, “Amakuru g'ekigambo ky'Oruheburaayo [*naham*] ni ‘n'okugira esaasi’ nari ‘okuhuriira enaku.’ Obu *abantu* barikwehurira enaku, enshonga y'ekibi neetenga okuvunuurwa ‘kweteisa’. Ekigambo ekyo burijjo eky'okweteisa (*sub*) nakyo nikikoresibwa omu kihandiiko eki [**3:10**], kwonka nikimanyisa ‘okuhindura amaisho,’ nk'oku orikuhindura omuringo ogu orikutuuramu. *Naham* ‘n'okweteisa’ omu mutima gw'obusaasi. Kwonka *Ruhanga* ku arikwehurira enaku, ekigambo tikirikubaasa kumanyisa ‘kweteisa’ ahabw'okuba Ruhanga tarikukora kibi. Omu mwanya gw'ekyo, nikyoreka obusaasi bwa Ruhanga ahabw'ebirugire omu bibi by'abantu hamwe n'oburingaaniza bwe omu nsi. ‘Obusaasi’ obu nibworekwa omu ‘esaasi.’” (Bruckner 2004: 94-95) Okukora kwa Ruhanga “obusaasi” nari “esaasi” nikimanyisa ngu naahindura engyenderwaho ye eyabaire agambireho.

Ekirikutangaaza n'okugira amatsiko ngu Ruhanga naabaasa “kwegarukamu” (*sub*) kuruga aha “ekiniga kye ky'amaani” kandi yayegarukamu (*naham*) kuruga omu kabi yaabaire atiinisize, nikishangwa omu **3:9** kandi omu **Kur 32:12** (ahu Musa yaabaire naashaba ngu Ruhanga naabaasa “*Reka ekiniga kyawe kingi, oyegarukyemu, orekye kureeta akabi*” kandi areke kucwekyereza abantu be omu ihamba). Ruhanga okwefuuzo akabi akarikuteekwateekwa kubaho omu **3:10b** (“*Ruhanga yaayegarukamu [naham] yaareka akabi [rag] aku yaagambire kubareetaho*”) n'okugarukamu ebigambo byenyini eby'okwegarukamu omu **Kur 32:14** (“*MUKAMA yaayegarukamu [naham] yaareka akabi [rag] aku yaabaire naayenda kureeta aha bantu be*”). Eki nikyoreka emitwarize ya Ruhanga, nk'oku yaayeshoboororeireho omu **Kur 34:6-7**, “*MUKAMA, MUKAMA, Ruhanga ow'okusaasira n'embabazi, otarahuka kugira ekiniga, oijwire embabazi n'amazima, 7 ogirira embabazi abantu enkumi n'enkumi, osaasira okutahikiirira n'okushiisha n'ekibi; otasingisiriza na kakye abaine orubanja.*” Omutwarize gwe tigurikukoma aha nkoragana ye na Israeli (nk'oku Yona yaabaire naateekateeka

kandi yaabaire nayenda ngu bibe nikwo kiri) kureka nigukwata aha bantu boona, amahanga, n'amahanga goona.

Omushororongo 10 nigworeka ngu hariho enkwatanisa ahagati *y'okurengyerana* kwa Ruhanga (omu *micwe*, ye Ruhanga nataana n'ebihangirwe bye kandi n'omukuru aharibyo; aine enteekateeka omu maisho kandi terikuhinduka; reeba **Kub 23;19; Heb 13:8**) kandi *okwoyoreka* kwe (omu *bikorwa* bye, Ruhanga ariho ahonaaho n'ebihangirwe bye; naakoragana n'abantu omu bwire n'omwanya ebirikureebeka nk'ebihindikire). Okweyongyera kwa Ruhanga hamwe n'okubaho kwe nibyorekwa kuruga omu iziina rye, Yahweh, eririkuruga omu kigambo ekirikumanyisa “okuba” (Oruheburayo = *hayah*). N'ahabw'ekyo, omu **Kur 3:14**, obu Musa yaabuuza Ruhanga eiziina rye, “*Ruhanga akamugarukamu Musa ati, 'NDI MBAHO.' Kandi akagira, 'Gambira Abaisraeli oti: 'MBAHO niwe abantumireho.'*”²¹ Omu muringo ogundi, Ruhanga ariyo wenka kwonka ayeyoreka arikukorengana n'ebihangirwe bye. Nk'omuntu orikuguma ariho, Ruhanga naareeba ebiro byona nka “hati,” kwonka nabwo naakoragana n'ebihangirwe omu muringo ogugumire nigugyenda omu maisho.²² Eky'okureeberaho ekindi n'ekya **Abaeefeso 1-2**, ahu Ruhanga arikureeba abaikiriza nk'abafiire, abazikirwe, abateirweho akabonero, abazookire, kandi abaizire omu iguru, kwonka nabwo naakoragana naitwe—hamwe n'ebibi byaitu—burizooba.

EBIBUZO BY'OKUGAANISA

1. Ruhanga ni “Ruhanga w'omugisha gwa kabiri.” Akaha Yona omugisha gwa kabiri. Akakuheereza ata “omugisha gwa kabiri,” kandi ekyo kikakora ki?

- Kwonka shi, nookora ki ahabw'okugira ngu abantu baingi abarikugambwaho omu Baibuli tibatungire “omugisha gwa kabiri”?
- Ekyo kikakubahoho? Noyega ki omu byarabiremu ebyo?

2. Abantu nibabaasa bata “kurenga emigoroora ahari Mukama”? Okozire ekyo, kandi kyaba nikwo kiri, oyegire ki?

3. Yona akeetegyereza ngu Ruhanga n'omusaasizi kwonka tarayetegyereze nk'omuntu ou Ruhanga ashemereire kusaasira. Ekyo kibaire nikwo kiri ahariwe, kandi kyaba nikwo kiri, n'ahabw'enki nikwo kiri?

4. Nineeve ekaba eri eyomugasho ahari Ruhanga, kwonka ti ahari Yona. Okeejumbireho omu mirimo emwe nainga okwetwa okurikuruga ahari Ruhanga oku otarikukunda nainga oku otarikutunga nk'eky'omugasho? Nooteekateeka ngu ekyo kikabaho ahabw'enki?

- Ku orikureeba enyima aha bintu, wahindwire enteekateeka yaawe aha bukuru bw'omurimo ogwo nainga okwetwa, kandi kyaba nikwo kiri, n'enki ekyakureeteire kuhindura enteekateeka yaawe?

5. Abantu baingi nibateekateeka ngu obunabi “n'okuteebereza ebiro bya nyensya” kandi nibateekateeka ngu obunabi ku burikubaho, tihaine eki omuntu arikubaasa kukora kubuhindura. Egyo n'ekishushani ekihikire ky'obunabi bwa Baibuli? Yona naahindura ata enteekateeka yaawe aha bwijwire bw'obunabi bwa Baibuli?

6. Omu kitabo kyona, abanyamahanga abarikuhakanisa Ruhanga, nibagyerageranisibwa na Yona, okukira munonga omu kugarukamu kwabo ahari Ruhanga. Eki tukakireeba tuta?

²¹ ESV eine ekihandiiko ky'ahansi ekirikushoma, “Oba Ndi eki Ndi, nainga ninza kuba eki ndikwija kuba.”

²² Ronald Youngblood naagira ati, “Ebihandiiko by'Abayudaaya ebya ira ebirikushoboorora aha Okuruga 3:14 bikashoboorora ebirikukwata ahari Ruhanga MBAHO omu muringo ogurikworeka ngu Ruhanga aine obwire buraingwa. Bakakora ekyo barikukoresa engyenderwaho ya mirundi eshatu, ‘ninye ou naabaire ndi, ori hati, kandi ou ninza kuba omu biro by'omumaisho,’ hamwe n'enkoru ya mirundi ebiri, ‘ninye ou naabaire ndi kandi naija kuba.’ Enkoru nk'egyo neyoreka ngu eiziina rya Ruhanga n'ery'omugasho.” (Youngblood 1972: 149) Sigmund Mowinckel nahamya enshonga nkuru y'obuhangwa bwa Ruhanga arikugira ati, “Omu kiheburaayo ‘okuba’ tikirikumanyisa kubaho — nk'oku abantu boona kandi ebintu birikubaho, — kureka okukora, okweyoreka omu kukora, ‘Ruhanga orikukora.’” (Mowinckel 1961: 127). Embaju zombi z'obuhangwa bwa Ruhanga (i.e., okurengyerana kwe n'okwoyoreka kwe) nibishoboororwa omu muringo oguhikire kandi ogurikwetegyerezibwa ebirikubaho bina omuri **Kush 4:8**, ebitarikuhwaho kugamba, “*Mukama Ruhanga ow'obushoboorozi bwona owaabaire ariho, oriho, kandi oribaho, niwe Arikwera, Arikwera, Arikwera!*” (reeba nabwo **Kush 1:4, 8**). Okworekwa kwa Ruhanga okw'emiringo eshatu nikuhikiirira omuri Yesu Kristo.

- Noteekateeka ngu eki nikibaho ahabw'enki, kandi eki nikireebeka nk'ekirikumanyisa ki?

7. Omugabe akagira ati, “*N'oha orikumanya? Ruhanga naabaasa kuhinduka yaayesaasira*” (3:9). Noobaasa kugarukamu ota omuntu orikugira ngu, “Ekyo nikyoreka *obutagira* kwikiriza; ku araabe (nari omwikiriza eriooba) aine okwikiriza okwabuzima, naabaasa kugira ngu, ‘omu iziina rya Yesu, Ruhanga *naija* kukusaasira (oba okukiza omuntu orwaire ou orikushabirira, nari okuheereza esente ezi orikushabirira, nari okugarukamu okushaba kwawe omu muringo ogundi).”

8. Noomanya ota ebi Ruhanga arikukunda kwonka otamugondera?

- Ekyo kikakora ki?

9. Nofeerwa ota emigisha ya Ruhanga ahabw'obutahurikiza n'okugyezaho kutaho obugarukiro ahari Ruhanga?

10. Gamba aha kukwatanisa ahagati y'okurengyerana kwa Ruhanga (omuri *we*, Ruhanga atarikushushana n'ebihangirwe bye, aine enteekateeka y'omumaisho kandi terikuhinduka) hamwe n'okubaho kwe (omu *bikorwa* bye, Ruhanga ahonaaho ariho n'ebihangirwe bye, naakoragana n'abantu omu bwire n'omwanya ebirikureebeka nk'ebihindukire).

- Yona akahindura ata enteekateeka yaawe ahari Ruhanga n'emitwarize ye?

D. Yona 4

¹ *Kwonka ekyo kyagwisa kubi munonga Yona, yaagira ekiniga.* ² *Yaashaba MUKAMA ati: Ai MUKAMA, eki tikyo naagambire, obu naabaire nkiri owaitu? Nikyo kyandeeteire kuhungira Tarushiishi; ahabw'okuba nkamanya ku ori Ruhanga ow'embabazi kandi orikusaasira, otarikurahuka kuguubwa kubi, oine rukundo etahinduka, kandi oyegarukamu okutareeta kabi.* ³ *N'ahabw'ekyo, ai MUKAMA, ninkweshengyereza, ihaho amagara gangye; haakiri nfe okukira okugumaho.* ⁴ *MUKAMA yaamugarukamu ati: Ebyo waakora gye okugira ekiniga?*

⁵ *Bwanyima Yona yaaruga omu rurembo, yaashutama aha rubaju rwarwo rw'oburugwa-izooba, yaayeyombekyerayo akaju, yaakahungiramumu omushana, okuhitsya ahu arireebera oku orurembo ruriba.*

⁶ *Bwanyima MUKAMA Ruhanga yaaragiira omwongo kurandira ahu Yona yaabaire ari, gukamusangira aha mutwe kumutambira omushana ogwabaire nigumwita. Atyo Yona yaashemererwa munonga ahabw'ogwo mwongo.*

⁷ *Kwonka omu kasheeshe omushekye ku gwajugutsire, Ruhanga yaaragiira akakooko, kaarya ogwo mwongo, gwayoma.* ⁸ *Eizooba ku ryaturukire, Ruhanga yaaragiira omuyaga gw'oburugwa-izooba ogurikwomya, omushana gwateera omutwe gwa Yona, yaayenda kugwa enshazi, yaayeshabira okufa, naagira ati: Haakiri nfe okukira okugumaho.* ⁹ *Kwonka Ruhanga yaagira Yona ati: Ebyo waakora gye okugira ekiniga ahabw'omwongo? Onu ati: Eego, naakora gye okugira ekiniga, nangwa eky'okuunyita.*

¹⁰ *MUKAMA yaagira ati: Noosaasibwa omwongo, ugu otarahendekyeire, ugu otaramerize, ogwayemerize nyekiro, gukagaruka gukooma ekindi kiro.* ¹¹ *Mbweni noogira ngu tinkusaasiibwe Nineeve, orwo rurembo ruhango, orurimu abantu akasiriira kamwe n'obukumi bubiri n'okukiraho abatarikubaasa kutaanisa ndyo na moshu, kandi orurimu amatungo maingi?*

mm. 1-11: Enkora

Omu kicweka **I.B. Enkora hamwe n'ebirikuwata ahari**, ahaiguru, tukareeba enteekateeka ya kiasm y'ekitabo kyona, **eshuura 3-4**, hamwe **n'eshuura 4**. Nk'oku kyabaire kiri omu **shuura 3**, hariho emiringo endiijo ei omuntu arikubaasa kushoboorerera **eshuura 4**. Kimwe ahari ebi, nk'oku kiri omu **shuura 3**, n'omuringo ogurikushushana ogurikworekyerera aha “kweta n'okugarukwamu” omu shuura (reeba Dorsey 1999: 294-95):

I. Okushaba kwa Yona aine ekiniga (4:1-4)

A. Okwanjura: *Ekiniga* kya Yona (4:1)

B. Okushaba (4:2-3)

(1) Okwetomboitwa aha mbabazi za Ruhanga: Nkagambire ngu eki nikijja kubaho! (4:2a)

- (2) **Enshonga y'obutahurikiza:** N'ahabw'ekyo nkahunga. (4:2b)
 (1') **Okwetomboitwa aha mbabazi za Ruhanga:** Nkaba nimanya ngu noija kukora omu mbabazi! (4:2c)
 (3) **Okushaba kw'ahamuheru:** Twara amagara gangye! (4:3)
A.' Okuhendera: *Ekiniga* kya Yona kikabuzibwa Ruhanga. (4:4)

II. Eishomo ry'ekigyendererwa kya Ruhanga (4:5-11)

ENTEBEKANISA (4:5)

- A. Ruhanga natebeekanisiza Yona ekimera (4:6a)**
B. Oku Jonah yaagarukiremu: Akashemererwa. (4:6b)
A.' Ruhanga akacwekyereza ekimera kandi yaareetaho omuyaga gw'okwosya ahari Yona. (4:7-8a)
B.' Oku Jonah yaagarukiremu: Aine ekiniga kandi ataine maani. (4:8b)
A." Ruhanga akabuza Yona ati: ohikire kugira ekiniga ahabw'ekimera? (4:9a)
B." Jonah akagarukamu ati: Eego, nyine obushoboorozi bw'okufa! (4:9b)
C. AHA MUHERU: Eishomo kuruga ahari Ruhanga (4:10-11)

Omu kicweka **I.B. Enkora hamwe n'ebirikukwata ahari**, ahaiguru, tukashoboorora ngu ekitabo kya Yona n'ekiganiro ahagati ya Ruhanga na Yona, otarikwikirizana n'omuringo ogu Ruhanga arikukoraganamu n'abantu. Enkora “y'okushaba n'okugarukwamu” eri ahaiguru neekora ebintu bingi: (1) Nikyoreka ngu hariho ebintu bibiri ebikuru ebishemereire kutaho amaani: Okwehurira kwa Yona ahabw'okugira ngu Ruhanga akacungura Nineeve hamwe n'ekimera. (2) Okuhuumura ahagati ya **mm. 4 na 5** nizitwariramu empindahinduka y'omwanya erikubaho omu bwire obwo. (3) Oihireho Yona “okutandika” na Ruhanga “okugarukamu” omuri **4:1-4**, Ruhanga burijijije natandika omuri **4:5-11**.²³ (4) Nikireetaho okuhanuura kw'ekicweka nk'oku kirikuhika aha muheru gw'ekicweka. (5) Nikyoreka ekibuuzo kikuru munonga omu kitabo kya Yona (“*Ebyo waakora gye okugira ekiniga?*” [m. 4, ekagarukwamu omuri m. 9]) kandi nikyoreka ekibuuzo kya Ruhanga eky'ahamuheru omu **mm. 10-11** ahanyima ya Yona kugamba ngu “*akakora kurungi*” kugira ekiniga.

mm. 1-4: Ekiniga kya Yona

Ekishushani eki nikyoreka ngu n'obu Yona yaabaire ashemereirwe munonga omu **shuura 2** ahabw'okuba Ruhanga akacungura amagara gye, tarayeteisize ahabw'okweyendeza n'okwanga Abaasiria. Ekigambo “Kwonka” ekirikutandika na **m. 1** nikyoreka entaaniso ahagati y'embabazi za Ruhanga n'obutashemererwa n'ekiniga kya Yona: “Aha kutandika kw'eshuura 4, Yona aine ekiniga ngu *omuntu* (abantu b'omuri Nineeve) tibarafiire. Aha muheru aine ekiniga ahabw'okugira ngu ekintu (omuzaabibu) kikafa.” (Bruckner 2004: 122) Okushaba kwa Yona omu **shuura 4** neteekwa aha rubanju rw'ehaara ye omu **shuura 2**. “Zaaburi hamwe n'okushaba omu shuura 4 nibitandikwa omu muringo nigwo gumwe n'ebikorwa ebirikushushana ('kandi akashaba. . . reero yaagira'). . . . Byombi nibyoreka oburemezi obu omuntu ashabire yaarabiremu. Zombi nizikwatiraine n'ekikorwa kya Yahweh eky'okucungura, kandi nizikuramu enshonga. Zombi nizihendera ahabw'omugambi kugarukamu ahari Yahweh ahabw'ekikorwa kya Ruhanga eky'embabazi.” (Landes 1967: 16-17) Zombi nizikoresa ebigambo bimwe: *hah'y* (“amagara gangye,” **2:6**; “kubaho,” **4:3**), *hesed* (“okukunda okuhamire,” **2:8**; **4:2**), hamwe *nehphesh* (“amagara gangye [omutima],” **2:8**; **4:3**).

Kwonka nk'oku kyabaire kiri omu kitabo eki, ebirikutangaaza nibingi aha. N'eky'omutaano okukweta **mm. 2-3** “okushaba.” N'obu turaabe tushemereire kuba abesigwa ahari Ruhanga, tutarikugyezaho kushereka nyehurira zaitu—otwariiremu okwetomboita n'ekiniga—“okushaba” kwa Yona omumazima tikindi kureka n'ekijumo *ahari* Ruhanga. Entaaniso ahagati y'eki n'okushaba kwe omu **shuura 2** ekaba etarikubaasa kweyongyera. Omu **eshuura 2**, Yona naagamba oku Ruhanga “*yaagarukiremu*” kandi “*yahurira eiraka ryangye*” (**2:1**), naagamba ahari “*hekalu yaawe erikwera*” (**2:4, 7**), nayeta Mukama “*Ruhanga wangye*” (**2:6**), naagamba ahari rukundo ya “*Ruhanga etahwaho*” (**2:8**) hamwe na byona ebi Ruhanga akozire (**2:6-7**), kandi naahendera n'okusiima ahabw'okuba “*okujunwa n'okwa mukama!*” (**2:9**). Omu **shuura 4**, Yona akakoresa emicwe ya *Ruhanga* — ekirikureetera Abaisraeli kuramya n'okuhimbisa Ruhanga— kurwanisa Ruhanga, n'okworeka oburingaaniza bw'okwiruka kwa Yona n'obutahurira. Okwetunguura nikumaraho omwitsyo! Omuringo gw'okweyendeza “ogw'okushaba” kwa Yona nigureebeka omu “Nyowe” nari “nyine” kwe nikukorwa

²³ Ebikorwa bya Yona omu **4:5** nibibaasa kureebwa “nk'okutandika” ekintu eki Ruhanga yaagarukiremu omu **4:6a**. N'obu ekyo kirikubaasa kuba nikwo kiri, ekigyendererwa ky'amaani omu kishushani kya kabiri n'omwanya gw'ebihingirwe—omwanya gwa Jonah tigurikwetengwa, kandi tihaine eki arikukora (ashutami). N'ahabw'ekyo, **4:5** nerebwa gye nk'erikutaho ekirikuzza kubaho.

emirundi mwenda omu kitabo ky'okubanza (Allen 1976: 229). N'obu **m. 2** neevunuurwa “*eki nikyo nagambire,*” omurundi gw'Oruheburaayo nigushoma “*ekigambo kyangye.*” Omu muringo gw'amazima, Jonah ariyo nateeka “*ekigambo kyangye*” kurwanisa “*ekigambo kyawe.*” Okwongyera ahari ekyo, ariyo naajuriza oku Ruhanga ayeshoboorora omu **Kur 34:6-7** arikuhakanisa Ruhanga (reeba nabwo **Zab 86:15; 103:8; 145:8; Neh 9:17; Yow 2:13**). Omu mazima, hariho okuzaana kw'ebigambo okurungi munonga omu Abaheburaayo aha **4:1** na **4:3**²⁴: “omu muringo ogurikutangaaza kandi ogutahikire, [Ruhanga] okwegarukamu *rā'ā* [“ekibi,” ekirikuvunuurwa “nk'akabi” omu **4:3**] nikyo kimwe na Yona *ra'* [“ekibi,” ekirikuvunuurwa “kyagwisa kubi” omu **4:1**]” (Davies 1977: 109). Davies naagumizamu naagira ngu, “Omuntu aine enteeekateeka ngu *rā'ā*, haakiri omu makuru gaabwo ‘ag'obubi, oburemeezi’ n'ekintu ekirikuteekateekwaho omu ndagaano enkuru nk'ekyeyorekyerera. . . Okukora enshobi aha bikwatiraine na *rā'ā* n'obushema bw'amaani, okuhaba. . . N'ahabw'ekyo, ahabw'okugarukamu kwa Yona omu iv 1, hamwe n'ebigambo ebirikumugambwaho omu mushororongo 2 na 3, omushomi naayoreeka Yona nk'orikuhikaana n'ekigyendererwa kya Yahweh . . . kandi tikirihikaana n'ekiteekateeko ky'embabazi za Yahweh . . . kwonka tikirihikaana n'ebiteekateeko n'emitwarize ebirikwetegyezibwa abantu boona.” (Davies 1977: 109-10)

Ekyo tikyo kyonka. Yona akahindura n'ebigambo ebiri omu **Kur 34:6** okurumba emicwe ya Ruhanga. **Kur 34:6** nikuhendera “*n'embabazi nyingi [hesed] n'okwesigwa [emeth].*” Yona akahindura ekyo “*yaahinduka okukunda munonga [hesed] n'okwerinda akabi [niham 'al-hārā'ā]*”²⁵ Alan Cooper naagira ati: “Okuhindura n'ekigyendererwa kandi n'eky'akaimukiriro [i. e., ahabw'eshonga z'okuhajaana] —okwehakana ebibi, okurugiirira aha kiteekateeko kya Jonah, nikimanyisa obuteesigwa [i. e., *obutari bwesigwa*]” (Cooper 1993: 154, emph. egisirweho). Tushemereire kwijuka ngu okwekoreka kwa Ruhanga omu **Kur 34:6-7** kukarugirira aha kishushani ky'enyena eya zaabu obu Ruhanga yaatiinatinisa kucwekyereza Abaisraeli kwonka yaahinduka. N'ahabw'ekyo, Jona akabaho ahabw'embabazi za Ruhanga, okusooka ahabw'obutacwekyereza Abaisraeli omu ihamba (omu muringo ogu Yona tarikubaireho) n'ahabw'okukiza Yona omu kihabi kihango. Kwonka, obwahati Yona naakoresa kubi Ebyahandiikirwe kutaahirira Ruhanga ahabw'embabazi ze kworeka ngu aine oburingaaniza. Okusaasira kwa Ruhanga, embabazi, *n'obusaasi*, bikarebeka omu ndagaano, kwonka Yona akaba naamanya ebirikugyenda omu maisho (ebireje kushoboororwa omu Endangaano Ensyu, e.g., **Mat 28:18-20; Rom 3:21-31; Gal 3:28-29; Kush 5:9-10**) n'okugira ngu ebi Ruhanga arikukunda n'eb'y'ensi yoona. Yona akakunda okwiruka n'okufa okukira okuheereza Ruhanga otarikwikirizana n'enyikiriza ye, kandi owahaire embabazi omuzigu wa Israeli. David Dorsey naashoborora obugufu, “omu kushaba kw'okubanza, Jonah naasiima Yahweh ahabw'okumurinda—omuntu omwe—okubonabonesibwa oku yaabaire ashemereire (n'obu araabe ateteisize ahabw'obutahurikiza bwe! kwonka omu kushaba kwa kabiri Yona aine ekiniga ahabw'okugira ngu Yahweh akacungura enkumi n'enkumi z'abaana *abataine rubanja*, hamwe n'abantu abeteisize.” (Dorsey 1999: 291) Nainga, okuta omu muringo gw'omuntu buntu, eby'ediini n'ebikorwa bya Jonah nibiba biine enshobi ahabw'okuba Jonah nayenda kutunga embabazi za Ruhanga atarikuhindurwa, kandi omubwiire bumwe aziiha ahari abo abu amagara gaabo gahindwirwe” (Timmer 2008: 170). Nikitwijutsya eky'okureeberaho kya Yesu eky'omugabe owaasaasiire eibanja ry'omuheereza, omukozi owaabaire atarikubaasa kushashura (omu nshonga ya Yona, amagara gye), kwonka omukozi ogwo yaayanga kusaasira omuntu owabaire amubanja sente. Omugabe ku yaakihuriire, akagambira omwambari otasaasiire ati: “*Iwe omwambari omubi! Nkakaasira eibanja eryo ryona ahabw'okunyeshengyereza. Kandi noobaire oshemereire kusaasira muheereza mugyenzi waawe, nk'oku nakusaasiire?*” (**Mat 18:32-33**)

Yona kushaba Ruhanga kumwihaho amagara ge reero yaagira ngu “*nikinkira okufa okukira okubaho*” (**m. 3**) yaayoreka obwangani bwe ahabanyineve n'oku atarikwenda kubareeba nibeija kwikiriza omuri Mukama—kuhisya aha nshonga y'okukora ekintu kyona, nangwa n'okufa, ku kiraabe nikyo kirikwetengwa kubamaraho. Eki nikyoreka oku “orugyendo rw'obushema n'obushomankuzi” rurikubaasa kututwara twayehuzya ekigambo kya Ruhanga, ebi arikukunda, n'emitwarize yaitu. Emiteekateekyere ya Yona ekaba etarikushushana n'eya Musa na Paulo, boona abeeshayo kwehayo ku ogire ngu ekyo nikyo kyabaire nikyetengwa kugira ngu Abaisraeli bagume baine amagara marungi (**Kur 32:30-32; Rom 9:1-3**). Okwongyera ahari ekyo, Yona n'omutaano munonga ahari Yesu Kristo, owaahayo amagara gye ahabw'abantu “*kuruga omu nganda zoono n'endimi zoono n'abantu boona n'amahanga goona*” (**Kush 5:9**), “*obu twabaire tukiri abasiisi*” (**Rom 5:8**)! Ekirikutangaaza n'okugira ngu omuri ebyo byona, Yona akaguma ari nabi wa Ruhanga. Omuri eki, Yona ariyo naayoreka amahanga ga Israeli n'emitteekateekyere yaabo aha banyamahanga hamwe n'abafereirwe, nk'oku kirikwija kugambwaho ahansi.

Ekibuuzo kya Ruhanga ahari Yona omu **m. 4**, “*Nokoora gye kugira ekiniga?*” nikyoreka ekibuuzo kye

²⁴ Envunuura ya **m. 1** ni, “*Kwonka kikaba kibi munonga ahari Yona*” (Ellison 1985: 384).

²⁵ **Yoeeri 2:13** neekora empindahinduka niyo emwe ahari **Kur 34:6**, kandi neebaasa kuba ekaba neegamba ahari Yona.

ekirikushushana n'ekya Kayini, obu ekitambo kya Kayini kyagaanibwa, “*Ahabw'enki oine ekiniga, kandi ahabwenki amaisho gaawe gahweire?*” (**Kut 4:6**). Ekibuuzo eki n'eky'omugasho munonga ahabw'okuba Yakobo naagira ati: “¹³ *Omuntu weena ku arikugyezibwa, arekye kugamba ati: “Ngyemwezibwa Ruhanga; ahabw'okuba Ruhanga tarikugyezibwa bubi, kandi nawe tarikugyezesa muntu weena.* ¹⁴ *Kwonka buri omwe naakyeberwa okwetenga kwe kumushendashenda, kumushendashenda.* ¹⁵ *Reero okwetenga ku kuheza kutwara enda, kuzaara ekibi; n'ekibi ku kimazire okukura, kikazaara okufa.*” (**Yak 1:13-15**) Ebyahandiikirwe ebyo nibyoreka ngu oburugo bw'ekibi—noburugo bwokukyemerwa—buri omuriitwe. Embeera yaitu ey'aheeru, abantu abandi hamwe na Sitaane weena, nibituheereza omugisha gw'okworeka obwesigwa bwaitu nainga ekibi kyaitu. Kwonka n'embeera y'amaani hamwe n'abantu abarikukorengana na Sitaane, tibirikubaasa kutureetera akabi omu *by'omwoyo, okwihaho twaba nitwikiriza ebiteiso bya Sitaane*. Okukyeberwa n'okw'omunda, tikw'aheeru. Nitujunanizibwa ahari buri kimwe eki turikukora, kandi Ruhanga naabaasa kutujunanizibwa ahabw'ebikorwa byaitu. Omugasho, Yakobo ariyo nagamba eki Yesu yaagambire omuri **Mat 15:19**, ngu “*omu mutima nimwo haruga ebiteekateeko bibi, obwisi, obushambani, obushambani, obushuma, okuheereza obujurizi bw'ebishuba, n'okubeiherera.*”

N'ahabw'ekyo, James Bruckner naagira ngu, omu kibuzo kye ahari Yona, “Ruhanga nayenda kumanya yaaba ekiniga kya Yona *kirugiremu ekintu kirungi kyona*. . . . Eki n'ekibuuzo ky'emitwarize kukira eky'ebiragi. . . . Kaina akabuuzibwa ekibuuzo nikyo kimwe. Gamba aha bwire bw'ekiniga kye (Kut. 4:6). Taragarukiremu, omu mwanya gw'ekyo, akaruga yaita murumuna we Abeeli. Yona ari omumwanya nigwo gumwe ogurikukwata aha kusharamu aha bikwatireine na Ruhanga.” (Bruckner 2004: 112) Ekibuuzo eki nikikwata ahari buri omwe. Ekikuru n'emiteekateekyere yaitu ahariitwe, abandi, n'emitwarize yaitu n'ebi turikutwara nka bikuru. Okuruga omu mitwarize egyo, niharugaho ebibi byona, obutaikirizana, n'ebibi omu magara gaitu n'omu nsi. N'ekyarugiremu, Ruhanga naija kutucwera orubanja hamwe n'ensi yona, kandi “*emishango ye n'ey'amazima kandi n'ey'oburingaaniza*” (**Kush 19:2** reeba **na Kush 16:7**). Kwonka akaturinda okucwa orubanja obwo arikutereetera kuteekateeka aha kibuzo kye, “*Nookora gye kugira ekinga?*” reero tukahindura emiteekateekyere yaitu n'ebikorwa byaitu kugira ngu tubihindure nk'ebye.

mm. 5-11: Enkoragana ya Ruhanga na Yona

Ekicweka eki eky'ahamuheru ky'ekitabo nikireeta enshonga nkuru ezabaire zirihho omu kitabo kyona aha muheru. Ekicweka eki nikigyenderera Ruhanga, Yona hamwe n'ekimera. Emiteekateekyere ya Jonah ey'okweyendeza omu nganda hamwe n'okweyendeza, obwahati nehindukira ey'okweyendeza. Ekirikutangaaza n'okugira ngu ku turikwetunguura, nitwecureeza. Omuntu yaata omutima aha bintu by'ensi egi n'ebintu by'ensi egi, “okwebyama nyekiro nikyo kirikuhayo okushemererwa okurikumara n'obusaasi oburikumara” (Samson 1990: 316). Okwerarikirira kwa Yonasi ahabw'obuhwezi bwe, nikitaana n'obutegyeki bwa Ruhanga obw'okutebeekanisa ebi arikwenda, n'okwerarikirira abantu “b'enganda zoon, endimi zoon, n'amahanga goona.” Eshuura egi neetereetera kwetegyereza oburemeezi bw'okwikiriza omuri Mukama otarikubaasa kwemerezibwa, n'embabazi ze n'okusaasira kwe tibirikubaasa kwemerezibwa” (Bruckner 2004: 112).²⁶

Omushororongo 5 nigutandika, “*Yona akaruga omu rurembo yaashutama omu burugwa izooba bw'orurembo.*” Ekirikutangaaza, Adamu na Haawa na Kayini boona bakaza burugwa izooba bwanyima y'okushiisha kwabo (**Kut 3:24; 4:16**). Eki nikimwe aha bintu ebirikutugambira amakuru g'ekibi kya Yona—hamwe n'ebibi byaitu—ku turikumanya ebi Ruhanga arikukunda n'emitwarize ye, kwonka tukasharamu kutamuha ekitiinisa n'okumujeemera. Twine kwijuka ngu ebibi byaitu n'ebiy'omugasho munonga kandi biine ebirikurugwamu ebitarikureebeka gye. Okuza kwa Yona “*kuruga omu rurembo*” n'ekintu kikye ekitarikwetegyerezibwa okuhisya obu twatwara engyenderwaho ya Endangaano Ensy. Abaheburaayo nibashoboorora ngu “*Yesu nawe akabonabonesibwa aheeru y'orwigi [rw'orurembo] kugira ngu ayeze abantu n'eshagama ye*” (**Heb 13:12**). Omu muringo ogundi, Yesu akaruga aheeru y'orurembo, tarikuza kugicwera orubanja kwecungura, kureka akaza kufa, n'ahabw'ekyo akacungura orurembo. Amagara gaitu gashemereire kukuraira amagara ga Yesu. N'oku omuhandiiki wa Abaheburaayo arikugira ati: “*N'ahabw'ekyo, tugyende ahariwe aheeru y'orusiisira, nitugumisiriza ekitiinisa eki yaagumisiriize. Ahabw'okuba aha titwine rurembo*

²⁶ Omu bwire bumwe, nk'oku okusaasira kwa Ruhanga n'okusaasira bitarikubaasa kuzibirwa, nikwo n'okucwa orubanja kwa Ruhanga kutarikubaasa kuzibirwa. Ruhanga akakoresa Assyria kufubira Israeli (**Isaiah 10**); kwonka omuri 612 KA Nineeve ekacwekyerezibwa. Ekirikutangaaza munonga omuri eki n'okugira ngu “Nineeve ku yaabaire neebaasa kweteisa, ahabwenki Israeli, hamwe na Yuda (Yerusaalemu) batabaasize kweteisa, ahabw'okuba nabo bakabaire nibabaasa kuhonokaho. Okwongyera aha bintu ebirikutangaaza ebiri omu kitabo ekyo, hariho n'ebiyafaayo ebirikutangaaza.” (Magonet 1983: 111)

rw'ebiro byona, kureka nituronda oruri kwija.” (**Heb 13:13-14**) Tushemereire kukuratira Yesu “aheeru y'empungi”—aheeru “y'emyanya yaitu y'obwegyendesereza,” n'okutooreza—Kristo turikubuurira, turikwegyesa, turikuhwera n'okuhuumuriza abantu, boona *abu barikubaasa kuba bari*—tutarikubareeba ahansi n'okubajumirira. Ekiteekateeko eki, ekyabaire kitarikwetegyerezibwa omuri Yona, kiketegyerezibwa omuri Yesu Kristo. Enshonga erikutureetera kwebuuzo n'okugira ngu turi nka Yona, nainga turi nka Kristo?

Yona akaruga omu rurembo, yaayombeka eihema, yaashutama ahansi “*okureeba ekireije kuhika aha rurembo*” (**4:5**). Yona okuruga omu rurembo n'okwombeka enju, nikyoreka eky'okugarukamu kye aha kibuuze kya Yona 4:4 ekirikukwata aha nshonga. Eki n'eky'okugarukamu ekindi kitari kya bigambo ahari YHWH kuruga ahari Yona ekirikutwariramu empindahinduka y'omwanya (cf. Jonah 1:2–3).” (Ben Zvi 2009: 5n.10; reeba na Magonet 1983: 58) Terrence Fretheim naagira ngu “ekigyendererwa [ky'ekibuuzo kya Ruhanga ekiri omu **4:4**] nikigira kiti: Oshemereire kucwera Ruhanga orubanja ahabw'okusharamu kwe kutakwatwa ekiniga? Ahari Yona, Ruhanga tarabiire aine ekiniga obu yaabaire ashemereire kuba aine ekiniga. Jonah omu bwire bw'ekiniga kye naateekateeka ngu ariyo naakora ekihikire aha nshonga egyo. Eki n'ekicweeka ekirikworeka ngu Ruhanga tarikurahuka kugira ekiniga (4 2).” (Fretheim 1978: 233-34) Baingi nibareeba Yona arikuza omu burugw'izooba bwa Nineeve, arikwombeka eihema, ategyereize “*kureeba ekireije kuhika aha rurembo.*” (v. 5) nk'okwikiriza kwe ngu “hakiriho obushoboorozi ngu Ruhanga naija kuhindura ebiteekateeko bye (again) kandi acwekyereze orurembo” (Benckhuysen 2012: 9). N'obu eki kirikubaasa kureebeka nk'ekitarikwetegyerezibwa, twine kwijuka okuhunga kwa Yona ahari Ruhanga, hamwe n'okweyendeza kwe okw'omutaano, ekyamurekire kureeba ensi omu muringo ogu yaabaire nayenda kureeba ekirikubaho (Magonet 1983: 60). Bamwe nibareeba ekikorwa kye “nk'okugyezaho kuteganisa Ruhanga kugira eki yaakora” (Ahoga 2006: 1048). Abandi nikireebeka nk'ekirikubaasika ngu Yona akaba nateekateeka ngu haine ekireije kubaho ekireije kumushoboororera kurungi emihanda ya Ruhanga n'abantu.” (Ellison 1985: 387). Oyihiro ekigyendererwa kye kyona, Jonah naareeba kurugiirira aha nshonga ye—naareeba eki arikwenda kureeba; Ruhanga naareeba kurungi. Ruhanga akamworeka emihanda ye kurungi, kwonka ti nk'oku Yona yaabaire naateekateeka.

N'obu Yona yaabaire akozire akaju k'okushutamamu, omwanya ogurikwetorwaire Nineeve gukaba nigwaka omushana kandi gukaba gurimu emiti mikye. N'ekyarugiremu, akasolya koono kakabaire “n'akasolya k'amababi akarikworeka oburuzi bukya kuruga aha mushana, kandi akaabaire nikabaasa kwoma omu bwire butari bwa hare” (Limburg 1993: 95). Ruhanga akagarukamu ebikorwa bya Yona, ti bigambo, arikukoresa enshonga y'okuhuumuriza kwa Yona ekishengye ky'amaani n'oburaaro: “*MUKAMA Ruhanga yaataho ekimera, yaakireetera kweyongyera ahari Yona, kugira ngu nikibaasa kuba ekisiibo aha mutwe gwe, okumukiza oburemezi bwe*” (**m. 6**). Tikirikwetegyerezibwa gye ekimera eki kyabaire kiri. Omuheburayo naashoma ekimera kirungi. Envunuura ezimwe hamwe n'abavunuuzi b'ebitabo nibyeta “ekimera kya gourd,” ekimera kya “amajuta,” nainga “omuzaabibu.” Ekika ky'ekimera ekyo tikikuru; ekikuru n'okugira ngu Ruhanga “akakitoorana” (nk'oku yaabaire “atooraine” “ekyenyanja kihango”) kandi “*akakireetera kwija ahaiguru ya Yona.*” Magonet naagira ati, “Omu muringo gw'akamanyiso, Ruhanga ariyo nagamba ati: Noofayo munonga aha kushemererwa kwawe okukira okucwekyereza orurembo oruijwire abantu – kurungi munonga, reka tureebe ebirikurugwamu okwerarikirira kwawe” (Magonet 1983: 58). Ruhanga akagaruka yaatahamu kandi amaani ge ag'obutegyeki gakagaruka kukora. Ahabw'okugira ngu ekimera kikabaho ahonaaho kandi kikakura juba, Douglas Stuart naayetegyereza ngu Jonah “akaba atarikubaasa kufeerwa enshonga ngu eki, nakyo, kikaba kiconco ky'embabazi kuruga ahari Ruhanga” (Stuart 1987: 505). Amaani ga Ruhanga ag'omutaano hamwe n'okwejumba kwe nabyo nibyorekwa omuri Ruhanga “okutoorana” akakooko okushisha ekimera hamwe “n'okutoorona” omuyaga gw'oburugwa izooba ogurikwosya munonga kugwisa kubi Yona (**mm. 7-8**). Ebikorwa bya Ruhanga bikakorwa kwegyesa Yona (naitwe) amashomo g'omugasho.

Nk'ekyarugiremu Ruhanga kutoorana ekimera, **m. 6** naahendera ati: “*Yona akashemererwa munonga ahabw'ekimera ekyo.*”²⁷ Kwonka, “*Kwonka eizooba eryakuratsireho, Ruhanga akatuma ensowera ekatahirira ekimera, kyoma. Eizooba ku ryakwiire, Ruhanga yaareetaho omuyaga ogurikwosya ogw'oburugwa izooba, omushana gukateera ahamutwe gwa Yona yaagwa kihuumura. Akashaba ngu afe kandi yaagira ati: "Nikirungi okufa okukira okubaho."* **mm. 7-8**”²⁸ Ruhanga ku yaayetsire ekimera ekyo, Yona akeebwa eby'okutangaza byona ebi Ruhanga yaakozire ahabwe, otwariiremu n'okutongoza ekimera ekyo.²⁹ Ekibuuzo kya Ruhanga omu

²⁷ Yetegyereze ngu Yona “*akashemererwa munonga*” ahabw'ekimera (**m. 6**) nikishushana n'okugira ngu akaba “*atashemererirwe munonga*” (**m. 1**) ahari Ruhanga okukiza abantu ba Nineeve.

²⁸ Nikibaasika ngu okutahirira emirundi ebiri kw'omuyaga hamwe n'eizooba nikuhikaana n'ekisiibo ky'omwanya hamwe n'ekimera (reeba Wolff 1986: 171-172).

²⁹ Omurundi ogundi, okushemyerera hamwe n'okuzaana n'ebigambo biri aha murimo. YONA neegyragyeranisibwa na *QIYON*. Okwongyera ahari ekyo, “Ruhanga naashoborora empologoma nk'eyaabaire eine amagara g'eizooba rimwe (4. 10b), ekirikuhikaana n'obwire obu Yona yaamazire omuri Nineeve (3. 4), oihireho obwingi bw'orurembo orwo. Okubaho

m. 9, “*Nokoora gye kugira ekiniga ahaw'ekimera?*” nikireetaho enshonga enkuru omu kitabo kyona, “obugabe ki obu twine kushaba ngu Ruhanga atukunde kutari abandi?” (Stuart 1987: 506) Ekibuuzo eki kikareetaho “omuringo ogundi ogw'ekinishu” eki ogw'emitwarize ya Ruhanga n'oburingaaniza: enshonga y'ekibuuzo omu **m. 4** n'embabazi; enshonga y'ekibuuzo omuri **m. 9** ekaba eri ey'okushiisha. Okwongyera ahari ekyo, ekibuuzo eki “nikihanguura enshonga ahagati ya Ruhanga na Yona, omu kuhikaanisa okuhanuura n'ebikorwa bya Ruhanga eby'okucwekyereza. Eki nikyoreka butunu ngu enshonga ahagati yaabo terikukoma aha nshonga y'okucungurwa kwa Nineeve. *Omurimo* gwa Ruhanga ogurikugambwaho aha tigurikukoma ahari Nineeve kyonka, kureka nigutwariramu na Yona (Isreal).” (Fretheim 1978: 234)

Ekibuuzo kikata Yona aha nshonda z'oburemeezi: “okugamba 'ngaaha' n'okwikiriza obutari buringaana bw'ekiniga kye. N'ahabw'okugira ngu akaba ataine bugabe aha kisiibo ekyabaire kiheirwe ekimera ky'amajuta g'ekitookye; okushemererwa oku kyabaire kimuhereize kikaba kiconco kya busha. Kwonka omu kwikiriza eki, akaba aine kwikiriza ngu Ruhanga akaba aine obugabe bw'okusaasira Nineevi. Kwonka ku araabe yaagumiizemu ngu aine obushoboorozi bw'okugwera ekiniga ahaw'ekimera ky'amajuta, naabaasa kuba naagira ngu Ruhanga amugirira embabazi, kandi tarikubaasa kuzihakana Nineeve.” (Wolf 1986: 506). Omu kugarukamu ekibuuzo kya Ruhanga, Yona akagarukamu ngu akakora kurungi kugira ekiniga, “*ekiniga ekirikumara kufa.*” Okugarukwamu kwa Ruhanga nikureeta enshonga hamwe n'eishomo eri Ruhanga yaabaire naayegyesa aha muheru omu **mm. 10-11**: “*Kwonka MUKAMA yaagira ati, 'Iwe okasaasira ekimera eki otakozireho, kandi otakikuziise, ekyabaireho omu kiro kimwe kandi kyafa omu kiro kimwe. Mbwenu shi tinshemereire kusaasibwa Nineeve orurembo oruhango, orurimu abantu abarikuhingura emitwaro ikumi na makumi abiri abatarikumanya kugaita engaro zaabo eza buryo n'eza bumoshu, hamwe n'ente nyingi?'*” Ruhanga ariyo nagamba ngu ekimera kimuhikireho nk'ekiconco ekirikwera (ekirikukwata ahari buri kimwe). . . . Nikyoreka ngu tiharikubaasa kubaho obutari buringaana omu kugira ngu Ruhanga akatwara ekimera ahari Yona (titurikubaasa n'okukiita ekimera kya Yona!). Yona akaba ataine *bugabe* aha kimera ekyo. Akaba ataine *bugabe* bw'okugamba ekintu kyona ekirikukwata ahari kyo. Okujurira kwe kw'oburingaaniza kwona kukabaho aheeru ya kooti. Okucwa orubanja aha bikwatireine n'ebiyabaire bishemereire kuhikwaho Yona kikaba kitari ky'oburingaaniza.” (Fretheim 1978: 235) Nikyo kimwe, n'amazima, nikyo kimwe ahariitwe: buri kimwe eki twine, otwariiremu n'amagara gaitu, byona n'ebiconco kuruga ahari Ruhanga, ebi tutaine “bugabe.” N'ow'obushoboorozi bwona ahaw'okuba niwe muhanga, itwe turi ebihangirwe; niwe mubumbi; itwe turi eibumba (**Isa 29:16; 41:25; 45:9; 64:8; Yer 18:4-6; Rom 9:21**).

Omushororongu 11 n'ekibuuzo kihango munonga (Ben Zhi 2009: 1-13). Nk'oku kiri omu bibuuzo byona ebirikugambwa, eky'okugarukamu nikimanywa, omu muringo ogu, “*Eego, n'amazima oshemereire kusaasibwa Nineeve!*” Okuhendera ekitabo nikyoreka entaaniso eri ahagati y'okusaasira kwa Yona n'okusaasira kwa Ruhanga. Jonah's pity is for a plant, a single plant, a plant with which he had nothing to do concerning its life and its death, ekimera ekitaine mugasho gw'omunda n'omu nshonga z'abantu, hamwe n'ekimera ekitaine mugasho gw'emitwarize nainga ogw'eby'omwoyo. Okutaana n'ekyo, okusaasira kwa Ruhanga n'okw'abantu, abantu abarikuhingura obukaikuru ikumi na bubiri n'ente nyingi ezi yaahangire, orurembo ruhango, orurembo ruhango rw'abantu abaine omugasho ogutahwaho, orurembo ruhango rw'abantu abaine emicwe mirungi n'omugasho gw'eby'omwoyo kandi abaine oburema.

Tutakahanuuriine eby'okwega kuruga omu muheru gw'ekitabo eki, ebintu bishatu bishemereire kushoboorowa. Eky'okubanza, n'obu envunuura nyingi zirikugira ngu Nineeve ekaba erimu “*abantu abarikuhingura 120,000,*” ebigambo by'Oruheburaayo tibirikuhikaana n'omuhendo gw'abantu 120,000. Philip Jenson naagira ngu abashomi aba ira bakaba nibatwarira kimwe omutindo gw'obubonero kukira omuhendo gw'enamba.” (Jenson 2008: 93). Kevin Youngblood akongyeraho ngu kino kikaba kigambirwe omu muringo ogurikworeka abantu baingi munonga, ekirikukwata aha kubara kw'amahanga g'oburugwa izooba oburi haihi (Youngblood 2013: 174).³⁰ Ebigambo ebihikire ni “*emitwaro ikumi n'ebiri.*” Enamba ikumi na ibiri n'enamba eya buriiho, nk'oku Yesu yaagambiire Pilaato ngu Ishe naabaasa kwohereza “*ebitongore by'abamaraika ikumi na bibiri.*” (**Mat 26:53**). N'obu ekigambo ky'Oruheburaayo eky'enkumi n'enkumi (ribba) kirikubaasa kuvunurwa nka 10,000, ekirikumanyisa n'omuhendo gw'amaani munonga (Koehler and Baumgartner 2001: 2:1178; reeba **Lev 26:8; Kub 10:36; Bir 33:2; Ps 91:7; Kyesh 5:10; Dan 7:10; Kush 5:11**). Enshonga n'okugira ngu Ruhanga ariyo naataho entaaniso ahagati y'abantu baingi munonga n'ekimera kimwe

kwa Yona omu mubiri kukaba kuri okw'akaire kakye munonga ahari Nineeve nk'okwo kw'ekicweeka *qiqayon* kikaba kiri okw'akaire kakye ahari Yona.” (Cooper 1993: 153) Buzima, omu magara gaitu ag'omu nsi, twena turi ab'obwire bukya, kandi nituhwaho nk'obunyasi, nk'ekirabyo, nk'ekimera. (**Zab 37:2; 90:5-6; 102:11; 103:15-16; 144:3-4; Isa 40:6-8; Jas 1:10-11; 1 Pet 1:24**)

³⁰ Omu mazima, “omuhendo nigwo gumwe [“120,000”] nigukoresibwa ahandi omu Ndagaano Enkuru kworeka omuhendo muhango” (Youngblood 2013: 174, kuruga omu **Bar 8:10; 1 Bag 8:63; 1 Bus 12:37; 2 Bus 7:5; 28:6**).

Ekya kabiri, okugamba aha “*abantu abatarikumanya omukono gwabo ogwa buryo kuruga aha gwa bumoshu*” tikirikumanyisa abaana bato, nk'oku abamwe barikwikiriza. Ekigambo ky'Oruheburaayo (*adam*) nikyo kigambo ky'abantu boona okutwarira hamwe, kitari kigambo ky'Oruheburaayo eky'abaana (Cary 2008: 160). Omu mwanya gw'ekyo, n'ekigambo ekirikumanyisa abantu abaine oburemeezi omu mitwarize n'omu by'omwoyo, nk'oku Yesu yaagambire ari aha musharaba, “*Taata, basasire, ahabw'okuba tibarikumanya eki barikukora*” (**Luka 23:34**). Nk'oku *ekitabo kya Gospel Transformation Study Bible* kirikukigamba, ekigambo eki nikimanyisa ngu abantu “*baferirwe enkora yaabo kandi nibaija kuferwa omuhanda gwabo kandi bafeereirwe kimwe.*” (Gospel Transformation 2018: 1359n.4:11; reeba Cary 2008: 161 [“*abantu ba Nineeve tibarikumanya omuhanda n'ahabw'ekyo nibatambura hare nagwo, barikushiisha byona ebirikubeetooroore, otwariiremu nabo benka*”]). Ekya kashatu, okuhandiikwa “*hamwe n'ente nyingi*” nikugaruka omuri **3:7-8** ahu n'enyamaishwa zaabaire ziine kujwara ebijwara by'enshaho kandi zikaba ziri omu kusiiba okwabaire nikwetengwa ahari Mukama. Okwongyera ahari ekyo, nk'oku Ellison arikugira, Jonah akaba aine kwetegyereza ngu okuhikiirira kw'ebyetengo bye ebirikukwata ahari Nineeve, tikurikubaire nikitwariramu okushisha abantu abataine rubanja kwonka, kureka n'ente nyingi ezabaire nizikoresa Abantu” (Ellison 1985: 39). Stuart akongyeraho ati: “Ruhanga akaba aine obugabe bw'okukiza Nineeve n'obu kyaba kiri ahabwa enyamaishwa ezitarikumanya! Ebyo byonka nibibaasa kuba nibishemeraire munonga okukira ebi Jonah yaabaire naakunda munonga.” (Stuart 1987: 508)

Hati, ebikwatiraine n'eby'okwega ebi Ruhanga yaabaire naayegyesa Yona (n'itwe), okuhendera kw'ekitabo eki nikureetaho enshonga ina enkuru: ey'okubanza, erikukwata ahamagara ga Ruhanga; ey'akabiri, erikukwata aha mukago gwaitu n'ensi hamwe n'ebintu; ey'akashatu, erikukwata aha mukago gwaitu nabantu “*abatarikushushana*” naitwe; ekindi ekyakaana, nikikwata aha nkwatanisa yaitu na Ruhanga. Ahabw'oburingaaniza n'emitwarize ya Ruhanga, obu Ruhanga yaahweraire Nineeve, “*oburingaaniza bwa Yona bukashaasha. Akaba naabaasa kugira ngu hariho ebintu ebimwe ebi otarikubaasa kusaasira*” (Freedman 1990: 30). Akaba aine enshonga z'amaani ahabw'okuteekateeka atyo. “*Obubi nibubaho omu nsi ahabwokuba omuramuzi w'ensi yona tarikubahikiiriza ebiragiro bye byona*” (Bruckner 2004: 128). Kwonka, Ruhanga akaba nayoreka ekintu ky'omugasho ahari Yona (kandi naitwe) ebirikukwata aha mitwarize ye n'obuhangwa bwe. Ahakuba Ruhanga nawe akaba ari “*otaine buringaaniza*” obu yatusaasira. Akaba atari muringaaniza obu yaayohereza Kristo aha musharaba. N'obu baingi ahariitwe turaabe nituteekateeka aha 'buremeezi bw'obubi' nk'obubi obutarikushoboorwa oburikuhika aha bantu abataine rubanja, Jonah ariyo naareetaho “*omuringo ogundi*” gw'oburemeezi bw'obubi, okurikworeka embabazi n'ebirungi ebitarikushoboorwa ebirikuhika ahari abo boona ababi.³¹ Amazima nigagira ngu, “*Ruhanga n'embabazi, naahakanisa obwimukiriro [i. e., okucwa orubanja] okuhisya obu buri mugisha gw'okweteisa n'okusaasirwa gwahwaire. Kandi eki nikireeta okwerarikirira, okubonabona, hamwe n'okufa kw'abantu abataine rubanja abarikuteekwa kurinda. Ahari abajurizi abarikurira bati: 'Mukama w'obushoboorozi bwona, obwire burikwingana ki? Ruhanga naagarukamu ati: 'Hakiri kakyee! ... kuhisya obu omuhendo gw'abaheereza bagyenzi baawe n'ab'ei she - emwe na banyaanyazi - itwe, abarikweija kwitwa nkaimwe, gurikwija kuhwaho (Kush. 6:10-11). . . . Obusaasi bwa Ruhanga n'obw'omutaano munonga, oburikworeka emyaka enkumi ibiri y'abajurizi – n'entaro n'okwita abantu tikirikumara kugikozesa. Ekyarugire omu mbabazi za Ruhanga ez'omutaano omu kwetantara okucwa orubanja, n'oburemeezi bw'ebibi. Ahabw'enki Ruhanga arinzire abantu ku barikutuntuza n'okwihaho abantu bataahi baabo? N'oha owaabaire naabaasa kuteekateeka ngu akakikora ahabw'okukunda? Kwonka Ruhanga akagarukamu ati: 'Kandi tinshemereire kusaasirwa Nineeve orurembo oruhango, orurimu abantu abarikuhingura emitwaro ikumi na makumi abiri, abatarikumanya kugaita engaro zaabo eza buryo n'eza bumoshu, hamwe n'amatungo maingi' (Yon 4:11)?" (Work 2000: 107; reeba **Rom 2:4; 1 Tim 2:4; 2 Pet 3:9; Kush 2:21**)³²*

³¹ Terrence Fretheim naagira ati “*Tikirikubaasa kugambwa ngu okuhakanisa kwa Yona nikukwatanisa n'okugabana okweteisa kwa Ruhanga n'abanyamahanga bonka [ijuka ngu Yona akagarukamu kurungi abashubuzi omuri Yona 1:12 kandi yaikiriza kubingwa umunyanja, kugira ngu obwe enyanja ekacureera]. Enshonga ya Yona terikukwata munonga aha kugumizamu kw'abaheekyera, kureka okugumizamu kw'okweteisa kwa Ruhanga ahari abo abu ekikopo kyabo ky'ebibi kyabaire kijwire, n'obubi bwabo bwaizire omu maisho ga Ruhanga' (Yoh 1).” (Fretheim 1978: 228) “*Ekizibu ky'obubi*” n'igambwaho omu bwijwire omu Men 2021: 108-132.*

³² N'eky'omugasho munonga, omuri **4:10-11**, Ruhanga taragambire aha kweteisa kwa Nineeve nk'eshonga y'okwetantara okucwerwa orubanja (Freedman 1990: 31). Kandi taragambire kimwe” aha bigambo ebikuru omu shuura kashatu [*sub*, okuhingura; *naham*, kweteisa; *rag*, ekibi]” (Sason 1990: 318). Yona wenyini akeetegyereza ngu n'obuhangwa bwa Ruhanga “*kwefuuzi akabi*” (**4:2**). Yona taragizire ngu Ruhanga naayetengyesa okweteisa kubaasa “*kweteisa*” nari ngu Ruhanga nayetengwa “*kweteisa*” okweteisa kwabaho. Ebikorwa bya Ruhanga ahari Nineeve bikaba biri omu nshonga y'okubuuirira ekigambo kye hamwe n'okweteisa kw'abantu b'omuri Nineeve. Ruhanga nayoreka emicwe ye obu arikugira ati: “*Ndyasaasira ou ndikwenda kusaasira, kandi nyasaasize ou ndikwenda kusaasira*” (**Rom 9:15**, arikugamba **Kur 33:19**).

Eky'okureeberaho kya Yesu eky'abakozi omu musiri gw'emizaabibu (**Mat 20:1-16**) nikigarukamu enshonga egi hamwe n'oburemeezi bwa Yona na Ruhanga. Wolff naashoboorora ati, “Abakozi abarikuhebwa omurimo omu shaaha y'okubanza, nibahakanisa okuhebwa omurimo ogurikwingana ogurikuhebwa abo abarikuhebwa omurimo aha shaaha ikumi n'emwe. Mukama naagarukamu okwetomboitwa kwabo, n'ebibuuzo by'embabazi: ‘Tindikikirizibwa kukora eki ndikwenda n'ebyangye? Nainga oine eihari ahabw'obufura bwangye?’” (Wolff 1986: 177) Kwonka ekigambo ekirikumanyisa “okusaasira” Ruhanga naakikoresa omu **m. 11** (Oruheburayo = *hûs*) neekora ekirikukira ahari eki. Fretheim naagira ati: “Okukoresa enju omu kibuuzo eky'ahamuhuru nikireetaho ekibuuzo ky'obugabe bwa Ruhanga nk'omwebembezi w'eihanga omu muringo ogu obugabe bwe burikukoresibwamu. n'ekikorwa ky'okubonabona, ekikorwa n'amarira omu maisho. Ruhanga akeetwariraho obubi bwa Nineeve kandi yaayetwariraho oburemeezi bw'obutabanguko bwabwo, obusaasi bw'endembo rukumi ezisherekirwe, otwariiremu n'eiz'Abaisraeli. Ruhanga akacwamu kubonabona ahabwa Nineeve, obundi n'okufa.” (Fretheim 1978: 237-37) N'obu ebyabaireho omuri Yona byabeireho emyaka 700 Yesu atakaizire omu nsi, okusaasira oku Ruhanga yaayorekire Nineeve kukaba kuri “akamanyiso” nainga “ekibumba” ekirikworeka okusaasira kw'amaani oku yaabaire naija kutugirira obwo arikutuura omu magara agu tushemereire kutuura.³³ N'ahabw'ekyo, nitushanga ekihandiiko eki kugaruka kushwijuma enteekateeka yaitu ahari Ruhanga, ebibi, embabazi hamwe naitwe.

Aha bikwatiraine n'omukago gwaitu n'ensi hamwe n'ebintu, ekicweka ekirikukwata aha kimera nikyoreka ngu Jonah akaruga omu “*kushemererwa munonga*” yaaza kwenda kufa omu bwire bukuye, ebyo byona ahabw'ebintu ebyabaireho n'embeera ezi yaabaire ataine eki yakozireho kandi ezi yaabaire ataine bushoborozi ahari. Ruhanga akaba nayoreka Yona embeera y'omutima gwe.³⁴ Ekimera kikaba kiine omugasho mukye. Okuta omuhendo gw'amaani (nk'oku Jonah yaakozire) omu bintu ebitarikwetengwa munonga, n'okwegomba *ebyo'obutungi*. Eki kikaba kitari kizibu kya Yona wenka, beitu n'ekya Israeli (reeba **Amosi 1:6-8; 4:1-2; 5:11-13; 6:1, 4-6; 8:4-6**), kandi nikyo kizibu kyaitu. Aha rurengo rw'omuntu buntu, nitutwara 'emigisha' yaitu nka “ebirikuhebwa” hamwe “n'oburemeezi” bwaitu nk'obutarikutwarwamu. Nituremwa kureeba ngu emigisha yaitu ey'obutuura, nk'ekimera kya Yona, nikiruga omu bikorwa “by'embabazi za Ruhanga” (Stuart 1987: 505). Nitukoresa kubi emiteekateekyere yaitu n'embeera yaitu, nk'oku Yona yaakozire. Ebiteekateeko byaitu hamwe n'embeera zaitu nibihinduka kandi nibibaasa kuhinduka munonga kandi ahonaaho: “Ku arikwehurira kubi munonga, ebintu nibiija kureebeka nk'ebirikugyenda omu maisho ge; kwonka ku arikwehurira kurungi munonga, nibiija kukyendeera munonga” (Samson 1990: 272-73). Tushemereire kugira enteekateeka y'ebiro byona. Naitwe nk'ekimera nitutuuraho “eizooba rimwe.”

Enshonga egi terikukwata aha muntu weena, kureka neekwata aha mitwarize n'abantu omu nsi yoona. Omu kucondooza kwe aha ntambura y'ebyafaayo n'eby'obuhangwa, *nituzza kutuura tuta?*, Francis Schaeffer naagira ati: “Nk'okwikirizana okwabaire kwebembeerwe abakurisisaayo kukakyendeera, abantu baingi bakatwara emigasho ebiri: *obusingye n'obutungi*” (Schaeffer 1982: 5:211, *emph. in orig.*). Emitwarize egi terikubaho omu mahanga g'oburengyerwa-izooba gonka. Obusingye n'obugaiga tibintu bibi. Kwonka ebyo (nainga engyenderwaho ezindi ezi turikubaasa kwikiriza) nibitureetera kubuuzo ekibuuzo: N'engyenderwaho za Kristo? Emitwarize yoona, n'obu erikuba eri mirungi, ku erikuhindurwa emitwarize y'omutaano, neehinduka okurama ebishushani. Emitwarize nk'egyo neeyongyera aha mutindo gw'omuntu ahabw'amagara g'ensi egi gonka. N'ahabw'ekyo, (hamwe n'obusinguzi, obugaiga, obushoborozi, eihanga, oruganda, eka, nainga ekindi kintu kyona ekirikwetengwa) nibitureetera obutajumirira enteekateeka y'ensi eriho obwahati, kureka tukemeraho obutari buringaaniza, okubonabonesibwa, obutari buringaaniza, hamwe n'ebibi ebirikukwata aha N'ahabw'ekyo, ekicweka eki ekirikukwata aha kimera nikitureetera ebibuuzo ebi twine kugarukamu. Ebibuuzo ebyo nibitwariramu ebi: Nituta omugasho ki omu byobuhangwa n'omuntu buntu? Ruhanga naata omugasho ki? Ebintu ebi turikutamu sente nibihikaana n'ebyo ebi Ruhanga arikutamu sente? Nitukozesa tuta obwire bwaitu, sente n'amaani gaitu? (Ebintu bingi ebi turikutamu obwire bwaitu, esente n'amaani gaitu, tibiine mugasho munonga omu *miteekateekyere y'abantu*, n'okukira munonga omu *miteekateekyere y'ebiro byona*.) Ebi n'eshonga ezishemereire kukorwaho ekanisa hamwe n'abantu n'amaka agarikugyenda omu makanisa ago.

Enshonga ezirikugambwaho aha, n'ez'omugasho munonga kukira ezo ezaagambirweho. Ekyahandiikirwe omu kitabo kya *Gospel Transformation Study Bible* nikyoreka, “Ruhanga akakoresa ensowera hamwe n'omuyaga kucungura Yona kuruga omu magara ‘g'okwerarikirira’. Omuntu orikuteekateeka munonga n'ogwo orikushemererwa munonga ahabw'ebiconco bya Ruhanga ebi arikukunda munonga kukira owabiheire.

³³ N'omu Endangaano Enkuru, nikigambwa ngu Ruhanga akabonabona ahabw'ebibi n'obubi bw'ebihangirwe bye, nobu yaabaire abihakanisa (see **Kut 6:6; Isa 42:14; 63:10; Yer 31:20; Hos 11:8**).

³⁴ N'obu Ruhanga araabe atagambire ngu kikaba kigwire Yona kwerekirira ekimera ekyo, akaba naareeba enshonga omu muringo oguhikire. Akaba nagamba ngu *okushemererwa* kwa Yona hamwe n'ekiniga kye ahabw'ekimera kikaba kitarikwetengwa, okukira munonga wagyerageranisa n'okufaho kwa Ruhanga aha bantu b'omuri Nineeve

Baiburi neeyeta eki *okuramy ebishushani*. Ku turaabe nituhurira ngu hatariho omuntu, omwanya, nainga ekituhikiriize, amagara gaitu tigarikubaasa kuba garikwetengwa, nitubaasa kuba turi omu kuramy ebishushani okukira oku turikuteekateeka. Abanywani, ab'omuka, esente, obuheereza, hamwe n'obusinguzi n'ebiconco birungi kuruga ahari Ruhanga ebirikubaasa kushemererwa. Kwonka tikyo kigyendererwa ky'amagara. Kristo akafa kugira ngu 'abariho barekye kwebeisaho, kureka bakorere ogwo owabafeereire akazooka' (2 Kor. 5:15).” (*Empindahinduka y'engiri* 2018: 1358n.4:5-9; reeba **Efe 5:5; Kol 3:5**)

Aha bikwatiraine n'okukwatanisa kwaitu n'abantu “abatari kushushana” naitwe, nk'oku twareebire, Yona akaba ari omushaija w'eihanga ry'amaani owayangire abazigu ba Israeli, Abaasiria, kuhisya aha nshonga y'okugira ngu akaba naija kufa kukira okubareeba nibahinduka baaza ahari Mukama nainga n'okusaasirwa Mukama. Eki nikireetaho enshonga z'okushoroora omu nganda, okushoroora omu nganda hamwe n'okushoroora amahanga. Abantu abarikukira obwingi, ku baraabe batari boona, buriijo nibenda amahanga gaabo, eby'obuhangwa, hamwe n'abantu “abarikwetwara nkabo,” i.e., abantu b'oruganda rumwe, oruganda rumwe, omutindo gumwe. Amazima gari ngu okushoroora omu nganda, okushoroora omu rangi, okushoroora omu nganda, n'okushoroora abantu kurugirira aha ntatsya yaabo n'entatsya yaabo, tibirikuhikaana n'engiri. **Kush 5:9** nihagira ngu “*n'eshagama yaawe okagurira Ruhanga abantu kuruga omu nganda zoona n'endimi zoona n'abantu boona n'amahanga goona.*” Nk'oku Paulo arikugamba omu **Rom 9:25-26**, “*abo abatari bantu bangye, nibeija kwetwa abantu bangye, kandi abo abatarikukundwa nibeija kwetwa abakundwa bangye. kandi omu mwanya ogu baagambirweho ngu, Tituri bantu bangye, nibo baribeetwa abaana ba Ruhanga ohuriire.*” (okwihirira ahari **Hos 2:23**; reeba na **1 Pet 2:10**) *N'ahabw'ekyo, tihariho Muyudaaya nainga Omugriika, tihariho muhuuku nainga ow'obusingye, tihariho musheija na mukazi, ahabw'okuba mwena muri omwe omuri Kristo Yesu (Gal 3:28). Kol 3:11* nayo neegira ngu, “*tihariho Mugriika n'Omuyudaaya, okusharwa n'okutasharwa, okwetomboita, omusikiiti, omuhuuku, n'ow'obusingye; kureka Kristo niwe byona, kandi ari omuri boona.* Ekitebyo kya Ruusi nikitugambira ngu eshagama y'Abamoabu [kandi nk'oku kirikwetegyezibwa omu mwanya ogundi omu Baiburi, ey'Abanyakanaani] ekaba neetambura omu mishaha y'Omwana wa Ruhanga. Eshagama egi ekashukwa ahabw'okucungura aba Moabu—n'abantu abandi boona.” (Piper 2010: 134)³⁵

Eki kiine ebirikukwata ahari buri mukristaayo hamwe n'ekanisa yoona. Omu **Byak 10** Petero akoorekwa ngu Ruhanga tarikushoroora ahagati y'Abayudaaya n'abanyamahanga. Akagiha obujurizi omu **Byak 11** ahabw'Abayudaaya abaabaire bamuhakaniise okurya n'abanyamahanga abatahikire. Kwonka, **Gal 2:12-13** nihatugambira ngu “*abantu abatari bamwe kuruga omuri Yakobo batakahikire, akaba aya n'abanyamahanga; kwonka ku baizire, yaayehayo yaayetantara, ahabw'okutiina ab'abashazirwe. N'Abayudaaya abandi boona bakakora oburyarya nka we, na Barunaba yaatwarwa oburyarya bwabo.*” Ebikorwa bya Peter eby'aheeru, ebitaine mugasho, tibirikuhikaana n'enyikiriza ye eyomunda. Akaba ayehekana engiri ei yaabaire yabuuriire, ahabw'omuringo ogu yaabaire naatuura. N'ekyarugiremu, Paulo “*akamuhakanisa aha maisho, ahabw'okuba akacwerwa orubanja*” (**Gal 2:11**), akamweta “*omuryarya*” (**Gal 2:13**), kandi yaayoreka ngu “*emicwe yaabo ekaba etarikhikaana n'amazima g'engiri*” (**Gal 2:14**). Ahabw'okugira ngu enshonga egi ekaba etari ey'ekihama ahagati ya Petero n'abanyamahanga abamwe, kureka ekanisa yoona ekaba neeteganisibwa, kandi enshonga y'engiri ekaba neeteganisibwa, Paulo taragyire ahari Petero omu kihama (kurugiirira ahari **Mat 18:15-16**) kureka akamuhakanisa omu *omu bantu boona* (reeba na **Efe 5:11; 1 Tim 5:20**).

Okutahirira kwa Paulo kukahika aha mutima gw'enshonga, ngu, Petero akaba “*atarikukuratira amazima g'engiri*” (**Gal 2:14**). Petero akehakana engiri arikwihaho abanyamahanga okwetabamu n'oburingaaniza omumagara g'ekanisa. Akaba naahakanisa abanyamahanga okwikirizibwa *omu magara gye agekyama* (i. e., abo abu yaariire nabo) ahabw'okuba bakaba bari abanyamahanga. N'obu araabe yaabaire naamanya gye, Petero akaba naabuurira engiri ‘y'Abayudaaya bonka.’ Eki n'okuhindura omu bwijwire entambura y'ebyaafayo by'okujunwa kandi nikishushana n'okuhindura endagaano ensya, okuhindura ebi Yesu yaakozire aha musharaba, n'okugaruraho endagaano enkuru. Rich Lusk naagira ati “*Ahabw'okugira ngu ebiragiyo by'emikoro omu ndagaano enkuru bikaba biri ebiragiyo by'okuruga omu buzaahe n'okwihaho abantu, ebiragiyo by'okuraganisa okukira okuhikiiriza, abanyamahanga abahindikire okuza ahansi y'ebiragiyo ebi, nikiba kiri nk'okugaruka enyima, nk'oku n'Abayudaaya kuguma bari ahansi yaabo. . . . Entaaniso y'amaani [ahagati ya Paulo n'Abayudaaya] ekaba eri engyenderwaho ya Paulo omuri Kristo vs. abakurasi b'ediini y'Ekiyudaaya, bakeehayo okukuratira ebiragiyo bya Torah. Paulo akaba naabaasa kugamba, kandi Abayudaaya abaabaire bamuhakanisa bakaba batarikubaasa kugamba, ngu obwire obwaraganisiibwe, obw'ahamuheru, obw'ebiro by'omumaisho, buhikire omu byaafayo, bwiguraho emiryango y'omugisha gw'endagaano, ti aha batabani ba Ibrahim bonka,*

³⁵ Enshonga egi neegambwaho omu bwijwire omu Menn 2022: 19-21.

kureka aha batabani ba Adamu boona. Ekizibu ky'amaani omuri Galatiya, n'ekyetengo ky'Abayudaaya eky'okukunda eihanga ryabo, ekyabaire kihikire aha nteekateeka ya Ruhanga ey'okununura abantu. Abaisraeli bakahindura Torah, ekyabaire kishemereire kuba omuringo gw'okuhika aha muheru gw'okwija kwa Kristo (cf. Rom. 10: 4), n'ekigyendererwa, n'ahabw'ekyo n'omuringo gw'okuramya ebishushani (Gal. 4:8-9; cf. Rom. 2:22).” (Lusk 2003: n.p.)

Ekintu nikiyo kimwe ekirikubaho omurundi gwona, ekanisa nainga omukristaayo, yaayanga abantu okuba memba, obwebembezi, obumwe, nainga oburingaaniza, ahabw'enganda, enganda, ebyentaasya, nainga enshonga ezindi nk'ezo. Eki kikaba ekizibu ky'amaani omuri Galatiya hamwe n'ekanisa y'okubanza omuri Yerusaaalemu. Omu kanisa ya Yerusaaalemu, abafaakazi aba Greek (i.e., ezo z'obuhangwa n'orurimi rwa Bagriika) “bakaba nibarekyerwa omu kugabira” abafaakazi Abahaburaayo (**Byak 6:1**; reeba na **Yak 2:1-13**). Ekanisa ekakora ekintu kitari kya burijjo kandi ekirikwetengwa kumaraho okushoorora omu nganda: entumwa zikagambira ekanisa ngu “*ronda omu mwe abashaija mushanju abaine eiziina rirungi, abaijwire Omwoyo n'obwengye, abu turataho kukora omurimo ogu*” (**Byak 6:3**). Ekanisa ekakora eki, kwonka ekirikutangaza kandi eky'omugasho n'okugira ngu abashaija mushanju abu batooraine *boona bakaba baine amaziina ga Bagriika!* (**Byak 6:5**). Omu kukora ekyo, bakaba bagyendereire kugira ngu, “nitumanya ngu tutwire nitutwariza kubi Abagirika, kandi nitwenda kworeka okweteisa kwaitu n'empindahinduka y'emitima yaitu turikubaheereza obujunanzibwa bw'okugaba.”

Enshonga egi neyongyera kuba ekizibu ky'amaani omu makanisa omunsi yoona obwahati. Eki nikiyeyoreka omu butabanguko obu amadiini agamwe gaine n'amadiini agandi. Hatariho kubanganisa, twena nituteekateeka ngu eby'ediini byaitu nibyo bihikire kandi abo abatarikwikirizana naitwe tiboneire. N'obu twakuba turi abahikiriire omu nyegyesa yaitu, nitubaasa kuba abahikiriire omu muringo nigwo gumwe nk'oku Petero yaabaire ari ohikire “*enyikiriza ye ey'omunda ey'okukwatanisa kw'Abayudaaya n'abanyamahanga omuri Kristo ekaba ehikire.*” kwonka ahabw'okugira ngu tiyahindwire enyikiriza egyo ey'omunda omu bikorwa ebirikwetengwa Akaba ahindwire eby'obuhangwa n'emigyenzo ye y'Abayudaaya *ebishushani*. Eki n'ekintu ky'amaani. Engiri n'amazima, kandi amazima nigakora aha mitwarize yaitu hamwe n'ebi turikwikiriza. Amakanisa (n'abantu buntu) ku garekye kwecondooza kurungi kandi gahindure emicwe yaabo, okucwera orubanja kwa Ruhanga ahaizooba ry'okucwera orubanja, nikibaasa kuba kitari ky'okwikiriza nainga amakanisa g'amazima, kureka n'abashomankuzi n'abarukuramya ebishushani.

Eky'ahamuheru, aha bikwatiraine n'omukago gwaitu na Ruhanga, twareeba ngu Yona akaba ari omwisraeli oyeboneire nk'omwe aha “bantu abatoorainwe.” N'ahabw'ekyo, akeehurira nk'orikukira abanyamahanga abatari Baisraeli, nk'Abanineve, abaabaire batarikukuratira ebiragiro bya Ruhanga, omu micwe, omu by'omwoyo, n'omu miringo endiijo. Yakobo akagamba omusingye ogwabaire nigukwata ahari Yona kandi nigukwata ahariitwe, “*Banyanyazi bangye, baingi omurimwe tibashemereire kuba abeegyesa, ahabw'okuba nimumanya ngu itwe abeegyesa nitwija kucwerwa orubanja rw'amaani munonga*” (**Yak 3:1**). Yona akareeba engyenderwaho ei Yesu yaagambireho bwanyima, ekirikukwata ahari Yona kandi ekirikukwata ahariitwe, ahabw'okuba twine “*ebiteiso bya Ruhanga byona*” (**Byak 20:27**), tukacungurwa Kristo (**Efe 2:8-9**), tukaheebwa omutima musya (**Zek 36:26**), ebiteekateeko bya Kristo (**1 Kor 2:16**), Omusingye nigugira ngu, “*Omuntu weena owaheirwe bingi, naija kushabwa bingi, kandi ou bakwasire bingi, naija kushabwa bingi*” (**Luka 12:48b**).

Emiteekateekyere ya Yona ahabantu b'omuri Nineeve niyo nshonga ei Yesu yaagambireho omu nfumu “omwana owarazire” omuri **Luka 15:11-32**.³⁶ Abaingi omuriitwe nitumanya enfumu egyo. N'eky'omugasho kumanya ngu, aha kutandika kw'enfumu ishata ezi Yesu yaagambire omuri **Luka 15** (enfumu “omwana owarazire”), akaba nagamba n'ebibiina bibiri by'abantu “*abashoroozi n'abasiisi*” hamwe “*n'Abafarisaayo n'abahandiiki.*” (**Luka 15:1-2**). Timothy Keller naagira ati: “Abantu b'emiringo ebiri nibahikaana n'ab'ei she - emwe babiri abarikugyenda omu maisho omu ky'okureeberaho. Abarikushorooza emishoro hamwe n'abakozi b'ebibi, nibashushana n'omurumuna muto omu nfumu. Bejumbire omu bikorwa by'obushambani, ebiteine diini (m. 13). Bakareka emicwe y'enzaarwa y'amaka gaabo. Abafarisaayo hamwe n'abeegyesa b'ebiragiro, nibashushana n'omurumuna mukuru omu nfumu. Bakaguma n'emitwarize y'enzaarwa ei bakuriirwemu. Baine omutima gw'okwegyesa n'okworobera Ekigambo kya Ruhanga. Nibashaba kandi baramya obutoosha.” (Keller n.d.: “Ababiiri,” n.p.) Aba Nineeve nibo barikureebeka nk'omurumuna muto, kandi Yona niwe arikureebeka nk'omurumuna omukuru omu nfumu.

Omu nfumu, “Yesu akatworeka taata aine batabani babiri, kandi bombi bakye munonga aha mutima gwe. Omwe ayorekire okwetantara kwe arikuhunga hare, kwonka mukuru we nawe aine ekiniga kandi tarikumanya ishe. Taata ashemereire ‘kushohora’ ahari buri omwe ahariho kumushaba kutaaha omunda (mm.20,

³⁶ Eky'okureeberaho kishemereire kwetwa eky'okureeberaho kya ishe n'abatabani babiri, ahabw'okuba nikigamba bingi ahari ishe n'omutabani omukuru nk'oku kirikugamba ahari muto (“omwana owarazire”).

28). Kwonka eki nikyo kintu ky'omutaano. Omwe aha batabani be n'omuntu murungi munonga, ondiijo n'omuntu mubi munonga, kwonka ahamuheru, omutabani omubi niwe arikwija aha mbaga ya ishe akazina, kandi omutabani murungi niwe atariwija.” (Keller n.d.: “Ababiiri,” n.p.) Kwonka ahabwenki mukuru we yaasigara aheeru omu mwanya gw'okwejumba omu mbaga. Mukuru w'eishe - emwe naatugambira ati: “N'ahabw'okugira ngu emyaka egi yona ntwire ninkukorera nk'omuhuuku kandi tinkakujeemeraga... (m.29). oburemeezi. Tihariho bubi bwe oburikumuremesa, kureka 'n'oburungi' bwe. N'ebibi bye tibirikumuremesa kwejumba omu mbaga ya ishe, kureka 'n'oburingaaniza bwe.’ Ow'eishe - emwe omukuru ahamuheru naafeerwa, ti kurugiirira ababi yaakozire kurungi, kureka n'ahabw'ekyo.” (Keller n.d.: “Ababiiri,” n.p.)³⁷

Omu muringo ogundi, tihariho omuringo gumwe gw'okuruga ahari Ruhanga, kureka n'emiringo ebiri: omuringo gumwe, n'okuhenda ebiragiyo bya Ruhanga n'okutuura n'amagara g'obushambani nka muto we. Omuringo ogundi ogw'okuba hare na Ruhanga n'okukuratira ebiragiyo nka mukuru waawe. Ahabwenki mukuru we yaabaire aine ekiniga? Keller naashoborora ati “Naahurira aine obugabe kugambira ishe eki ashemereire kukora n'ebijwaro bye, empeta hamwe n'ebishoro bye. Nikyoreka ngu aine ekiniga ahabw'okureeberera ebintu bya ishe nk'oku muto we yaabaire aine. Omwojo muto akagyenda okuruga omu butegyeki bwa ishe aha bugaiga bwe, kwonka omwojo omukuru akaguma omuka kandi 'taragomiire' nk'omuringo gwe gw'okukora ekintu kimwe. Omu mitima yaabo bakaba nibashushana munonga. Boona bakaba nibagyezaho kutoroka obutegyeki bwa ishebo, bombi bakanga obutegyeki bwe kandi bahakanisa. Kwonka omwe akakikora arikuhenda ebiragiyo bya ishe, kandi ondiijo akakikora arikubikuratira.” (Keller n.d.: “Ababiiri,” n.p.)

Ekirikutangaza, omu nfumu hamwe n'ekitabo kya Yona, omurumuna muto (aba Nineeve) nibo batungire embabazi n'embabazi za ishe (Ruhanga). Okwongyera ahari ekyo, enfumu hamwe n'ekitabo kya Yona nibihendera ishe (Ruhanga) arikugamba n'omurumuna omukuru (Yona), arikushoborora embeera, kandi, nk'okushaba omukuru kwegaita ahari muto we aha mbaga. Kwonka eky'okureeberaho hamwe n'ekitabo kya Yona nibihendera mukuru (Yona) yaasigara “aheeru” kandi yaayanga kugira eki yaakora n'omuto. Eky'okureeberaho hamwe n'ekitabo kya Yona nibihendera n'ekibuuzo ekitarikugarukwamu nainga ekigambo kya ishe (Ruhanga). Titurikumanya oku mukuru w'omutabani orikugambwaho omu ky'okureeberaho na Jonah baaherize kugarukamu.³⁸

Eki n'eky'omugasho kumanya, n'obu haraabe hariho “ab'eishe - emwe abato” omu kanisa, abantu baingi omu kanisa tibarika bamahe, abarikukoresa emibazi erikutokooza obwonko, abashuma, nainga abatemu. Abantu baingi omu kanisa n'abanyadiini, abantu abarikuhebwa ekitiinisa, abarikugyezaho kukuratira ebiragiyo n'okukora ebihikire. Kwonka enshonga n'ekigyendererwa: “Entaaniso ahagati y'omuntu w'ediini n'omukristaayo ow'amazima n'okugira ngu omuntu w'ediini nayorobera Ruhanga kutunga obushoborozi ahari Ruhanga, n'okutunga ebintu kuruga ahari Ruhanga, kwonka omukristaayo nayorobera Ruhanga kutunga. Abantu b'ediini nibagondera Ruhanga kugira ngu bamutungeho obushoborozi, bamubone, bamutware omu myanya ei barikuteekateeka ngu naija kubaheereza. N'ahabw'ekyo, oihireho emicwe n'enyikiriza yaabo, nibagyezaho kwecungura. Abakristaayo, abarikumanya ngu nibajunwa ahabw'embabazi kandi tibarikubaasa kwebembera Ruhanga, nibamworobera ahabw'ekyetengo ky'okukunda n'okushemeza n'okweyiriza haihi n'ogwo owabajunire.” (Keller n. d.: “Ababiiri,” n. p.)

Ekintu eki tushemereire kumanya n'okugira ngu, nk'oku turikureeba omu nfumu omuri **Luka 15** hamwe n'okukorengana kwa Yesu “n'abashoroza n'abasiisi” omu nvunuura ye Endangaano Ensyu, okugyerageranisa n'okukorengana kwe n'Abafarisaayo, kyanguhi kutunga “ab'eishe - emwe bato” ahari Kristo okukira “ab'eishe - emwe abakuru.” Yesu hamwe n'engiri nibishemeza munonga ab'eishe - emwe abato, ahabw'okuba nibakira kumanya oburemeezi bwabo n'oburemeezi bwabo kukira ab'eishe - emwe abakuru. N'ahabw'okugira ngu ab'eishe - emwe abakuru nibagyendera aha biragiyo, nibahebwa ekitiinisa kandi baine obusinguzi, tibarikumanya ekyetengo kyabo na kakye (nainga oburemeezi bw'emitima yaabo). N'ahabw'ekyo, twine kuhurikiza okurabura kwa Kristo kandi tukegyesa abantu baitu “ngu abashoroza n'abamaraya nibatubanza kutaaha omu bukama bwa Ruhanga. N'ahabw'okuba Yohaana akaija omuriimwe omu muhanda gw'okuhikiirira, kwonka timwamwikiriize, kwonka abahooza n'abashambani bakamwikiriza. Nabwanyima y'okukireeba, timwahindwire ebiteekateeko byanyu kumwikiriza.” (**Mat 21:31-32**)

Omu kuhendera, Ruhanga aine obugabe kuheereza, okuzibira, n'okwihaho nk'oku arikwenda.

³⁷ Leslie Allen naashoborora ngu “okushaba kwa Yona [omuri **Yona 4:2**] nikwijutsya okushoborora kwa Mukuru w'eishe - emwe n'omuringo gw'okwefaho hamwe n'okwetomboitwa (Luke 15:29)” (Allen 1976: 229).

³⁸ Twine amatsiko kandi nitubaasa kugira ngu Yona akagarukamu arikuhindura omutima gwe ahari Ruhanga hamwe n'abantu ba Nineeve. Enshonga n'okugira ngu obutumwa oburikworeka Yona omu muringo mubi, bukaba nibubaasa kuruga ahari Yona wenka. Omu kukora ekyo, naabaasa kuba yaabaire nagamba ati: “Nkyetegyereza! Nkacwamu kurungi ahamuheru! Naawe noiya kukikora?”

Twayemerera aha bintu byaitu, ebiteekateeko byaitu, hamwe n'amagara gaitu, titwine “ebiteekateeko bya Kristo” kureka nituteekateeka nk'abatacungwirwe (**Mat 16:23; 1 Kor 2:14-16**). Twine “kureeba” nk'oku Ruhanga arikureeba. “Abazigu baitu,” nka Nineeve, “tibarikumanya, kwonka nabwo nibajunanizibwa” (Bruckner 2004: 123). N'obujunanizibwa bwaitu kubagambira engiri n'okuboreka amaani g'amazima g'engiri omu magara gaitu; obwo turikukikora, nituhinduka ebikwato bya Ruhanga kuhindura abazigu baitu abanywani n'ab'eishe - emwe.

EBIBUZO BY'OKUGAANISA

1. Gamba aha kushaba kwa Yona aha kutandika kw'eshuura 4, otwariiremu n'ekiniga kye ahari Ruhanga hamwe n'okutaahirira emitwarize ye.

- Warayoreka ekiniga ahari Ruhanga waratahiriire emicwe ye? Noyega ki omu mbeera ezo?

2. Ekiniga ky'amaani ahari Ruhanga nikuhindura kita enteekateeka yaitu hamwe n'ebiteekateeko byaitu kandi kitutwara kita omu muhanda “gw'obushema n'obushomankuzi”?

- Noobaasa kworeka eky'okureeberaho ky'okureeberaho eki?

3. Nooteekateeka ki aha bigambo ebiri omu kyahandiikirwe ebirikugira ngu oburugo obuhikire obw'okukyeberwa n'ekibi biri omuriitwe, kutari omu mbeera zaitu, kandi ngu na Sitaane wenka tarikubaasa kutureetera akabi omu by'omwoyo *okwihaho n'okuhitsya obu turikuhindura ebiteiso bya Sitaane ebyaitu?*

4. Omubyahandiikirwe nikigira ngu, “kuturi kwetunguura, tuba twayecendeeza.” Nooteekateeka ki ahari ekyo, kandi noobaasa kworeka eby'okureeberaho kuruga omu magara gaawe nainga omu magara g'abandi ahu ekyo kyabaire kihikire?

5. Ekyahandiikirwe nikigira ngu, “Twine kwijuka ngu ebibi byaitu n'eby'omugasho munonga kandi biine ebirikurugwamu ebitarikureebeka gye.” Noomanya eby'okureeberaho ahu eki kyabaire kihikire?

6. Omu kukuratira Yesu “*aheeru y'orusiisira*”—aheeru ya “emyanya y'okuteeka,” *kyona eki yakuba eri*—okukuratira eky'okureeberaho kya Kristo omu Kuburiira, okwegyesa, okuyamba, n'okuhuumuriza abantu, *boona abu barikubaasa kuba bari*, enshonga ei turikushanga eri: nitushushana na Yona, nainga nitushushana na Kristo? Ha eby'okureeberaho.

7. Orakozireho ekintu kyona orikugyezaho “kureetera Ruhanga kukora ekintu” nk'oku Yona yaakozire obwo yaaruga omu rurembo, yaayombeka entabiro, yaashutama ahansi kureeba eki Ruhanga yaakora?

8. Ruhanga ku yaayetsire ekimera, Yona akeebwa eby'okutangaza byona ebi Ruhanga yaakozire ahabwe, otwariiremu n'okutongoza ekimera. Habaireho omurundi gwona omu magara gaawe ahu ekintu nk'eki kyabeireho?

9. Ekibuuzo kya Ruhanga omu **m. 9**, “*Ebyo waakora gye okugira ekiniga ahabw'omwongo?*” nikireetaho enshonga enkuru omu kitabo kyona, “Ni obugabe ki obu twine kushaba ngu Ruhanga atukunde kutari abandi?”

- Gamba aha kibuuzo ekyo, otwariiremu n'eshonga ezi orikubaasa kuba oine enyima y'ebiteekateeko byawe (n'obu waakuba otarikubaasa kugamba n'eiraka rihango), nk'oku: “Ndi Omukristaayo; ndi omwe aha baana ba Ruhanga; mpereize Mukama n'obwesigwa okumara emyaka ____ ; Ninkira kuza omu kanisa n'okuheereza kimwe kya ikumi n'ebihembo; mpereize bingi ahabwa Mukama; tindayenzire bushambani nainga obwisi, nainga ebintu ebindi ebirikukorwa abantu abatarikushagika Ruhanga, etc.; n'ahabw'ekyo, Ruhanga *ashemereire* kumpwera kukira abandi.”

10. Ebirikukwata ahari Ruhanga n'emitwarize ye:

- Ahabw'enki turikukira kworeka enshonga “z'oburingaaniza” “n'oburingaaniza” ku turikureeba abantu abatari ba Ruhanga barikureebeka “nk'abarikutunga ebintu,” kwonka tuketantara kumanya ngu Ruhanga

akaba ari omushango “gw'obutariburingaaniza” obu yaatusasiire kandi akaba ari omushango “gw'obutariburingaaniza” obu yatuma Kristo aha musharaba?

- Gamba aha nshonga ngu Ruhanga ahabw'embabazi ze, *naahakanisa* obwimukiriro [i. e., okucwa orubanja] okuhisya obu buri mugisha gw'okweteisa n'okusaasirwa gwahwaire. Kandi eki nikireeta okwerarikirira, okubonabona, hamwe n'okufa kw'abantu abataine rubanja abarikuteekwa kurinda. N'oha owaabaire naabaasa kuteekateeka ngu akakikora ahabw'okukunda?
- Omuri **4:10-11**, Ruhanga taragambire aha kweteisa kwa Nineeve nk'eshonga y'okuhindura omu kucwa orubanja. Yona wenyini akeetegyereza ngu n'obuhangwa bwa Ruhanga “*kwefuza akabi*” (**4:2**), kandi Ruhanga nayoreka emicwe ye obu yaagira ati, “*Ndyasaasira ou ndikwenda kusaasira, kandi nyasaasira ou ndikwenda kusaasira*” (**Rom 9:15**, arikugamba ahari **Kur 33:19**; reeba n'enfumu ya Yesu ey'abakozi omu musiri gw'emiti yemitini [**Mat 20:1-16**]). Nooteekateeka ki ahari ekyo? Kikahindura kita enteekateeka yaawe ahari Ruhanga hamwe n'emitwarize ye?

11. Aha bikwatiraine n'omukago gwaitu n'ensi hamwe n'ebintu:

- Okuta omuhendo gw'amaani (nk'oku Yona yaakozire) omu bintu ebitaine mugasho mukye, nikimanyisa okukunda ebintu *ebyobutungu*. Nitukwatwa tuta, abantu baitu hamwe n'ekanisa yaitu, okuronda *eby'obutungu*?
- Nitubaasa tuta kutwara “emigisha” yaitu nka “ebiheirwe” hamwe n'oburemeezi bwaitu nk'ebitari bya butoosha reero turemwa kureeba ngu emigisha yaitu ey'obutuuraho, nk'omusiri gwa Yona, neruga omu bikorwa by'embabazi za Ruhanga? Eki nikireeta buremeezi ki?
- Francis Schaeffer akagira ngu abantu baingi (n'ebibiina by'abantu) batwairere *obusingye n'obugaiga* nk'omugasho gwabo ogurikuriraye. Nooteekateeka ki ahari ekyo? Eki nikibaho kita omu magara gaitu, nk'abakristaayo n'ekanisa, kandi eki nikireeta buremeezi ki?
- Ekihandiiko kikareetaho ebibuuzo bingi ebi tushemereire kuteekateekaho n'okuhanguuraho: Nituta omugasho ki (omu by'obuhangwa hamwe n'omuntu buntu)? Ruhanga naata omugasho ki? Ebintu ebi turikutamu sente nibihikaana n'ebyo ebi Ruhanga arikutamu sente? Nitukozesa tuta obwire bwaitu, sente n'amaani gaitu?
- Banywani, ab'omuka, esente, obuheereza, hamwe n'obusinguzi, n'ebiconco birungi kuruga ahari Ruhanga ebirikubaasa kushemererwa munonga, kwonka okubiihaho amakuru n'ekigyendererwa kyaitu, kandi tukabita ahari Yesu Kristo, *n'okuramy ebishushani*. Itwe nk'abantu buntu hamwe n'ekanisa, nitubaasa tuta kuhinduka abarikuramy ebishushani, kandi itwe nk'abantu buntu hamwe n'ekanisa nitubaasa kukora ki kurwanisa eki?

12. Aha bikwatiraine n'omukago gwaitu n'abantu “abatarikushushana” naitwe:

- Abantu abarikukira obwingi, ku baraabe batari boona, omu butongore nibatwarwa amahanga gaabo, eby'obuhangwa, hamwe n'abantu “abarikwetwara nkabo,” i.e abantu abaine oruganda ensi, n'empaha zirikishushana. Kwonka okushoroora omu nganda, okushoroora omu rangi, okushoroora omu nganda, n'okushoroora abantu kurugirira aha ntatsya yaabo n'entatsya yaabo, tibirikuhikaana n'engiri. Eki nikibaho omurundi gwona, ekanisa nainga omukristaayo, yaayanga abantu okuba mamba, obwebembezi, obumwe, nainga oburingaaniza, ahabw'enganda, enganda, ebyentaasya, nainga enshonga ezindi nk'ezo. Nitubaasa tuta, nk'abantu buntu hamwe n'amakanisa, kukora ebirikuhikaana n'engiri omu nshonga ezi, kandi n'enki ekirikubaasa kukorwa kurwanisa eki?
- Eky'okureeberaho ky'ekanisa y'okubanza omuri Yerusalemu (**Byak 6**), eyatungire oburemeezi nk'obu, nikitugambira ki hati omu buremeezi nk'obu?
- Paulo akahakanisa Petero omu bantu ahabwokuba Peter akaba “*atarikukuratira amazima g'engiri*” (**Gal**

2:14). Petero akeehakana engiri arikwihaho abanyamahanga okwetabamu n'oburingaaniza “*omu magara gye gekyihama*” (i. e. obwo otarikurya nabo). Eki nikyoreka ngu engiri neekora aha bintu byona ebirikukwata aha magara gaitu, nangwa n'abo abu turikurya nabo. Nituba tuta amaisho ahari eki, kandi ni mitendera ki ei tushemereire kukora, kugira ngu ebintu byona ebirikukwata aha magara gaitu bigyende omu maisho “*n'amazima g'engiri*”?

13. Aha bikwatiraine n'omukago gwaitu na Ruhanga:

- Nitubaasa kwehurira tuta ngu turi abakuru kukira abatari baikiriza, nk'oku Yona yaabaire ari omu bantu b'omuri Nineeve, kandi nitubaasa kwehurira tuta ngu turi abakuru kukira Abakristaayo b'amadiini agatari gamwe na gamwe?
- Eki nikihikaana kita n'ebi Yesu yaagambire, “*Omuntu weena owaheirwe bingi, naija kushabwa bingi, kandi ou bakwasire bingi, naija kushabwa bingi*’ (Luka 12:48b)?
- Nitubaasa kukora ki kandi tushemereire kukora ki aha nyehurira n'ebikorwa nk'ebyo?
- Gamba aha kigambo ngu tihariho muringo gumwe gw'okuruga ahari Ruhanga, kureka emiringo ebiri: omuringo gumwe, n'okuhenda ebiragiyo bya Ruhanga n'okutuura omu magara g'obushambani nk'ow'eishe - emwe; omuringo ogundi gw'okuruga ahari Ruhanga *n'okukuratira ebiragiyo* nk'ow'eishe - emwe om Nitubaasa kukora ki kandi tushemereire kukikoraho ki?
- N'obu haraabe hariho “ab'eishe - emwe abato” omu kanisa, abantu baingi omu kanisa tibari bamahe, abarikukoresa emibazi erikutokooza obwonko, abashuma, nainga abiisi. Abantu baingi omu kanisa n'abanyadiini, abantu abarikuheebwa ekitiinisa, abarikugyezaho kukuratira ebiragiyo n'okukora ebihikire. Ni “ab'eishe - emwe abakuru” nibo *bagumire munonga* kwehisyaho okwikiriza okw'amazima, ahabw'okuba ahabw'emitwarize yaabo mirungi (okwetwariramu okuza omu kanisa, okushashura kimwe kya ikumi n'ebintu ebirikuheebwayo, okurinda ebiragiyo, okuba abasinguzi, n'obutakora ebintu “ab'eishe - emwe abakiri bato” barikukora) tibarikureeba kibi kyabo n'okwehayo ahari Ruhanga kandi nibateekateeka ngu baine omukago murungi na Ruhanga. Shwijuma ekigambo ekyo. Ku kiraabe kihikire, nitubaasa kukora ki, itwe nk'abantu n'ekanisa, okusingura “ab'eishe - emwe abakuru” omu kwikiriza okw'amazima, okurikureetaho empindahinduka?

EBYONGYEIRWEHO 1—YESU HAMWE “N'AKABONERO KA YONA” (MAT 12:38-41; 16:1-4; LUKA 11:29-32)

I. Okwanjura

Omuri **Mat 12:38-41; 16:1-4; Luka 11:29**-abahandiiki, Abafarisaayo, Abasadukaayo hamwe n'abantu baingi ku baashabire Yesu “akamanyiso,” Yesu akagarukamu ngu akamanyiso konka akarikuza kuheebwa “*n'akamanyiso ka Yona*.” Yona niwe nabi wenka ou Yesu ayegerageranisa nawe. Ahabw'okugira ngu eki niko kabaire “kamanyiso” konka aku Yesu yaaraganiise, kandi ahabw'okugira ngu akegyerageranisa na Yona, n'eky'omugasho kwetegyereza obukuru bwa “akamanyiso ka Yona.”

Mat 12:38-41	Mat 16:1-4	Luka 11:29-32
<p>³⁸ Then Bwanyima abamwe aha bahandiiki n'Abafarisaayo baamugarukamu bati: Mwegyesa, nitwenda kureeba akamanyiso akarikuruga ahariwe. ³⁹Nawe yaabagarukamu ati: Abantu b'obusingye obu obubi obw'obushambani nibenda kamanyiso; kwonak tibarikaheebwa kureka akamanyiso ka nabi Yona. ⁴⁰NK'OKU YONA YAAMAZIRE AMAZOOBA ASHATU N'EBIRO BYAGO OMU NDA Y'EKY'ENYANJA EKIHINGO, nikwo n'Omwana w'omuntu arimara ebiro bishatu nyomushana na nyekiro ari okuzimu. ⁴¹ Abantu ba Nineeve baryayemerera n'ab'obusingye obu aha kiro ky'orubanja, barubasingise, ahabw'okuba ku baahuriire okubuuirira kwa Yona, baayeteisa; kandi reeba, Oririkukira Yona ari aha.</p>	<p>¹ Abafarisaayo n'Abasadukaayo bakaija, baamushaba kubooreka akamanyiso akarikuruga omu iguru, nibamutega. ² Yaabagarukamu ati: Ku buba buri haihi kwira, mwareeba ebicu nibitukura, ‘<i>omu kasheeshe</i> nihaija kusiiba hakyeyire.’ ³ Kandi omu kasheeshe mugira ngu, ‘<i>eri izooba nihaija</i> Kandi omu kasheeshe mugira ngu eri izooba nihaija kuba habi, ahabw'okuba ebicu nibitukura kandi nibikondakonda. Nimumanya kukyenga enshusha y'eiguru, kwonka timurikubaasa <i>kukyenga</i> obumanyiso bw'obunaku. ⁴ Ab'obusingye obubi obw'obushambani nibenda akamanyiso; kwonka tibarikaheebwa kureka akamanyiso ka Yona.”</p>	<p>²⁹ Emitwe y'abantu ku yaayeyongyeire, yaatandika kugamba ati: Ab'obusingye obu n'ab'obusingye obubi; nibenda akamanyiso, kwonka tibarikaheebwa, kureka akamanyiso ka Yona. ³⁰Nk'oku Yona yaabaire akamanyiso aha ba Nineeve, nikwo n'Omwana w'omuntu ariba aha b'obusingye obu. ³¹ Omugabekazi w'eihanga ry'obukiizi-bw-buryo aryayemerera n'ab'obusingye obu aha kiro ky'orubanja, arubasingise; ahabw'okuba akaruga aha muheru gw'ensi, yaija kuhurira obwengye bwa Sulemaani; kandi reeba, oririkukira Sulemaani ari aha. ³² Aba Nineeve baryayemerera n'ab'obusingye obu aha kiro ky'orubanja, barubasingise; ahabw'okuba bakeeteisa kandi reeba, oririkukira Yona ari aha.</p>

II. “Akamanyiso ka Yona”

“Luke 11:30 nashusha nk'arikworeka *omuntu* wa Yona nk'akamanyiso aha banya Nineeve, kandi nikyoreka ngu omu muringo nigwo gumwe, omuntu w'Omwana w'omuntu naija kuba akamanyiso aha murembe oguriho hati; Matayo 12:40 neekwatanisa akamanyiso ka Yona *n'okuziikwa* kwa Yona omu nda y'ekyenyanya, ekirikumanyisa okufa (kandi Okwongyera ahari ekyo, omuri Luke 11:32 na Matayo 12:41, *Okurangirira* kwa Yona nikwo kurikutwarwa nk'okw'omugasho. . . . Luke na Matayo nibaikirizana ngu akamanyiso ka Yonasi, nikyo kimanyiso *kyonka* ekirikuheebwa kandi bombi nibateekateeka ngu abantu abarikukakiira nibaza kucwerwa orubanja.” (Powell 2007: 159-60) Omuri **Mat 16:4** “akamanyiso ka Yona” kakasigara katashoboroirwe. Okwetegyereza ogwe *omuntu, okurangirira, n'okufa/okuzooka* ahagati ya Yesu na Yona—ekirikworeka obuhango bwa “akamanyiso ka Yona”—nikireebeka omu kugyerageranisa okurikukurataho ahagati ya Yesu na Yona:

A. Okukwatanisa na Galilaaya

Yesu akakurira omu tauni ya Nazareesi omuri Galilaaya (**Mat 2:22-23; 13:54; 21:11; 26:71; Mak 1:9, 24; 6:1; Luka 1:26; 4:14-16, 34; 18:37; Yoh 1:45-46; Byak 10:38; 26:9**). Omuri **Yoh 7:52** abanyamurwa abakuru n'Abafarisaayo bakahakanisa ekiteekateeko ngu Yesu niwe masiya, barikugira Nikodemo bati “*Hari naiwe ori owa Galilaaya? Sherura oreebe, ku hatariho nabi oruga Galilaaya.*” Abafarisaayo bakakora enshobi. Yona akaba naaruga omu tauni ya Gati-heferi (**2 Bag 14:25**). Gath-shepher n'ekyaro kikyey “kirikwingana mayiro ishata kuruga Nazareesi” omuri Galilaya (Merrill 1980: 25).

B. Okukwatanisa n'enkombe

“Eiziina rya Yona nirimanyisa ‘Enkombe,’ akamanyiso k'obusingye. Kristo niwe mukuru w'obusingye kandi akakora obusingye ahabw'okufa kwe aha musharaba (Isa. 9:6; Luke 2:14; Yoh 14:27)” (Stanton 1951: 246). kwongyera ahari ekyo, aha kubatizibwa kwe, omwoyo gurikwera gukaija omu muringo gw'ejuba gukahuumurira ahari Yesu nk'akamanyiso ngu Yesu niwe masiya (**Mat 3:16-17; Yoh 1:32-34**).

C. Yona okumirwa ekyenyanya hamwe n'okufa n'okuzooka kwa Kristo

There are several parallels between Jonah and Jesus concerning the fish, death, and resurrection:

1. 1. Omuyaga aha nyanja (Yona 1-2; Mat 8:23-27; Mak 4:35-41; Luka 8:22-25). “Yona akatamba obwato

orurikuza omu maisho g'eihanga eri yaabaire agambirwe kugambiiremu obunabi; Yesu akagyenda omu bwato arikuza 'obuseeri,' akasiga enyima abantu baingi abarikumunyiganyiga" (Powell 2007: 160). Enkora y'ebiyandiikirwe ebi byombi neetwariramu okutambura kuruga omu kicweka ky'Abayudaaya kuza omu ky'abanyamahanga. "Yona ku yaabaire ari omu meeri, ekatwarwa omuyaga gw'amaani. omu nyanja." Enyanja 'ekagwa enjura n'eihunga ry'amaani,' kandi 'emeeri ekaba eri nk'ehendekire.' Omuri Matayo 8: 23 - 27, Kristo nawe akaba ari aha meeri omu mbeera niyo emwe. Hakabaho 'omuyaga gw'amaani omu nyanja,' kandi 'emeeri ekashwekyerera amaizi.' Yona akabyama ahansi omu mbaju z'emeeri, agwejegyeire munonga, kandi abavugi bakahurira okutiina kandi 'buri omwe akatakira ruhanga we.' Kristo akaba agwejegyeire 'enyima y'emeeri' (Mark 4:38) okuhisya obu abeege be baamukangura, barikugira bati 'Mukama waitu, twafa.' Eki nikishushana kita n'okucura kw'omundagaano enkuru, 'Himuka, yeshengyereze Ruhanga waawe. . . ngu turekye kuhwekyerera.' Omuri Yona nitushoma, 'enyanja ekacureera yahunama,' kandi omuri Mark, 'omuyaga gukahwaho, habaho obucureera bwingi.'" (Stanton 1951: 246-47) Bwanyima y'enyanja kukyendeera, **Yona 1:16** (LXX) nihagira ngu, "Abashaija bakatiina munonga." Nikyo kimwe, orugriika oruri omuri **Mak 4:41** nirugira ngu, "kandi bakatiina munonga." Ahabw'okugira ngu Yesu "ni mukuru kukira Yona," hariho entaaniso ahagati yaabo. Omu bihandiiko bibiri ebirikukwata aha muyaga aha nyanja, "Yona akaruha obuheereza bwa Ruhanga. Yesu akaba aruhiire omu buheereza bwa Ruhanga. Kandi, Kristo akakora eki Yona yaabaire atarikubaasa kukora [kwonka eki Ruhanga yaakozire omuri Yona]. Akajumirira omuyaga kandi yagarura busya enyanja, kugira ngu abantu batangarize amaani ge maingi." (Stanton 1951: 247)

2. Okwefeereza. "Ku turaabe nituteekateeka aha kukwatanisa okuri ahagati ya Yona 1 hamwe n'okutuura kw'eihunga, nitubaasa kureeba ngu akamanyiso ka Yona karimu ebirikukira aha ku Yona yaamazire ebiro bishatu omunda y'ekyenyanja (Yona 2:1) nk'akamanyiso k'okuzooka kwa Mukama waitu aha eizooba rya kashatu. Nikitwariramu n'okufa kw'okwehayo. Yona akeehayo (Yonah 1:12) yaashuuma 'omunda ya Okuzumu' (2:3 [2:2 omu Baiburi y'abakristaayo]), ahu 'amagara gye gakahwekyerera' (2:8) [2:7 omu Baiburi y'abakristaayo] omu kufa okwarokoire abandi, abaikiriza kandi bakaramya Yahweh (Yona 1:15-16). Okufa kw'omwana w'omuntu nk'ekitambo nikureetera abantu boona okusasirwa ebibi byabo, kandi okujunwa nikureetwa abo boona abarikumwikiriza." (Lessing 2007: 18-19) Omu nshonga egi, nk'oku omuri **Yona 1:14** abavugi b'amaato baahamize ngu Yona akaba ari "eshagama etaine rubanja," nikwo na Yuda yaikiriize ngu akareebya "eshagama etaine rubanja" (**Mat 27:4**), kandi omukuru w'abaserukare owahanikire Yesu akagira ati, "Buzima omushaija ogo akaba ataine rubanja" (**Luka 23:47**).

N'obu kiraabe kiri kityo, Yesu "n'omukuru okukira Yona" omu kwefeereza kwe: "ahabw'okushushana okuri ahagati y'abantu aba babiri abaine embabazi, hariho entaaniso y'amaani. Rukundo ya Ruhanga ekasingura Yona. Aha bwato, naayoreka okubara nk'okwa Kayaafa, arikugira ngu nikiba kiri eky'omugasho kuhayo omuntu omwe ahabw'amagara g'ekibinja (cf. Yohaana 11:50) . . . kuhitsya obu araabe ayeteekateekire kureka Nineeve yoona ahabw'amagara gye. Kwonka 'Yesu ni mukuru kukira Yona' (**Mat 12:41**) ahabw'okuba rukundo ya Ruhanga ekasingura omuri Yesu." (Work 2007: 173) Yesu akaba atarikwija kurekaho abantu b'ebibi, kureka akeehayo ahabwawe, okureetaho okugarukana ahagati y'abantu b'ebibi na Ruhanga. Okwehayo kwa Yona kukacungura abashubuzi kuruga omu kufa kw'omubiri; okwehayo kwa Yesu kw'amaani nikukiza abantu kuruga omu "kufa kw'omurundi gwa kabiri." "N'ahabw'ekyo obujune n'obwa Yahweh (Yona 2: 10) nibushangwa omu kubonabona, okufa n'okuzooka kwa Yesu Kristo" (Lessing 2007: 18). Timothy Keller naashoborora ati: "N'eky'omutaano munonga, omuri Mako 4 abeege nibabuza bati, 'Mwegyesa, torikufayo ku turaabire omu maizi?' (Mako 4:38). Nibateekateeka ngu naija kubashutamaho omu bwire obu barikwetenga munonga. N'amazima, n'omuringo ogundi. Omu musiri gwa Getsemani, *nibaza* kumubyamaho. Buzima nibeija kumurekaho. Kandi nabwo naabakunda kuhisya aha muheru. Nooreeba? Yona akabingwa omu nyanja ahabw'ebibi bye, kwonka Yesu akabingwa omu kihumura ky'amaani ahabw'ebibi *byaitu*. Yesu akabaasa kucungura abeege be kuruga omu kihuumura ahabwokuba akabingwa omu kihuumura ekirikukirayo obubi." (Keller 2015: 79-80)

3. Okushuma Okuzimu (Omubafiire). "Okuzimu n'omuringo ogundi ogw'eby'ediini ogurikuhikaana n'okubaho kwa Yahweh, kandi ekikuru munonga ahari abo abarikutuaramu n'okutaana nawe. . . . Okuzimu ti kigambo ky'Oruheburaya ekirikumanyisa ensi y'ahansi erindirwe abantu boona. Nikirindirwa abo bonka abari ahansi y'orubanja rwa Ruhanga. . . . Eki nikimanyisa ngu Yona okukoresa ekigambo *Okuzimu* omuri 2:3 [2:2 omuri Baibuli y'abakristayo] nikyoreka ngu ari ahansi y'orubanja rwa Yahweh." (Lessing 2007: 12-13) LXX (okuvunura kw'orugrika aha baibuli y'oruheburayo) nevunura *Okuzimu* nka *Omubafu*. Omuri **Mat 12:40** esu akegyerageranisa na Yona yaagira ngu nk'oku Yona yaabaire ari omunda y'ekyenyanja "nikwo n'Omwana w'omuntu ariba . . . omu mutima gw'ensi." N'obu abantu abamwe baraabe nibaikiriza ngu eki n'eky'okugamba aha kituuro, ekirikukiraho nikireebeka nk'ekirimu: "Ekyokubanza, ekigambo *kardias* ('omuima') nikireebeka omu LXX ya Yona 2:4 [*'omu buringwae bw'omutima gw'enyanja*'], ahu arikugamba ahari *Okuzimu*. Ekya kabiri, okushoboorora kwa Yona okuhika omuri *Okuzimu* omuri LXX eya Yona 2:7 [2:6] ni *katebēn eis gēn* ('nkaza ahansi omu nsi'); aha *gēn* = *h'erez* = *Okuzimu*. Yesu ariyo nagamba aha kugwa kwe omu *Okuzimu*. Omugasho mukuru gw'akamanyiso ka Yona, kurugiirira ahari Matayo 12:40, n'okukwatanisa ahagati y'okugwa kwa Yona omuri *Okuzimu* hamwe n'okufa kwa Mukama waitu, okukira munonga ku—nka Yona—'arikubingwa omu maisho ga Yahweh' (Yona 2:5 [2:4]) obu Taata amutayaayira kandi arikweta, 'Ruhanga wangye, Ruhanga wangye, n'enki ekyakuntsigisaho?' (Mat. 27:46). Kwonka eki tikyo kyonka, ahabw'okuba okushoboorora ebyahikire ahari Yona

omu shuura kabiri, nikugambwaho omu kyeshongoro ky'okumurama ahabw'okucungurwa okuruga omu rubanja. Matayo 12:40, n'ahabw'ekyo, nikimanyisa okuzooka kwa Kristo . . . nk'okwihaho okucwerwa orubanja okurikuruga ahari ruhanga. Yesu naija kuba we—kandi munonga okukira Yona—okurira kwe ahari ishe kuruga omu iguru ry'abafu, nikwija kuhurirwa kandi kugarukwamu, kandi amagara gye nigazoorwa kuruga omu iguru ry'abafu (cf. Yona 2:3, 7 [2, 6]; Heb. 5:7).” (Lessing 2007: 20-21) Omuri **Byak 2:27-31** Petero naagamba ahakuzooka kwa Kristo kandi yaajuriza kuruga omu **Zab 16:10** ngu Yesu “*tarasigirwe omukuzimu.*” Oruheburaayo oruri omu **Zab 16:10** nirugamba ahari *Okuzimu*. Aha nabwo Yesu ni “mukuru kukira Yona”: Yona akamara ebiro bishatu omu nda y'ekyenyanja ahabw'ebibi bye n'obutahurira; Yesu akamara ebiro bishatu omu mutima gw'ensi ahabw'okworobera kwe ahabw'ebibi by'abandi.

4. Okuzooka. “Okuzooka n'akamanyiso ka Ruhanga ak'amaani ahari Israeli, nk'oku kirikureebeka omu bigambo ebiri omu Byak (2:24, 32, 36; 3:15; 13:30, 34, 37; 17:31)” (Osborne 2010: 486). Engiri y'Abayudaaya kuruga omu kyasha ky'okubanza neegamba ahari ‘Yona okuruga omu ky'enyanya nk'akamanyiso 'k'okuzaarwa omurundi ogundi’ hamwe n'akamanyiso 'k'amazima.’ Ahabw'okugira ngu Yona akeetegyerezibwa nk'owaabaire ari omuri Okuzimu (reeba Yona 2:2), okunururwa kwe nikureebwa nk'okuzooka. N'amazima, eby'obuhangwa ebirikujanjaara munonga nibyoreka Yona nk'omutabani w'omufaakazi owaakuriirwe Eliya omu 1 Abagabe 17:17-24. Nk'oku ekihandiiko kimwe eky'omu kyasha ky'okubanza kirikworeka, Eliya akazoorwa Yona kuruga omu kufa, ahabw'okuba akaba nayenda kumworeka ngu tikirikubaasika okwiruka ahari Ruhanga.’ . . . Ebi byona nibituhwera kumanya ebirikubaho omu engiri ya Matayo: Okutuura kwa Yona omu nda y'ekyenyanja, n'obunabi oburikukwata aha kufa n'okuzooka kwa Yesu (kikashoboorwa omu Matayo 12:40 kandi nikiteekateekwaho omuri Matayo 16:4). Eki kishemereire kuba eky'okureeberaho kyonka eki Israeli erikwetenga, kwonka nk'oku Matayo yaagambire, eky'okureeberaho ekyo bakakihakana. Bwanyima omu Ngiri (kwonka omu Ngiri egi yonka), abeebembezi b'ediini omuri Israeli bakamanyisa okuzooka kwa Yesu. N'ahabw'ekyo, nibatunga akamanyiso akaraganisiibwe nka Yona, kwonka tibarayakiira n'okweteisa, kureka n'oburyarya oburikwongera okuhakanisa ebi Ruhanga arikukunda n'emitwarize ye.” (Powell 2007: 161-62) N'ahabw'ekyo, omu kuzooka kwe “Yesu akagaruka yaaba mukuru kukira Yona”: Yona tarazookire kuruga omu bafu (nainga, ku araabe yafiire omu ky'enyanya, akazooka yaagaruka yaafa omurundi ogundi); Yesu akabonaboona okufa okwabuzima, okw'omubiri, kandi akazooka omu magara g' Okwongera ahari ekyo, Yesu niwe “*niwe muganuro gw'abagwejegyeire*” (**1 Kor 15:20**) kandi naija kureeta okuzooka kw'amagara ahari boona abari omuri we (**Yoh 5:28-29; 1 Kor 15:12-23, 50-58**).

5. “Amazooba ashatu n'ebiro byago” (Mat 12:40). Ahabw'okugira ngu Yesu akazikwa orwakataano omumwebazyo (**Mat 57-60; Mak 15:42-46; Luka 23:50-56; Yoh 19:31, 38-42**) reero yaazooka omu kasheeshe k'eizooba eryakuratsireho (**Mat 28:1-6; Mak 16:1-6; Luka 24:1-6; Yoh 20:1**) tikirikuhanisa ebigambo “*amazooba ashatu n'ebiro byago.*” Ekigambo ekyo n'ekyevugo. “Ekitabo kya *Babylonian Talmud* (Ebihandiiko by'Abayudaaya) nikigamba ngu, ‘Ekiweka ky'eizooba nikishushana n'eizooba ryona.’ Ekitabo kya *Jerusalem Talmud* (ekirikwetwa ekyo ahabwokuba kihakandiikwa omuri Yerusalemu nikigira kiti, ‘Twine okwegyesa, ‘Eizooba n'ekiro n'ekiro kandi ekicweka ky'ekiro n'ekiro kyona.’” (McDowell 1981: 122) Ahabwokuba “okubara kw'Abayudaaya kukareeba eizooba ry'ekicweka nk'eizooba ryona (cf. Kut 42:17-18; 1 Sam 30:12-13; Esti 4:16; 5:1 [reeba na 1 Bag 20:29; 2 Bus 10:5, 12]), nahabw'ekyo Yesu akaba ari omu kituuro orwakataano, orwamukaaga, na sande; kandi ebigambo nibihikaana” (Osborne 2010: 486; reeba na Delling 1964: 949-50). **Mat 27:63-64** nizooreka enkora y'ebigambo “ebiro bishatu” ebirikukwata aha kuziika kwa Yesu: Omuri **27:63** Abafarisayo bakaza ahari Pilaato kandi bajijuka ngu Yesu akagira ati, “*Bwanyima y'ebiro bishatu ninyija kuzooka.*” N'ahabw'ekyo, omuri **27:64** bakashaba Pilaato “*ragiira barindire kimwe ekituuro okuhitsya aha kiro kya kashatu.*” “Ku ogire ngu ebigambo, ‘bwanyima y'ebiro bishatu’, bikaba bitarikubaasa kuhindurwamu ‘n' eizooba rya kashatu’, Abafarisayo bakabaire nibashaba omukuumi aha eizooba rya kana” (McDowell 1981: 122). Ekyo nikihambwa omu **Yoh 2:18-19** ahu Abayudaaya bashabire Yesu akamanyiso. Yesu akagarukamu ati, “*Musheenye hekalu egi; naanye ndyagimutsya omu biro bishatu*” (arikugamba aha Hekalu y'omubiri gwe, **Yoh 2:21-22**). Martin Luther arikugarukamu aha kicweka ekyo akagira ati, “Okugarukamu kwa Mukama nikushushana n'okuri omu Matt. 12:39-40, ahu arikugira ngu tihariho ky'okureeberaho ekireije kuheebwa abantu b'obusingye obu ababi, ‘okwihaho eky'okureeberaho kya nabi Yona. Nk'oku Yona yaamazire ebiro bishatu n'ekiro bishatu omu nda y'ekyenyanja, nikwo n'Omwana w'omuntu arimazire ebiro bishatu n'ekiro bishatu omu nsi’. Eky'okugarukamu nikyo kimwe aha; ebigambo byonka hamwe n'omuringo gw'okugamba nigitaana. Naagira ati: ‘Eki nikijja kuba akamanyiso ahariwe: “Nimushiisha Hekalu egi, kandi omu biro bishatu ninyija kugombeka. Ekyo nikimanyisa: Ninyija kuba Yona ou murikuza kubinga omu nyanja n'omu binywa by'ekyenyanja, ou murikuza kubamba n'okwita; kandi aha eizooba rya kashatu ninyija kuzooka.’” (Luther 1957: 2:242)

D. Omuntu

Yona akaba eky'okureeberaho “*ky'abantu b'omuri Nineeve*” (**Luka 11:30**). Omu mushororongo ogwo “eiziina rya Yona rishemereire kutwarwa nk'ery'omuringo gw'okutungwa nari okugira na *sēmeion* [‘akamanyiso’] kugira ngu we niwe akamanyiso” (Merrill 1980: 24n.13; reeba na Osborne 2010: 485n.5 [akamanyiso “*aka Yona nabi*” ni “ekirikworeka okuba, ‘akamanyiso ni Yona nabi’”]). “Ako ‘kamanyiso’ aka Yona nabi, reero, nikyo kimwe n'akamanyiso ka Isaaya n'abaana be (Isa. 8:18; gyanisa 20:3), okubaho kwabo omuri Yuda kikaba nikyoreka ekigambo kya Mukama; nk'eitambiro n'ekikondo

ebyabaire nibiija kuba 'akamanyiso n'obujurizi' ahari Mukama omuri Egipta (Isa. 19:20); nka Ezekieli, okufeerwa kwe kukaba akamanyiso aha Buyudaaya abaabaire bari omu buzaahe. 24:24); nka Paulo, owaabaire aine obubonero bw'entumwa eyaabuzima (II Kor. 12:12). Omu ndagaano enkuru n'ensya, ekirikworeka okubaho kwa Ruhanga n'ebikorwa bye, nikitwa akamanyiso, yaaba nikipigambwaho nk'ekyamagyezi nainga ngaaha." (Scott 1965: 18-19) N'obu ba nabi abandi baraabe bajumiriire obutatiina Ruhanga kandi bakarangirira okucwa orubanja aha mahanga g'ekikaafiire, Jona "niwe nabi w'Oruheburayo wenka orikugambwaho kuba yaagyenda aheeru y'eihanga kujunaana obubi bw'eihanga erindi n'okurangirira okucwekyerezibwa kwaryo" (Ibid.: 20). Enshonga y'okugira ngu akamirwa ekyenyanja kihango kyabaasa kuba kyabaire kiri eky'omugasho munonga aha bantu b'omuri Nineeve, ahabw'okuba Nineeve ekaba neeyetwa orurembo "rw'ebyenyanja" kandi enfumu zikagishoborora nk'orwatandikirwe ruhanga w'ebyenyanja (Merrill 1980: 26-30). Nikyo kimwe, Yesu akaruga omu maka ge omu iguru yaaza omu nsi. Okugaruka kwa Yesu kukaba kugambirweho, kandi amazima ngu akaija kuruga ahari Ruhanga gakahamibwa amagara gye n'ebyamagyezi ebiyakora. Okwongyera ahari ekyo, Luka akakoresa obwire bw'omumaishe ('okwe nikwe Omwana w'omuntu *araije* kuba ahamurembe ogu' . . . nikyoreka aha kukwatwa [reeba **Mat 24:30** '*obwo akamanyiso k'Omwana w'omuntu nikaza kureebeka*']. N'ahabw'ekyo, ahari Luka, 'akamanyiso ka Yona' nikareebeka nk'akabi munonga. e. , n'obumanyiso oburikuhingura ahari gumwe] akamanyiso ka Yesu wenyini hamwe n'omurimo gwe ogwatandikire n'okubuurira kwe omu nsi kandi gukaba nigwija kuhwa n'okugaruka kwe okw'ekitiinisa. (Powell 2007: 162) Aha nabwo Yesu naayoreka ngu niwe "arikukira Yona". *Yona tarakunzire munonga Nineeve yaabaheereza Ruhanga. Ruhanga akakunda munonga Nineeve yaabaheereza Yona.*" (Work 2007: 171-72) Nikyo kimwe na Yesu: "*Ruhanga akakunda ensi, akahayo Omwana we omwe nyamunegyere, ngu omuntu weena orikumwikiriza tibarikwija kuhwerekyerera, kureka nibaija kutunga amagara agatahwaho*" (**Yoh 3:16**).

E. Ekirangiriro

Aha maisho gaakyo, ekirangiriro kya Yona ahari Nineeve ("*Hatsigaire ebiro makumi ana, Nineeve ecwekyerezibwe,*" **Yona 3:4**) kikaba n'obutumwa bw'okucwera orubanja. N'obu kiraabe kiri kityo, Yona akeetegyereza ngu obutumwa obwo bukaba burimu okwetwa okweteisa n'okusaasira (**Yona 4:2**). Okutashushana na Yona, Yesu tarirukangiire kandi tarayetsirwe omurundi gwa kabiri. Akatandika obuheereza bwe obw'abantu boona arikushaba okweteisa n'okurangirira embabazi n'obujune bwa Ruhanga, "*Obunaku buhikire; obukama bwa Ruhanga bwiriire haihi; mweteise, mwikiriza engiri*" (**Mak 1:15**; reeba na **Mat 4:17**). Omutwe gw'okucwa orubanja gukaba gutarikumanywa. Bwanyima omu buheereza bwe, okurangirira okucwa orubanja kwa Yesu ahari Israeli kukarebeka gye (e.g., **Mat 21:33-45; 23:29-39; 24:1-2, 15-19, 32-34; Mak 12:1-12; 13:1-2, 14-19, 28-30; Luka 11:45-51; 13:34-35; 19:41-44; 20:9-19; 21:5-6, 20-24, 29-32**; "n'akamanyiso ka Yona" ebicweka byonka). "Nk'oku Yona yaabaire nagamba, 'Hatsigaire ebiro makumi ana, Nineeve ecwekyerezibwe,' nikwo Yesu yaaba nagamba, omu muringo ogurikworeka, 'emyaka makumi ana ebindi, Yerusalemu neehwerekyerera'" (Wright 1996: 166n.95). Ahabw'okugira ngu "niwe arikukira Yona," Yesu wenka niwe arikuhayo embabazi n'amagara masya, nainga okucwerwa orubanja, kurugirira aha muntu kumwikiriza nainga kumwanga. Ekirikutangaaza, n'obu abantu b'omuri Nineeve abarikuhakanisa bakatandika kweteisa ahabw'okubuurira kwa Yona, abantu ba Yesu— eihanga rya Israeli— tibareteize kandi tibarikwikiriza omuri Yesu. N'ahabw'ekyo, Yesu akahakanisa omuri **Luka 11:32**: "Abo abatarikufayo aha bigambo bye, nibakira ababi ab'omuri Nineeve, abaabaire beeteize ahabw'okubuurira kwa Yona. Omuringo gw'okwongyeramu ebitahikire (abantu b'omuri Nineeve nibabaasa kuhendera bari abaramuzi baabo ahaizooba ry'okucwerwa orubanja) nigworeka ngu ebigambo bye bigumizemu n'omutima gw'okushemeza oguri omu kitabo kya Yona. Ekigyendererwa kye kikaba kitari kya kutunguura oburingaaniza bw'abanyamahanga, kureka okuteganisa Abaisraeli kureeba ngu bakaba batarikuhikaana n'ebyabaire nibateekatekwaho [cf. **Mat 5:47**, '*nanwa n'abanyamahanga*'].Ekyo 'ekintu ekikuru' nikikora ahari Israeli nka we: okubuurira kwe nikubaasa kuba nikujwekyera ekintu ekikuru kukira ekya Yona, kwonka abantu ba Ruhanga ab'endagaano ni (nainga bashemereire kuba) ekintu ekikuru kukira abantu ba Nineeve. N'ahabw'ekyo hariho ebintu bibiri ebirikutangaaza: okubuurira kw'Omwana w'omuntu tikurikukora nk'okw'omunabi owabaire atarikwenda, kandi abantu ba Ruhanga ab'endagaano nibeyoreka nk'ab'omugongo gw'amaani kukira ab'omuri Nineevi abarikumanywa munonga." (Powell 2007: 163-64)

III. Okuhendera: Omugasho gw'akamanyiso ka Yonasi aha kanisa eriizooba

"Akamanyiso ka Yona" nikooreka oku Ruhanga (na Kristo) arikufa ahabw'Abayudaaya n'abanyamahanga. "Ruhanga akashaba Yona kwetegyereza ekigyendererwa kye eky'okucungura omu kugirira abanyamahanga embabazi. Ekigyendererwa ky'okworeka esaasi n'okugarukira— n'okureetera Abaisraeli okwetomboita, okwetomboita n'okweteisa. Ruhanga naaha abantu b'omuri Nineeve okweteisa, kugira ngu akabonero kakahandiikwa omu bitabo bya Israeli. Ruhanga akahereza abanyamahanga okweteisa kurabira omuri Yona, kugira ngu abaase kumanya ekigyendererwa ky'omuntu orikusinga Yona. . . . [Yesu] akaragiira abajwekyerwa be kugyenda omu banyamahanga, baragiire abantu boona okwefuuzza kandi baikirize. Kandi reeba, abanyamahanga nibeteize kandi baikiriza. Ebi byona nibihikiiriza ekigyendererwa kya Ruhanga eky'okureetera Abaisraeli kugira eihari. 10:19, 11:13, 14) ngu abaase kuhurikiza eiraka ry'omuntu orikukira Yona— orikureetera abanyamahanga kwija aha mushana n'embabazi za Mukama." (Dennison 1993: 35) N'ahabw'ekyo, "nitubaasa kugira ngu Luka na Matayo bakagaita akamanyiso ka Yona ahabw'ebiro byabo n'okubuurira kw'ekanisa. Kikaabaire nikihikaana n'ebiteekateeko bya Luka okushoboorora ebirikukwata aha kubuzya kw'ekanisa nk'omuranga gw'okweteisa (Luka 24:47) ogurikworekwa omu kitebyo ky'amagara ga Yesu hamwe n'omurimo gwe (Ebyakozirwe 1:1). Nikiza kuhikaana n'ebiteekateeko bya Matayo kushoboorora ebirikukwata aha kubuurira kw'ekanisa nk'ebirikukwata aha kufa n'okuzooka kwa Yesu, ekirikumuha obushoborozi kutandikaho ekibiina ekisya ky'abeegi abu arikutuura nabo mpaka

aha muheru gw'emyaka (Matt. 28:18-20).” (Powell 2007: 164)³⁹ Ekigyendererwa ekyo nikijja kugumizamu kuhisya obu Kristo araagarukye, ahabwokuba ekanisa n'ekintu kya Ruhanga eky'okubuurira engiri abo abu Kristo “*yagurira Ruhanga n'eshagama ye . . . kuruga omu nganda zoona n'endimi zoona n'abantu boona n'amahanga goona*” (**Kush 5:9**). Ekigyendererwa ekyo n'eky'amaani munonga hati kukira obu kyabaire kiri omu bunaku bwa Yona, ahabw'okuba omuri Kristo tihariho “Omuyudaaya n'omunyamahanga” (**Gal 3:28; Kol 3:11**), kwonka “*omubiri gwe kwihaho ebiragirowe ebyaragiirwe n'ebiyatairweho, ngu abaabaire bari babiri abahangyemu omuntu omwe omusya, abone kureeta atyo obusingye; 16 kandi atuteerane twembi na Ruhanga omu mubiri gumwe ahabw'omusharaba, oyu yaitsize obuzigu*” (**Efe 2:15-16**).

EBYAGAMBWAHO

- Ahoga, Cossi Augustin. 2006. “Jonah.” In *Africa Bible Commentary*, ed. Tokunboh Adeyemo, 1045-48. Nairobi: Word Alive.
- Allen, Leslie. 1976. *Joel, Obadiah, Jonah and Micah* (NICOT). Grand Rapids: Eerdmans.
- Assis, Elie. 2002. “Chiasmus in Biblical Narrative: Rhetoric of Characterization.” *Prooftexts* 22: 273-304.
- Barré, Michael. 1991. “Jonah 2,9 and the Structure of Jonah’s Prayer.” *Biblical* 72: 237-48.
- Ben Zvi, Ehud. 2009. “Jonah 4:1 and the Metaphorical Character of the Book of Jonah.” *Journal of Hebrew Scriptures* 9: 1-13.
- Benckhuysen, Amanda. 2012. “Revisiting the Psalm of Jonah.” *Calvin Theological Journal* 47:5-31.
- Berkhof, Louis. 1949. *Systematic Theology*, 4th ed. Grand Rapids, MI: Eerdmans. Online: <http://downloads.biblicaltraining.org/Systematic%20Theology%20by%20Louis%20Berkhof.pdf> [the page numbers in the text are from the online version].
- Blomberg, Craig. 2007. “Matthew.” In *Commentary on the New Testament Use of the Old Testament*, ed. G. K. Beale and D. A. Carson, 1-109. Grand Rapids: Baker Academic.
- Brewer, Julius. 1912. In *A Critical and Exegetical Commentary on Haggai, Zechariah, Malachi and Jonah*, ed. Charles Briggs, Samuel Driver, Alfred Plummer, 50-65. New York: Charles Scribner’s Sons.
- Bruckner, James. 2004. *Jonah, Nahum, Habakkuk, Zephaniah* (NIVAC). Grand Rapids: Zondervan.
- Cary, Phillip. 2008. *Jonah*. Grand Rapids: Brazos.
- Christensen, Duane. 1985. “Andrzej Panufnik and the Structure of the Book of Jonah: Icons, Music and Literary Art.” *Journal of the Evangelical Theological Society* 28: 133-40. Online: https://www.etsjets.org/files/JETS-PDFs/28/28-2/28-2-pp133-140_JETS.pdf.
- Cooper, Alan. 1993. “In Praise of Divine Caprice: The Significance of the Book of Jonah.” In *Among the Prophets* (JSOT Supp. 144), ed. Philip Davies and David Clives. 145-63. Sheffield, England: Sheffield Academic Press.
- Davies, G. I. 1977. “The Uses of R’ Qal and the Meaning of Jonah IV 1,” *Vetus Testamentum* 27: 103-10.
- Delling, Gerhard. 1964. “Hēmera.” In *Theological Dictionary of the New Testament*, vol. 2, ed. Gerhard Kittel, 943-53. Translated by Geoffrey Bromiley. Grand Rapids, MI: Eerdmans.
- Dennison, James. 1993. “The Sign of Jonah.” *Kerux* 8: 31-35. Online: <http://www.kerux.com/documents/KeruxV8N3A3.asp>.
- Dorsey, David. 1999. *The Literary Structure of the Old Testament*. Grand Rapids: Baker.

³⁹ Ekirikutangaaza, ebishushani bya Yona nibikira kureebeka omu bishaka by'aba Roma kukira ebindi ebirikugambwa omu Baiburi (Lessing 2007: 10). Eki nikibaasa kworeka ngu, okwongyera ahari Yesu okugamba ngu abeegi be nibaija kuba “abajubi b'abantu” (**Mat 4:19; Mak 1:17; Luka 5:10**), “akamanyiso ka Yona” kakaba kari enyima y'okukoresha “akamanyiso k'ebyenyanja” nk'amanyiso k'ekihama akakozesibwa abakurisisaayo aba ira, okureeba emyanya y'okubuganiramu, ebituuro, n'okumanya abantu.

- Eddy, Paul, and Gregory Boyd. 2007. *The Jesus Legend*. Grand Rapids: Baker Academic.
- Ellison, H. L. 1985. "Jonah." In *The Expositor's Bible Commentary*, vol. 7, ed. Frank Gaebel, 361-91. Grand Rapids: Zondervan.
- Fretheim, Terrence. 1978. "Jonah and Theodicy." *Zeitschrift für die Alttestamentliche Wissenschaft* 90: 227-37.
- Gospel Transformation Study Bible (ESV)*. 2018. Wheaton, IL: Crossway.
- Grant, Michael. 1977. *Jesus: An Historian's Review of the Gospels*. New York: Charles Scribner's Sons.
- "Jameh Nabi Yunus." 2017-2022. *Madain Project*. Online: [https://madainproject.com/jameh_nabi_yunus_\(mosul\)](https://madainproject.com/jameh_nabi_yunus_(mosul)).
- "James Bartley." 2022. *Wikipedia*. Online: https://en.wikipedia.org/wiki/James_Bartley.
- Jenson, Philip. 2008. *Obadiah, Jonah, Micah: A Theological Commentary*. New York: T&T Clark.
- Jepsen, Alfred. 1974. In *Theological Dictionary of the Old Testament*, vol. 1, rev. ed., eds. G. Johannes Botterweck and Helmer Ringgren, trans. John Willis, 305. Grand Rapids: Eerdmans.
- Jones, Christopher. 2014. "What is the Tomb of the Prophet Jonah?" *Gates of Nineveh*. Online: <https://gatesofnineveh.wordpress.com/2014/07/11/what-is-the-tomb-of-the-prophet-jonah/>.
- Keller, Timothy. 2015. *Preaching: Communicating Faith in an Age of Skepticism*. New York: Viking.
- _____. Not dated. "The Two Prodigal Sons: Reading & Reflection." Online: <https://static1.squarespace.com/static/530e4ef9e4b07ec5e7d89c14/t/57110d6a2b8ddec14befd7b2/1460735338885/The+Two+Prodigal+Sons+-+Reading+%26+Reflection+-+by+Tim+Keller.pdf>.
- Kiel, C. F., and F. Delitzsch, 1977 (reprint). *Commentary on the Old Testament in Ten Volumes*, vol. 10, *Minor Prophets*, by C. F. Kiel, trans. James Martin. Grand Rapids: Eerdmans.
- Koehler, Ludwig, and Walter Baumgartner. 2001. *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament*. 2 volumes. Leiden: Brill.
- Landes, George. 1967. "The Kerygma of the Book of Jonah." *Interpretation* 21: 3-31.
- Lessing, Reed. 2007. "Dying to Live: God's Judgment of Jonah, Jesus, and the Baptized." *Concordia Journal* 33: 9-25. Online: <https://www.csl.edu/wp-content/uploads/2010/12/January-2007.pdf>.
- Limburg, James. 1993. *Jonah: A Commentary*. Louisville: Westminster/John Knox Press.
- Lubeck, Raymond. 1986. "Studies in the Literary Structure of Jonah." Master's thesis, Trinity Evangelical Divinity School. Theological Research Exchange Network No. 006-0224 (www.tren.com).
- _____. 1988. "Prophetic Sabotage: A Look at Jonah 3:2-4." *Trinity Journal* 9: 37-46.
- Lusk, Rich. 2003. "The Galatian Heresy: Why We Need To Get It Right," *Theologia*. Online: <http://horns.org/theologia/rich-lusk/getting-the-galatian-heresy-right>.
- Luther, Martin. 1957 (reprint). *Luther's Works*, American Edition, vol. 2, ed. Jaroslav Pelikan. Translated by Martin Bertram. St. Louis, MO: Concordia.
- Lyons, Eric. 2012. "Was Jonah Swallowed by a Fish or a Whale?" *Apologetics Press*. Online: <https://apologeticspress.org/was-jonah-swallowed-by-a-fish-or-a-whale-2830/>.
- Magonet, Jonathan. 1983. *Form and Meaning: Studies in Literary Techniques in the Book of Jonah*. Sheffield, England: Almond.
- Maier, Paul. 1973. *First Easter*. New York: Harper & Row.
- McDowell, Josh. 1981. *The Resurrection Factor*. San Bernardino, CA: Here's Life.

- Menn, Jonathan. 2020. *Christianity and Islam: The Essentials*. Online: <https://www.eclea.net/courses.html#islam>.
- _____. 2021. *Biblical Theology*. Online: <https://www.eclea.net/courses.html#theology>.
- _____. 2022. *Ruth*. Online: <https://www.eclea.net/courses.html#ruth>.
- Merrill, Eugene. 1980. "The Sign of Jonah." *Journal of the Evangelical Theological Society* 23: 23-30. Online: http://www.etsjets.org/files/JETS-PDFs/23/23-1/23-1-pp023-030_JETS.pdf.
- Miller, Dave. 2003. "Jonah and the 'Whale'?" *Apologetics Press*. Online: <https://apologeticspress.org/jonah-and-the-whale-69/>.
- Morris, Henry. 2003. *The Remarkable Journey of Jonah*. Green Forest, AR: Master Books.
- Mowinckel, Sigmund. 1961. "The Name of the God of Moses." *Hebrew Union College Annual* 32: 121-33.
- Nettelhorst, R. P. Not dated. "The Book of Jonah." *Quartz Hill School of Theology*. Online: <http://www.theology.edu/biblesurvey/jonah.htm>.
- Osborne, Grant. 2010. *Matthew (ZECNT)*. Grand Rapids, MI: Zondervan.
- Piper, John. 2010. *A Sweet and Bitter Providence*. Wheaton, IL: Crossway.
- Powell, Mark. 2007. "Echoes of Jonah in the New Testament." *World & Word* 27: 157-64. Online: http://wordandworld.luthersem.edu/issues.aspx?article_id=979.
- Sasson, Jack. 1990. *Jonah (AB 24B)*. New York: Doubleday.
- Schaeffer, Francis. 1982. *How Should We Then Live?* In *The Complete Works of Francis Schaeffer*, vol. 5, 79-277. Westchester, IL: Crossway.
- Schrader, Stephen. 1989. "Jonah." In *Evangelical Commentary on the Bible*, ed. Walter Elwell, 666-73. Grand Rapids: Baker.
- Scott, R. B. Y. 1965. "The Sign of Jonah: An Interpretation." *Interpretation* 19: 16-25.
- Stanton, Gerald. 1951. "The Prophet Jonah and His Message [part 1]." *Bibliotheca Sacra* 108: 237-49.
- Stek, J. H. 1969. "The Message of the Book of Jonah." *Calvin Theological Journal* 4: 23-50.
- Stuart, Douglas. 1987. *Hosea-Jonah (WBC 31)*. Waco, TX: Word.
- "Tarshish." 2022. *Wikipedia*. Online: <https://en.wikipedia.org/wiki/Tarshish>.
- Thomson, Jessica. 2022. "Man Describes being Swallowed by a Humpback Whale: 'I'm Done, I'm Dead'." *Newsweek* (June 13). Online: <https://www.newsweek.com/humpback-whale-swallowed-massachusetts-man-survived-1715130>.
- Timmer, Daniel. 2008. "Jonah and Mission: Missiological Dichotomy, Biblical Theology, and the *Via Tertia*." *Westminster Theological Journal* 70: 159-75.
- Turner, Bambi. 2021. "Has a whale ever swallowed someone alive?" *HowStuffWorks*. Online: <https://animals.howstuffworks.com/animal-facts/whale-swallowed-someone-alive.htm>.
- VanGemeran, Willem. 1990. *Interpreting the Prophetic Word*. Grand Rapids: Zondervan.
- VanGemeran, Willem, ed. 1997. *New International Dictionary of Old Testament Theology and Exegesis*, vol. 1. Grand Rapids: Zondervan.
- Wilson, Ambrose. 1927. "The Sign of the Prophet Jonah and Its Modern Confirmations." *Princeton Theological Review* 25: 630-42. Online: <https://static1.squarespace.com/static/5b8ed8ee710699c5c6f7b4f1/t/60af9853b22ebf46c1b8c0e4/1622120532096/>

The+Sign+of+the+Prophet+Jonah.pdf.

Wiseman, Donald. 1979. "Jonah's Nineveh." *Tyndale Bulletin* 30: 35-39.

Wolff, Hans Walter. 1986. *Obadiah and Jonah: A Commentary*, trans. Margaret Kohl. Minneapolis: Augsburg.

Work, Telford. 2000. "Advent's Answer to the Problem of Evil." *International Journal of Systematic Theology* 2: 100-111.

_____. 2007. "Converting God's Friends: From Jonah to Jesus." *Word & World* 27: 165-73. Online: http://wordandworld.luthersem.edu/issues.aspx?article_id=1396.

Wright, N. T. 1996. *Jesus and the Victory of God*. Minneapolis, MN: Fortress.

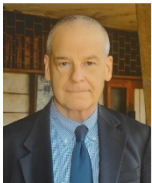
Youngblood, Kevin. 2013. *Jonah: God's Scandalous Mercy*. Grand Rapids: Zondervan.

Youngblood, Ronald. 1972. "A New Occurrence of the Divine Name 'I Am'." *Journal of the Evangelical Theological Society* 15: 144-52. Online: https://www.etsjets.org/files/JETS-PDFs/15/15-3/15-3-pp144-152_JETS.pdf.

Younger, K. Lawson. 2002. *Judges and Ruth* (NIVAC). Grand Rapids: Zondervan.

Zodhiates, Spiros. 1993. *The Complete Word Study Dictionary: New Testament*, rev. ed. Chattanooga, TN: AMG.

OMUHANDIIKI



Jonathan Menn natuura omuri Appleton, WI, USA. Akatunga obubonero bwa B. A. omu by'obutegyeki kuruga omu yunivasite ya Wisconsin-Madison, n'ekitiinisa, omuri 1974, kandi akatwarwa omu kibiina kya Phi Beta Kappa. Bwanyima akatunga diguri ya J. D. kuruga omu ishomero ry'ebiragiro erya Cornell Law School, Magna cum laude, omuri 1977, kandi akatwarwa omu kibiina ky'ebiragiro ekya Order of the Coif. Akamara emyaka 28 erikukurataho arikukora nk'omunyabiragiro, nk'omunyabiragiro, omuri Chicago, reero yaaba nk'omunywani omu kitongore ky'ebiragiro ekya Menn omuri Appleton, WI.

Akahinduka omwikiriza kandi omukuratsi wa Yesu Kristo omuri 1982. Okweyongyera kukunda eby'ediini hamwe n'obuheereza, kikamureetera kwega diguri ya kabiri omu by'ediini aha eishomero rya Trinity Evangelical Divinity School omuri Deerfield, IL. Akatunga diguri ye eya M. Div. kuruga omuri TEDS, summa cum laude, omu kwakataano 2007. Ahagati ya 2007-2013, akaba ari mukuru w'ekitongore kya Equipping Pastors International omuri burugwa izooba bwa Africa. Obwahati Jonathan niwe mukuru w'ekitongore kya Equipping Church Leaders-East Africa (www.eclea.net). Ebyahandiikirwe bye bingi eby'okwegyesa abantu ebirikukwata ahari baiburi biri aha www.eclea.net. Jonathan nabaasa kuhikwaho ahari: jonathanmenn@yahoo.com.